

№1
Июнь - 2012

АЛАМ

ЛЕЗГИ
КУЛЬТУРАДИН
ЖУРНАЛ



Любовная лирика

Б.Адилова

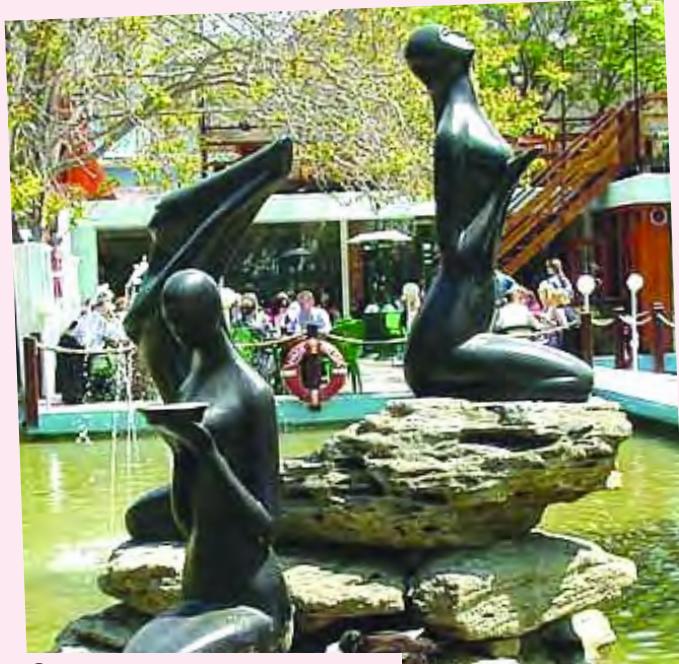
52



Чак ДОНЕТ

"Ульфукъ-С"-дикай малумат

41



**CƏNNƏT GÖRMƏK İSTƏYƏN,
AZƏRBAYCANA GƏLSİN!**



Üz qabığındakı şəkil Sadayındır

Играми келзавайди! Ви гъиле цийиз чапдай акъатнавай лезги журналдин сад лагъай тилит ава. Сифте гаф кхын ва келдайбурун вилик жавабдарвал хиве къан гзаф четин ківалах тир къван. Дуьз я, эвел вуна маса чалалди ганвай макъалайрин пай лезги чалалди авайбурукой гзаф тирди акуна суал гуда: идан вуч лезги журнал я? И суалдиз заз суалдивди жаваб гуз кланзава: гъар са темада лезги чалалди камил кхъизвай ва яхуд кхъинар келна адан мана-метлебдин дегъринвилериз къил ягъаз жезвай лезгийрин сан гъикъван жеда? Гъелбетта, гзаф туш. Гъавияй чна журналда пуд чалалди макъалаяр гун дуьз гъисабна. Лугъун герек я хьи, келдайбур паталди гзаф агъамият атудай са бязи материалар лезги чалалди элкъурна гун четин кар туш. Адав чи тлем агакъда.

Адет яз цийи ктаб, газет, журнал, ківатлан ва мсб. арадал акъудзавайда вичин мурад-метлебдикай, хиве къазвай къастарикай, вилик эцигнавай амалрикай малумат гуда. Чунни и цуру царцай къерехдиз экъечідач. Цийи журналдин тіварцін кланицай (сифте чина) ганвай “Лезги культурадин журнал” гафарикай малум жезвайвал, чи килин къаст лезги культурадин аваданвал хкажун, ам вири лезгийрин арада чкүрун я. Гъакіни глобализациядин атумрунриз хур гудайла жезмакъван тімил квадарун паталди гъихътин камар вегъинин важибвал алцумна баян авун хътин месэлейриз экв вегъин хътин фикиривди аренадиз экъечізва. Чи амалар дуьзбур ва савабдинбур я. Чи пайгъамбарди веси авурвал, виридалай чехи садакъа жуван чирвилер мулькубрун арада чкүрун я.

Культура жемиятдин ва инсанрин чин авандилин тарих тирвал фенвай (виниз ва яхуд агъуз) этапар хъиз тайнин жезва. Гъавияй культурадиз халкъдин тарихдихъ, инсанрин яшайишдихъ, абрун майишатар тукъурузвай формациярихъ ва мсб. галаз галкъанаваз килигун чарасуз я. Конкрет ва аттай къастар вилик туна жафа чугвазвай инсанрин жемиятдин ахътин са тилит жеч хьи, культурадин рамка-дихъ акат тавурай. Артух фадлай чи гъаятда гъахънавай культурадин чара-чара тилитар виридаz малум я: ківалахдин культура, майишатдин культура, чалан ва литературадин культура, тарихдин культура ва мсб. Культура инсанри чпи ківалахзавай ва сакин хъана яшамиш жезвай чкадал арадал гъизва ва амийсар алатуналди авадан хъана кіалубда

гъатзава. Лезги халкъдин гзаф чехи паяр Азербайжан ва Дагъустандин ватанэгълияр тирвиляй, “Алам”дикай и къве республикадин культурайризни чехи савкъватар гудай журнал хъана кланда. Чалахъ я хьи, гъакіни жеда.

Са тімилни “Алам”дин тіварцікай лугъун герек я. Гзаф тіварцік къекъвена веревирдар авурдалай къулухъ чун “Алам”дал акъвазна. Алам къадим чавара Каспи гъульуын къере хъанавай сур са шегъердин тівар я. Гзаф къадим алими чин ктобра и шегъердин тівар къунва. Гиманар ава хьи, Алам гилан Яламадиз мукъвал са чкадал алай ва адан тівар деформация хъанва. Версияр вичин чкадал, амма мудрик ксари тівар жува къазалмишна кланда лагъанва. Эхъ, “Алам”диз лезги жемиятдин сад лагъай культурадин журнал хъиз профилдин царцілай вичин адресдиз алхишар къазанмишдай мурад-метлебар ава.

Къе глобализациядин рекъеваз физвай чехи дуьньядин нуфуздин аурада тіварціз плюсар ківатлун гзаф четин хъанва. Инсандилай вилик дуьнядиз атанвай гаф масдай аватнава. И къияй лугъун герек я хьи, чна ужуз гафарин тукъурунариз майдан ва чка гудач, амма литературадин критикадиз гегъенш къужах ахъайда. Вучиз лагъайта литературадин критикади чи эдебиятдин культурадиз къуллугъзва.

“Алам”ди вилик тунвай къастарикай садни жегъилар чин халкъдин культурадал къадими авун, абруз чи халкъдин гзаф сур тир культурадикай гаф ахъяон ва цивил дуьнядиз интеграция жезвай культурайрихъ гъикъятла са формада чи культурадин элементрин цийи авунвай навар кутан я.

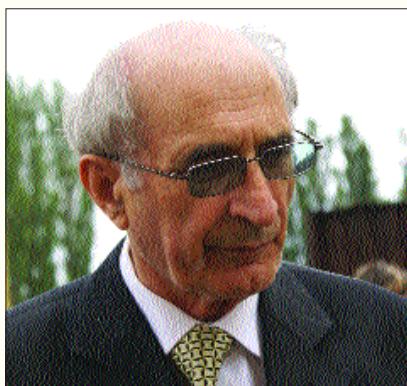
Играми келзавайбур! Чи агалкъунар са гафни авачиз квехъ галаз авсиятрин чимивилелай аслу я. Чаз чарап кхъихъ, күв рикъяй физвай, чириз ва келлиз кланзавай темайрикай хабар це, күв къелемдай акъатнавай цийи проблематик макъалаяр редакциядиз ракъура. “Алам”дикай фикирар, мурадар чаз чира. Чна гаф гузва хьи, са чарни дикъетдикай къерехда тадач.

Меслят къачун патал агатайла, чаз агалкъунар тарабайбурни хъана, “квезд пулар харждай чкаяр жагъизвачни?” лугъудайбурни. Гъавурда авайбуру чахъ лувар кутуна, мулькублиз и журнал чи жаваб я.

Руслан ШЕЙДАЕВ

АЛАМ

КВЕЗ ЧЕХИ АГАЛҚҮНАР ХҮРАЙ



Зи словарра Алам - гишир, нехиш хыз ганва. Птоломеян картада Кас гүйгүйлүз вирилдлай мукъвал шегъер хыз Алам къалурнава. А шегъер аквар гъаларай цихъ акатнава. Адан түштэд къенин Ялама ала. Чи словарда гъатнавай гъа гиширап завай хъайитла дөгө члавара Алам шегъерда хразвай къаличайрикай чаз амукънава. Күй журналдал Алам тівар хүн чи накъанан къенин ва пакагъан йикъар галкүрун хъизни къабулиз жеда. Квез и рекье чехи агалқұнар хұрай.

Агъмедула ГУЛЬМАГЪАМЕДОВ
Академик АЕН РФ, профессор

"АЛАМ"ДИ ГЪАР ХЗАНДИЗ ЧИМИВАЛ ГЪУРАЙ

Чан жуванбур ! Бакуда "Алам" тівар алаң ңийи са лезги журнал чапдиз гъазуруникай ван хъайила, зун са къадар жегъил хъхана, руығыдиз лап жегъилвилин ңвереклар атана, риқел 50-60- йисар хтана... Советрин девирдин лап атүдай а члавара чна -хайи чалал кхызызвай къуд-вад зариди Бакуда газет ахъяюн паталди пара алахъунар авунай... Вуч хъсан я, аямдин демократиядин гарари чаз ихътин имканар ганва. Адакай ақылдив менфят къачун, жуван чал, меденият, эдебият вилик тухун, тарихдин дерин къатариз кыл вегыналди, икъван члавалди чин тийизвай фактар чиран гerek я. Ихтияр це, за квез сад- къе меслятни гун. Чан рухваяр, сур члаварилай инихъ чаз пара зарияр, кхырагар хъанва. Абури сад- сад винел ахкъудун, эсеррикай чүкар ківатына халкъдив агадарун важиб я. Алай аямда чи эдебиятда вичиз талуқы проблемајар пара ава. Абурукай кхыхи.. Тек са тарифдиз вәъ, критикадизни шегъре рехъ ахъая. Ңийиз кхыз кыл кутунвай ксариз даях хъух. Чпихъ талант авай инсанар чахъ пара ава.. Журналди абурукай ара датланда кхъейтла хъсан жеда.



Са гафуналди, ал авун лазим я хыи, журнал гъар са ківалин сейлидаз элкъурай. Квез и дамах гъидай рекье чехи агалқұнар тәлабзава за.. Күй руығьера гъар са члавуз ашкъидин ңай хұрай... Хайи халкъдиз, хайи ватандиз, хайи дигедиз... Журналдин камар мягъкембүр, къастар мадни клембүр хүн зи мурад я! "Алам"ди гъар са лезги хизандиз са миливал, са чимивал гъурай!

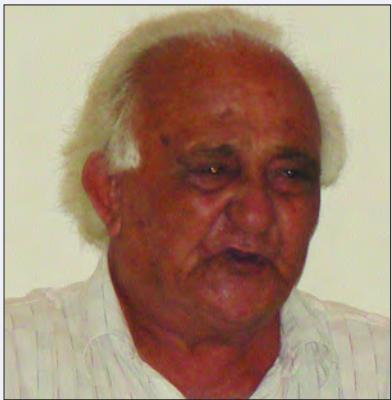
Байрам САЛИМОВ
Дагъустандын халкъдин шаир

ЗУН ЧІАЛАХЪ Я...

Са ківалахдихъ кыл кутан виридалай регъят карикий сад я. Кыл күтур кар кылие тухун ва кылиз акъудун пара четин я. Гила күнен күл кутунвай кар чи халкъ патал газаф менфят авайди жеда, эгер көвәй и кар дүзәкәз кылиз тухуз хайитла. Зун чалахъ я ки, күн и кариин гъавурда ава. Гъавиляйни за көз чөхи агалкүнар тлалабзана ва жувалай алакъдай гъар жуъредин күмекар гуз зун гъазур я. Чөхи агалкүнар хурай.

Асеф МЕГЬМАН

Дагъустандын халкъдин артист, композитор



YOLUNUZ UĞURLU OLSUN!

Ötən əsrin 1950/60-cı illərində ədəbiyyata gəlmış hər bir ləzgi ziyalısının ən böyük arzusu doğma dildə mətbuatın olması idi. Bundan ötrü döymədiyimiz qapı qalmamışdı. Köhnə imperiyanın iyrənc milli siyaseti bizim kimi kiçik millətləri bu istəkdən məhrum etmişdi. Nə yaxşı ki, Azərbaycan adlı vətənimiz uzun mübarizədən sonra müstəqillik əldə etdi. Demokratik cəmiyyət qurmaq yolunu seçmiş rəhbərlik milli azlıqların mədəniyyətlərinin inkişafına xüsusi diqqət yetirir. Onlara öz dillərində kitab buraxmaq, qəzet-jurnal nəşr etmək üçün hər cür şərait yaratmışdır.

Əminam ki, ədəbiyyatımızın, tariximizin və mədəniyyətimizin təbliğində "ALAM" jurnalının böyük rolu olaçaqdır.

Yolunuz uğurlu olsun!

Kələntər KƏLƏNTƏRLİ
Şair

ГЪУЦАРИ КЪУВАТ ГУРАЙ КВЕЗ!

Играми дустар! Күб "Алам" тıвар алаң циийи журнал акъудунин мураддикай хабар хайила, зи чанда къве жуъредин гъиссери кыл хажна: хвешивилин ва жавабдарвилин.

Келзабайбурув цийи, тафаватлу фикиrar агакъарун, алай несил-диз чpin дувулрикай, тарихдикай, чалакай, адетрикай чирвiler гун, абурун къатунар деринарун патал майдандиз акъатзана күн. Чи халкъдин вири члаварин интеллигентрин мурад хайи и къастар кылиз акъудун абурун руьгъерни шад ийидай кар жеда.

Гъа са вахтунда күнен залан са парцик къуын кутазва. Къе гъам rikle авай гаф лугъун, халкъдин руьгъдин игътияжар таъминарун, гъамни девирдик галаз ківач-ківчеваз фин зурба жавабдарвал тлалабзая везифа я. Гъуцари къуват гурай квезд.

"Алам" хайи Ватандал, дуствилел къару, чи чалал, милли əбедиятдал рикл алай гъар са касдин ківализ къани мугъман хызы илифрай!

Квехъ чөхи, дамах жедай хытин агалкүнар хын чи мурад я.



Видади СЕВЗИХАНОВ

"Кылар" газетдин редактор, лайихлу журналист

АЛАМ

Qalıblar müəyyənləşdi



Bakıda keçirilən 57-ci "Eurovision" mahnı müsabiqəsinin qalibi "Euphoria" mahnısı ilə İsveç təmsilçisi Lorin oldu. Səsvermənin nəticəsinə əsasən, İsveç 372 xal toplayıb.

Səsvermə nəticəsində ikinci yeri 259 xalla Rusiya, üçüncü yeri isə 214 xalla Serbiya tutub.

Azərbaycan isə ilk beşlikdə yer alıb. Ölkəmiz 150 xalla dördüncü yeri tutub. Azərbaycana 12 bal Ukrayna, Malta, Türkiyə və Litva ölkələrindən gəlib.

"Qızıl pəhləvan" beynəlxalq kino forumunda

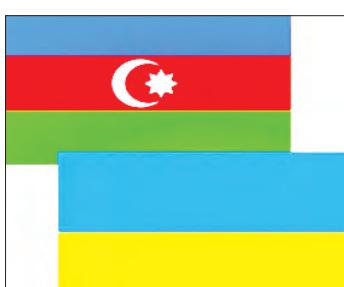
Omsk şəhərində XXI beynəlxalq "Qızıl pəhləvan" kino forumu keçiriləcək.

Forumda 24 ölkədən 150 film nümayiş olunacaq.

Azərbaycan həmin forumda iki filmlə təmsil olunacaq. Forumda rejissor Farizə Əhmədovanın "Miras" filmi və rejissor Fırəngiz Qurbanovanın "Fitnəkar milçək" animasiya filmi nümayiş olunacaq.



Mədəniyyət Günüları keçiriləcək



2012-ci il iyunun 1-5-də Azərbaycan Mədəniyyət və Turizm Nazirliyi və Ukrayna Mədəniyyət Nazirliyinin təşkilatçılığı ilə Ukraynada Azərbaycan Mədəniyyət Günüları keçiriləcək.

Mədəniyyət Günüları çərçivəsində Azərbaycan xalq musiqisinin ən yaxşı nümunələri təqdim edəcək. Muğam ifaçıları, solistlər, Dövlət Mahnı və

Rəqs Ansamblının yüksək peşəkar kollektivləri, məşhur incəsənət xadimləri və aktyorlar Azərbaycan mədəniyyətinin müxtəlif sahələrini əhatə edəcək programla iştirak edəcəklər.

Filmi bərpa edilib

1923-cü ildə Bakıda çəkilmiş "Qız Qalası das-tanı" filmi bərpa edilib.

Mədəniyyət və Turizm Nazirliyinin mətbuat xidmətindən verilən məlumatla görə, bu, doxsan illiyini gələn il qeyd edəcək "Azərbaycan-film"in ilk filmidir. Yaxın gələcəkdə Bakıda simfonik orkestrin müşayiəti ilə filmin təqdimatı keçiriləcək.



Nənələr günü qeyd ediləcək

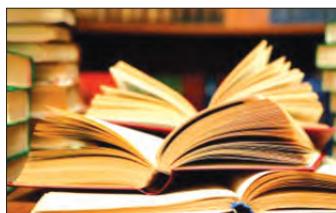
"Buranovskiye babuşki"nin şərəfinə təsis edilən nənələr günü hər il Udmurtiyada qeyd ediləcək.

Bu bayramın təsis edilməsi haqqında məlumatı "Buranovskiye babuşki"nin şərəfinə təşkil edilən dövlət qəbulunda Udmurtiya Prezidenti Aleksandr Volkov verib.

"Valideynlərimiz, nənələrimiz və babalarımıza, habelə sizin nüfuzlu müsabiqədə möhtəşəm çıxışınıza hörmət əlaməti olaraq Udmurtiyada 26 may tarixinin Nənələr Günü elan edilməsini mümkün hesab edirəm. Fikrimcə, bu illik bayram ailəvi və sakin olmalıdır", - Volkov qeyd edib.

Kitab bayramı

Qubada V Ümumrespublika Kitab Bayramı ilə əlaqdar tədbir keçiriləib.



Tədbirdə Rayon icra hakimiyyətinin nümayəndələri, təhsil və mədəniyyət şöbəsinin əməkdaşları və rayon ictimaiyyəti iştirak edib. Bayram tədbiri Nizami gəncəvi adına mədəniyyət və istirahət parkında baş tutub. Kitab bayramının keçirilməsində məqsəd, gənclərdə və yeniyetmələrdə kitaba olan maraqlı artırmaq və onlara insanın müstəqil fərd kimi formalaşmasında mütləqənini vacibliyini anlatmaqdır.

Древность коренных народов Кавказа

Кавказ - один из интереснейших регионов земного шара. Имея уникальные природные условия, исключительную стратегическую важность в системе взаимоотношений Европы и Востока, став родным домом для сотен народностей, поистине является уникальным уголком мира. Огромный научный потенциал изучения Кавказа издавна привлекал внимание историков, археологов, этнографов, путешественников и многих других специалистов. Изучение этой горной страны, интенсивно продолжающееся в течение около 500 лет, позволило накопить огромный фактический материал. Многие музеи мира горды тем, что они имеют кавказские коллекции. Написано достаточно специальной литературы о жизни, быте отдельных народов, изучении археологических памятников. Однако история этой горной страны много-гранна и сложна, напоминая о том, что изучена тысячная доля того, что бережно хранит и переносит через века благодатная земля Кавказа.



Древняя история лезгин

По языковой структуре кавказские языки резко отличаются от всех остальных языков, расположенных в этой части мира, причем, несмотря на отсутствие непосредственного родства, между ними имеются определенные черты сходства, заставляющие говорить о кавказском языковом союзе. Их характерными особенностями являются относительная простота системы гласных (в убыхском их только две, что является мировым рекордом) и необычайное разнообразие согласных; широкое распространение эргативной конструкции предложения.

В III-II тысячелетиях до н.э. так называемые кавказоязычные племена жили на территориях не только Кавказа, современного Дагестана и Закавказья, но и в Месопотамии, Передней и Малой Азии, Эгейиде, на Балканском и даже Апеннинском полуостровах. Родство древней-

шего населения всех этих территорий прослеживается в единстве их антропологических данных (средиземноморская и прикаспийская подрасы), культуры ("куро-аракская") и общих языковых связях. Если учесть еще и то, что они

переселялись только внутри территории своих родичей и вне этой территории почти не мигрировали, то этническую их близость можно считать доказанной, исходя из общности территории, антропологии, культуры и языка.

Древнейшие народы Малой и Передней Азии и их языки, как и народы, и языки современного Дагестана, характеризуются своей пестротой. Самыми крупными из этих народов являются пеласги (III-II тыс. до н.э., Балканы), хатты (III тыс. до н.э., Малая Азия), хурриты (III-II тыс.

до н.э., Месопотамия), урартийцы (I тыс. до н.э., современная Армения) и кавказские албаны (I тыс. до н.э.- I тыс. н.э., современные Азербайджан и Южный Дагестан). Тщательные лингвистические исследования И.Дьяконова, С.Старостина и других показали свыше 100 общих корней хуррито-урартийских и северо-восточно-кавказских языков. Из-за существенной близости этих языков И.Дьяконов предлагает для данной семьи отказаться от обозначения "северо-восточно-кавказские" и ввести специальное название "аларадийские".

Таким образом, в IV-III тыс. до н.э. на территориях Кавказа, Закавказья, Месопотамии, Малой и Передней Азии жили народы или народности с этнографически близкими родственными связями по антропологии, культуре, территории расселения и языку.

Пеласги и родственные им племена

Исторической науке уже давно известно, что додреческое население Балкан и Эгейды называлось пеласгами, лелегами и карийцами. По сообщениям историков, пеласги поселились на необитаемый Балканский полуостров, а по археологическим данным впервые человек появился на Крите в неолите примерно в VII тыс. до н.э. Сведения о родоначальнике пеласгов Пеласге входят в состав древнейших мифов: Пеласг указал людям, как строить хижины и одеваться в свиньи кожи. Он научил также жителей Аркадии питаться желудями, а позже пахать землю и выращивать хлеб, что переносит нас в мир преданий самой глубокой древности.

С VIII-VII тыс. до н.э. на юго-западе Малой Азии начинает развиваться земледельческая культура, которую условно называют чатал-хуюкской (по современному названию места в Турции). Эта культура была распространена широкой полосой вдоль юга Малой Азии и вероятно, достигала в то время Эгейского моря в районе острова Родос. Она отличалась удивительно высоким для того времени уровнем развития сельского хозяйства, ремесла, культуры.

Как установлено с достаточной надежностью, с V тыс. до н.э. на территории Малой Азии жили племена, говорившие на так называемых хатто-хуритских языках. Несколько позже они занимали значительную территорию, включающую кроме Малой Азии Армянское нагорье и Верхнюю Месопотамию, Закавказье, весь Северный Кавказ, и западное побережье Каспийского моря. Указанное название характеризует тот факт, что все языки этой семьи можно разделить на две группы, образовавшие два потока их распространения. Одна группа -хаттская - включала в себя племена, двигавшиеся через север Малой Азии по побережью Черного моря. Другая группа - хуритская - двигалась по югу Малой Азии и через Армянское нагорье проникла в Куро-Аракскую долину, заняла территорию современного Азербайджана, а затем вышла на Северный Кавказ в районе современного Дагестана и Чечни.

Исходя из того, что все остальные племена, известные на территории Малой Азии, являются пришлыми, можно предположить, что хатто-хуритская группа языков зародилась именно здесь и начало ее распространению положила группа племен чатал-хуюкской культуры.

Выдвигая свою версию о происхождении слов "этруски" и "пеласги" акад. Н.Я. Марр отмечает, что для Кавказа характерен корень в этнических

терминах с перерождением 1-s - 1-z, например, племенные названия и этнокультурные термины - lazg (лезгин), lesk-ur (сабля; букв, "лезгинское оружие"), leg+z+i - leg+z-i, lek-ur (лезгинка, лезгинский танец) и др. При переселении этих племен на Балканский полуостров их названия перетерпели изменения: "lazg" ("las-k") в абхазо-адыгейской форме "ре-lasg" ("pelazg") или в сванской форме "le-leg".

Малоазийские племена и кавказские албанцы

Археологи утверждают, что население Кавказской Албании IV в. до н.э. - III в.н.э. проявляет в антропо-логическом отношении большое сходство с обитателями Закавказья предшествующих эпох (XIII-IX вв. до н.э.) и Передней Азии III-II тыс. до н.э. Считается, что албанцы являются не отдельным племенем, а общим названием всего населения Албании, а албанский язык - это государственный язык Албании. В "Алупанской книге" приводятся следующие названия албанских племен: кирк, гарг, мик, уди, лег, хъел, лезг, цах, гав, них, кас, куър, гили, бил, ран, муш, шек, чекъ, алак, шарв, арц, барз, мух, лекъ, кел, сул, чур, хеб, цегъ, хеч, сек.

Племя "Кас" ('человек, муж, мужчина; личность' по-лезгински) - одно из крупных племен Кавказской Албании. Область проживания касов в Албании называлась "Каспианой" и находилась на юго-западном побережье Каспийского моря, и море получило свое имя именно от этих касов. Полагаем, что кавказско-албанские "касы" ("каспи"), малоазийские "каски" и месопотамские "касситы" - одной и той же этимологической и этнической основы.

Родство касов с хаттами было указано Э. Форрером, П.Н. Ушаковым, Г.А. Меликишвили и Г.Г. Гиоргадзе. О языке касов судят только по некоторому количеству названий местностей, населенных пунктов и имен лиц.

Касситы - одна из групп горных племен Загроса. Коренным местом обитания касситских племен были горные местности Западного Ирана. По имеющимся данным касситы не были ни индоевропейцами, ни семитами. Они появились на границах Месопотамии примерно в XVIII в. до н.э. Около 1742 г. до н.э. касситский вождь Гандаш совершил вторжение в Вавилонию и присвоил себе пышную титулатуру "царя четырех стран света, царя Шумера и Аккада, царя Вавилона". С 1595 г. до н.э. начинается правление касситской династии и так называемый средневавилонский период, который завершается около 1155 г. до н.э.

Племя "кас" (каспи, каски, каш, куш, кушты, касситы), являющееся одним из лезгиноязычных народов, согласно с Б.Грозным, когда-то в глубокой древности занимало обширную территорию - Центральной Анатолии, южнее Черного моря, западные и южные земли Каспийского моря, возможно, Афганистан и Северную Индию. Очевидно, не вызывает сомнения родство этого народа не только с хаттами и через них с пелазгами, но и с арцави в Малой Азии (племя "арц" Кавказской Албании), кутии (племя "ути" Кавказской Албании), легами, лезгами, мушками и т.п.

С III тыс. до н.э. в северо-восточной Месопотамии жили племена кутиев, язык которых отличается от шумерского, семитских или индоевропейских языков; возможно, они были родственными хурритам. В конце XXIII в. до н.э. кути вторглись в Месопотамию и на целое столетие установили там свое господство. Под ударами кутиев пришло в упадок Аккадское царство. Предполагается, что язык кутийцев относится к северо-восточно-кавказской языковой группе. К этой группе принадлежали и албаны, населявшие Северный Азербайджан в I тыс. до н.э. Ученые идентифицируют кутиев с одним из Кавказско-Албанских племен -утиями или же современными удинами, живущими сейчас в двух селениях на границе Азербайджана и Грузии.

В "Алупанской книге", как одно из племен Кавказской Албании (Алупана), отмечается племя "муш", которое было расположено у устья реки Кылан-вац1 (букв. Серединная река; современный Самур). Северо-восточная часть территории современного Азербайджана до реки Самур и ныне называется "Мушкур" - родина народного героя лезгин XVIII века Гаджи Давуда Мушкурского.

Малоазийские мушки, по мнению Г.А. Меликишвили, - грузинские племена, а по мнению И.М. Дьяконова, "мушками" назывались Фригия и фригийцы. Думаем, что Г.А. Меликишвили ошибается, иначе совершенно непонятно, откуда появилось племя "мушки" в Кавказской Албании, причем их территория при нижнем течении реки Самур, где испокон веков живут лезгины. Если учесть еще и то, что жители современного селения Фриг Хивского района (Южный Дагестан) тоже лезгины, и особенно то, что древние фригийцы и мушки почти один и тот же народ, то совпадение "фригийцев" с "фригьцами" не является случайным.

Из всех вышеуказанных доказательств родства этносов ведущее место, несомненно, занимает язык. Язык - своеобразный паспорт народа и без языка не может идти никакой речи об

истории. Мы постараемся обосновать языковое родство "алародийских" народов на примере дешифровки древних письменных памятников при помощи ключа лезгинской подгруппы восточно-кавказских языков.

Лезгинский язык в среде "алародийских" языков

Л

езгины, точнее лезгиноязычные народы, - носители языков лезгинской подгруппы восточно-кавказской группы или же нахско-дагестанской ветви иберийско-кавказской семьи языков. Этноним "лезги" находит свою первую историческую огласку в связи с этническим составом Кавказской Албании (если не учитывать сходство "лезги" с "пелазгами"). Согласно историкам, этнографам и лингвистам (Н. Марр, П. Услар, М. Ихилов и многие другие) этническое название "лезги" идентифицируется с другими подобными названиями племен "лазг", "лакз", "лег", "лек", "гел" и т.п., составляющих основное племенное объединение Кавказской Албании. Племена Кавказской Албании, приведенные в "Алупанской книге", отличаются друг от друга только по названиям, а объяснения этих названий мы находим в лезгинской подгруппе восточно-кавказских языков; "кирк" ("Киркар" - лезгинское селение), "мик" ("Микрагъ" - лезгинское селение), "гили" ("Гили-яр" - лезгинское селение), "муш" ("Мушкур" - лезгинское топонимическое на-звание); "уди", "лег", "лезг", "цах", "кас", "шек", "сул", "чур", "сек", "тапас" - лезгиноязычные племена; "кел", "хеб", "ц1егъ", "хеч", "хъел", "гав", "них", "шек", "мух", "лекъ" - слова лезгинские. Эти же племена после разрушения Кавказской Албании и неоднократных нашествий кочевых племен и соседних государств - греков, персов, монголо-татар, тюрков сохраняют свое более общее название - "лезгины" и расселяются в Северном Азербайджане и Южном Дагестане. Более общее название этих и других племен Кавказской Албании - "албанцы", происходит от названия государства и, как справедливо отмечают специалисты, носит только "обобщающий" характер. Нам кажется, что слова "лезги" и "лезгияр" не только показывают число (единственное и множественное соответственно), но и олицетворяют понятия "племя лезг" и "лезгинские племена".

Общеизвестно, что кавказские языки древнее, чем индоевропейские. В этом отношении и лезгинский язык не исключение. Еще Е.Бокарев, Е.Крупнов, М.Ихилов и др. утверждают 4-5 тысячелетнюю древность лезгинских языков. Хотя у них в руках не было ни одного предложения

древнелезгинского (праалезгинского) языка, на его древность были серьезные предпосылки.

Если язык содержит слова, имеющие нерасчлененную основу в виде слова-звука, относящегося как к действию, так и к предмету, и предшествовавшего возникновению языка как системы, то такой язык уже по этому признаку можно отнести к древнейшим. В этом отношении характерно, что язык древнейшего человека должен быть богатым односложными словами, чему можно привести много примеров из нахско-дагестанских языков, в том числе из лезгинских языков. Со звуком "а" связаны лезгинские "ава" (есть), "ама" (осталось), "ана" (там), "йа"(есть), "йад" (вода), "ква" (есть) и др. Этот звук как свободная единица ("а" - "есть, имеется, находится") функционирует в табасаранском, агульском и рутульском языках; в арчинском языке "а" - "делай". Звук "и" связан со словами "и(н)" -этот, "ина" - здесь, "икла" -так, "гъикла" - как и т.д. Кроме того:

а) на лезгинском языке некоторые слова в произношении максимально воспроизводят соответствующие им действия. Например, "бегье" 'баран, овца, ягненок', "тфу" 'плевать', "ульгу" 'кашель', "хъап!" 'отрышка' и т.д.;

б) многие слова лезгинского языка состоят из одного, двух и трех букв, причем изменением только одной буквы можно получить большое число других слов. Например, изменением первой буквы: "къав" 'потолок, крыша', "цав" 'небо', "сав" 'толокно', "дав" 'мерзлота', "гав" 'дикий бык' и др., изменением последней буквы: "къаб" 'посуда', "къад" 'двадцать', "къай" 'холод', "къаз" 'зелень' и др.;

в) в лезгинском языке обилие согласных букв, при наличии только пять гласных, что является одним из основных условий для получения разнообразных слов;

г) в лезгинских словах чередуются согласные (С) и гласные (Г) буквы: "а" 'тот' (Г), "са" 'один' (СГ), "къацу" 'зеленый' (СГСГ), "санкъар" 'мерзавец' (СГССГС); наличие в одном слоге последовательно нескольких согласных - позднее явление ("мукират!", "мкират!", 'ножницы'; "садхва"- "стха" 'брать' и др.).

Языковеды, сравнивая слова различных языковых семей, выявляют их более древние формы, составляющие самый древний прайзык, так называемый ностратический язык. Они предполагают, что общеностратический язык существует

вовал до неолита, т.е. примерно в конце X тысячелетия до н.э. Следовательно, на рубеже мезолита (XI-X тыс. до н.э.) и неолита (IX тыс. до н.э.) в одном из районов Передней Азии уже существовал один из потомков общеностратического языка. Сравнивание родственных языков и даже языковых семей позволяло лингвистам выявить более древние корни, из которых были составлены этимологические словари, где приводятся реконструированные праностратические слова (а их известно сейчас около тысячи). Среди этих слов нет ни названий домашних животных, ни наименований культурных растений, ни вообще понятий, возникших в связи с земледелием или скотоводством. Нет и названий глиняных сосудов. Есть только те термины, которые связаны с охотой и рыболовством.

Познания древнего охотника в анатомии животных были ограничены теми органами и тканями зверя, которые имели хозяйственное или кулинарное значение. Из этих слов для нас представляет интерес - "кланA" (череп) близкое к "klaanl - klaab" ('кость' по-лезгински), "максA" (костный мозг и печень), близкий к "макъ" ('ум' на кавказско-албанском языке) и "лекъ" ('печень' на лезгинском языке), "кюла" (рыба), близкий к "к1азри" ('рыба' по-пелагски). Кроме охоты и рыболовства, древний человек занимался собиранием съедобных растений. Среди этих растений древний человек собрал "марA" (ягоды, ежевика; "мара" 'ежевика' по-лезгински, "морен" по-гречески), "дзукE" (дикорастущий урожай, просо -"чульк" или "цульк" - 'просо' по-лезгински).

Самым правильным способом получения достоверной информации о каком-либо древнем этносе - это правильная дешифровка его письменности, т.е. почертнуть информацию из оригинала. Древность лезгинского языка неоспоримо доказывается родственными его связями с древнейшими языками, письменные памятники которых впервые в мировой практике дешифровываются при помощи этого языка. К таким древним языкам относятся кавказско-албанский, урартский, хурритский, хаттский, пеласгский, этрусский языки.

Об албанских письменных памятниках до 1937 года ничего не было известно. В сентябре 1937 года грузинский ученый И. Абуладзе обнаружил в Матенадаранском архиве (Ереван, Армения) алфавит кавказских албан, состоящих из 52 букв. Позже выявлены несколько фрагментарных образцов кавказско-албанского письма: мингечаурские надписи, Балушенский, Дербентский, Гунибский и др. надписи, которые даже при наличии албанского алфавита не подда-

вались дешифровке. Только применение лезгинского языка в виде языка-ключа дало удовлетворительные результаты по дешифровке не только указанных коротких надписей, но и, как было указано выше, целую книгу из 50 страниц ("Алупанская книга"). Исследования происхождения букв матенадаранского алфавита показали, что этот алфавит был создан по принципу акрофонии задолго до н.э., причем названия около 56% знаков-букв имеют лезги-ноязычную основу.

Предварительный просмотр имеющихся в литературе материалов по дешифровке **урартских** памятников показал более убедительную интерпретацию содержания этих надписей при помощи лезгинского языка. К примеру, можно привести интерпретацию следующего предложения из урартских надписей: "... Менуаше Ишпуинихинише ини пили агуни...". Предложение переводится на русский язык, как "...Менуа, сын Ишпуина, этот канал провел...". Нет сомнения, что слова "Менуаше Ишпуинихинише" ('Менуа, сын Ишпуина') находятся в эргативном падеже, о чем свидетельствует суффикс "-ше" эргативного падежа на цахурском языке ("-хи-" от слова "х(w)a" 'сын' на лезгинском языке). Слово "ини" - это лезгинское "ин" 'этот', или "ини(н)" 'этот, здешний'. Слово "пили" переводится как 'канал'. Именно такое значение сохранило это слово в гелхенском смешанном говоре курахского диалекта лезгинского языка. По-гелхенски "пили" - зигзагообразное расположение камней, применяемое при постройке канала, чтобы предотвратить оползни почвы. Последнее же слово предложения - "агуни", как его употребляют современные дешифровщики, почти потеряло свое кавказоязычное произношение: его следует читать как "эгъуьни(й)" 'вкопал, провел' на лезгинском языке, что полностью согласуется с переводом предложения.

Возьмем урартское слово "манкали". В словарях урартского языка его переводят как обозначение сорта масла (?). Это слово встречается в перечне хозяйственных товаров, причем этому слову предшествует знак, обозначающий или "Шарру" 'царь', или ХХ '20', а после этого слова идет знак, показывающий или слог "ни", или "шамну" 'жир, масло'. Отсюда получается несколько транскрипций: "Шарру манкали шамну", "ХХ манкалини" и т.д. Словосочетание "...манкали шамну" позволило специалистам их переводить как "манкали масло" (разновидность, сорт масла). Однако это выражение хорошо читается на лезгинском языке: "ХХ ман кали(н) ччем", где "ман" - древняя лезгинская мера веса (малый ман - 0,5 кг, большой ман - 3 кг), "кали(н)" 'ко-

ровы, коровье' на лезгинском языке, "ччем", "ч1ем" (= "шам") 'масло'. Перевод: "20 ман коровье масло" или по-современному: "60 кг коровьего масла".

Из приведенных в литературе **хаттских** слов можно привести следующие хатто-лезгинские параллели: "таккехал" (хетт., герой) - "кьеъгал" (лезг., сме-лый, храбрец), "зари" (хатт., человек) - "зари" (кав.-алб., писатель, поэт), "кашт" (хетт., голод) - "каш" (лезг., голод), "йатар" (хатт., вода) - "йидар" (хетт., воды - мн.ч.) - "йад" (лезг., вода), "кир" (хетт., сердце) - "рикI" (лезг., сердце), "йар" (хатт., гореть) - "йар" (лезг., заря, алый, любимый), "акун" (хатт., видеть) - "акун" (лезг., видеть), "ахкун" и "хкун" (хатт., значение этих слов в литературе не известно) - "ахкун" или "хкун" (лезг., видеть заново, встретиться), "хку-вья" (хатт., хватать) - "хкъун" (лезг., хватать), "пъвель" (хатт., дом) - "къвъел" (лезг., дом), "ка" (хатт., давать) - "ча" (лезг., дай; "ке" 'дай' по-гелхенски на языке детей), "хъянвья-шиш" (хатт., трон или богиня трона) - "гъя-на" (кав.-алб., трон), "Аштан" (хатт., бог Солнца) - "Ал-пан" (лезг., бог огня), "уър(а/и)" (хатт., колодец) - "уър" (лезг., озеро; на литературном лезг. языке "вир") и т.д.

Удивительные результаты дают дешифровка **пelasgских** письменных памятников при помощи ключа лезгинского языка. Время распространения минойской (пelasгской) письменности охватывает почти все II тыс. до н.э. Непосредственно предшествовавшее линейному письму "А" иероглифическое (рисуночно-слоговое) письмо существовало на Крите примерно с 2000 по 1700 г. до н.э. Из этого в значительной мере пиктографического письма развилось ли-нейное письмо "А", применявшееся также почти исключительно на Крите примерно с 1800 по 1400 г. На базе линейного письма "А" возникли два других вида письменности: линейное письмо "Б" и кипроминойское. Первое из них применялось в Кноссе в XV в. и в некоторых центрах материальной Греции с XIII до XII в. до н.э. Второе существовало на Кипре с 1500 по 1150 г. и возродилось, начиная с VII в. до н.э., в виде кипрского слогового письма, которое впоследствии в значительной мере помогло расшифровке кносских и пилосских текстов. Существует еще знаменитый "Фестский диск" - критское иероглифическое - единственное в древней Европе, штампованные письмо! Все эти формы пelasгского письма - "Фестский диск", около 50 образцов иероглифического письма, около 40 образцов линейного "А", 50 образцов линейного "Б" и все существующие образцы (их всего три) кипроминойского письма полностью дешифровываются

и интерпретируются при помощи того же лезгинского языка. Полученные результаты обобщены в "Яралиев Я.А., Османов Н.О. Дешифровка критской письменности. Пеласгско-лезгинский язык. История лезгин. Том 2. М., 2009".

Многие пеласгские слова вместе с письмом заимствованы ахейцами (древними греками), и поэтому можно обнаружить сотни греческо-лезгинских параллелей в древнегреческом языке.

Этруссские эпиграфические памятники состоят как из сравнительно крупных текстов, так и из свыше 10 тыс. коротких эпитафий, из надписей на таблетках и на других материалах. Самым пространным из крупных текстов является рукопись на пеленах Загребской мумии, содержащая около 1500 слов. Вторым по величине этрусским памятником является надпись на терракотовой черепице, обнаруженной на месте древней Капуи (уцелело более 160 различных слов). К той же группе текстов культового назначения относят и надпись на линзообразной свинцовой пластинке, найденной в Мальяно и содержащей около 70 слов. Также предполагают, что надпись на колонне из Перузии, насчитывающая 130 слов, является единственным юридическим документом - договором между представителями двух этрусских семейств о продаже или передаче каких-то владений. К числу важнейших этрусских эпиграфических памятников, несомненно, принадлежат и обнаруженные в Пиргах три посвятительные надписи на золотых фольгах, две из которых - на этрусском языке и одна - на финикийском.

Почти 500 лет бьются и серьезные ученые и бесчисленные дилетанты над разгадкой тайны этрусского языка. Для интерпретации этрусско-го письма испробованы почти все языки земного шара и все известные методы дешифровки и не получено никаких удовлетворительных результатов. При помощи же лезгинского языка дешифрованы все известные крупные этруссские тексты и 320 коротких надписей (см. "Яралиев Я.А. Османов Н.О. История лезгин. Этруски. I тыс. до н.э. Том 3. М., 2012" и "Яралиев Я.А., Османов Н.О. Дешифровка этрусского письма. Этрусско-лезгинский язык. История лезгин. Том 4 (Книги 1 и 2), М., 2012").

Многие этруssкие слова перешли в латинский язык, и поэтому неудивительно, что в латинском языке можно обнаружить сотни латино-лезгинских параллелей.

То же самое можно сказать о письменных памятниках кавказских албанцев. Все известные в литературе эпиграфические материалы Кавказ-



ской Албании и обнаруженные в личном архиве известного лезгинского поэта Забита Ризванова фотокопии одной албанской книги ("Алупанская книга") успешно дешифрованы при помощи лезгинского языка и обобщены в "Яралиев Я.А. Алупанская (Кавказско-Албанская) письменность и лезгинский язык. Махачкала, 1995". Эта книга написана на "месроповском" албанском алфавите (37 букв), не известном в мировой албанистике.

В начале 90-х годов прошлого столетия в Синайском монастыре (Египет) обнаружены палимпсесты, где на стертом албанском тексте произведен новый текст на древнегрузинском языке. Директору Рукописного фонда АН Грузии З.Н.Алексидзе удалось полностью возобновить стертый албанский текст на синайских палимпсестах. В 2009 году этот албанский текст (около 250 страниц) опубликован в Бельгии на английском языке. Авторы без надлежащей дешифровки утверждают, что текст интерпретируется при помощи удинского языка, и представляет собой перевод Евангелия на албанский язык. Наша попытка дешифровать албанский текст на синайских палимпсестах при помощи лезгинских языков дала поразительные результаты: текст не является переводом Евангелия. Выявляется удивительный древний лезгинский язык. Исследования по этому направлению продолжаются.

Я. А. Яралиев
Профессор

ЛЕЗГИНСКИЙ ЯЗЫК ОСНОВА НАЗВАНИЙ БУКВ ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОГО (АРХАИЧЕСКОГО) АЛФАВИТА ДЕШИФРОВКА



Вот уже более 20 лет как лезгинский язык удивляет мир своей архаичностью и широким ареалом своего распространения в древнейшие времена. Это благодаря усилий талантливых лезгинских лингвистов. Конечно же, они, по традиции, являются любителями, (т.е. не дипломированными), как это обычно бывает всегда. И мы знаем, что почти все знаменитые дешифровщики-лингвисты были именно любителями. Ведь лингвистика это часть самой природы; ведь Бог сам выбирает лингвистов и дарит им талант наподобие тому, как это делается в пении, когда все решает - есть голос или нет. В последние годы или открыты ценнейшие страницы языкоznания мирового значения, раскрывающие тайные страницы древней мудрости и очищающие поражавшие ключи от таинственно-го праизъя чеховечества. Имя Я. Яралиева уже ярко горит в сердцах каждого лезгина и каждого достойного кавказца и каждого языко-веда. Имя же другого таланта - автора титанического труда в 4-тыс. страниц (А -) "Лезгино-русский тотальный словарь (Древо языков)" пока мало известен. Это Эмилль Агаев. Он использовал около 100 словарей известных в мире языков. Пролог к этому этимологическому словарю в 100 страниц с прекрасными авторскими рисунками, иллюстрирующие само озучивание букв и корни слов уже издан в мизерном тираже самим автором еще два года назад. А вот сам монументальный словарь, на который был потрачен 10 лет ежедневного труда, почти не выходит из дома, забросив все остальное, пока ждет своего часа издания в ожидании спонсора.

Почти 15 лет прошло как мною были дешифрованы названия всех букв древнегреческого "архаического" алфавита (Х в. до н.э.), как имеющие лезгиноязычную корневую основу. Причина такой задержки издания та же - материальные трудности и отсутствие базы, самих условий. Теперь с появлением нашего журнала "Алам", где будет всегда возможность для публикаций на русском языке, мы сможем чаще знакомить интересующихся читателей с новыми материалами и ценными сведениями, раскрывающими достоинства нашего протокавказского языка, ибо, как вы сами убедитесь, этот язык стоял у истоков всех цивилизаций человечества. Историки пишут и спорят об ариях (древнейших многочисленных племенах, civilizовавшие человечество в своей эволюции) вот уже более 200 лет, чтобы приспособить их к своим национальным интересам и, как правило, всегда молчат об их языке. В то же время сами археологии же почти всегда не сомневаются о первичности и лидирующей роли лингвистики в познавательном процессе.

Данная статья о том, что первый древнегреческий алфавит, так называемый "архаический" - это первый шаг в обозначении буквами не только согласных, но и гласных звуков, для вокализованно-звукового письма, пришедшее на смену крито-минойскому слоговому письму, возникшему на основе финикийского, неразрывно связанному с протокавказским языком, убедительно раскрытым в книге Я. Яралиева и Н.Османова "Дешифровка крито-минойской письменности", так же имеет ту же лезгиноязычную ориентацию. Весь секрет и причины этого явления - в истории и эволюции ономастики этносов, имеющие единую корневую основу - это лезги - лазги - пелаги - леги - лелеги.

АЛАМ

1. а А АА альфа	ЛЭЗТИНСКИЙ ЯЗЫК <i>/перевод с лезг.яз. дословный перевод/</i>	РУССКИЙ ЯЗЫК <i>/перевод с лезг.яз. дословный перевод/</i>	№ п/п БУКВА АРХА-ИЧЕС-КАЯ БУКВА БУКВА ФОР-МА БУКВА АЛФА ВИТ	№ п/п БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА	ЗНА-ЧЕ-НИЕ БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА	ГРЕЧЕ-СКИЙ БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА	НАЗВА-НИЕ БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА БУКВА	ЛЕЗТИНСКИЙ ЯЗЫК <i>/транскрипция/ достоверный перевод/</i>	РУССКИЙ ЯЗЫК <i>/перевод с лезг.яз. достоверный перевод/</i>		
2. б В ВВ бета	А - первый звук новорожденного ребенка как сообщение "Ли" - духовный канал (труба) по которой передвернутый рупор; идет связь с ТЕМ МИ- РОМ; "лиф" - голубь, см. ("фин. феня, фида, физва и т.д.- Благовещение" (посла- т.е.идти, ушел, пойдет, идет), ние от Бога) - изображ- финнийское, отсида жатся в виде посланно- и еврейское название Буквы "А" - "Ал敬畏" должно быть "Альф" - тоже самое, что и "Альфа (склоненная) Возрождения на тему форма). Ли - корень "Благовещение", где лезг-го слова "лиф", этот эпизод "фа" (физева) - движение. часто изображается где "ли" обозначает протяженность, см.: линейка, длинный, лиан, виш (лезг.яз.-глаэ), кичн, лье (франц.-единица измерения длины), лира, личинка, лиль, лил (лезг.яз. - сель), лик (образ), лига, линза, Улис - имя Одиссея (см. От лезг.яз. ул + элис, ожидать высмотривая, го мифу Одиссея 20 лет которого ждала его жена).	2. б В ВВ бета	"Ба/да! - Гъа/та", "Буба" - Отец, "Ба" - древняя форма на бога положиться", названия; "Г'алата" - положиться, изображение принцип "тай" - быть похожим, повторения, связь с Высшим; "человек создан по образу и подобию бога".	3. г Г ГГ гамма	"как ма" - шаг делай "га" - земля (древнее название земли; "ма" - бери, получай, (голень со стопой).	3. г Г ГГ гамма	"как ма" - шаг делай "га" - земля (древнее название земли; "ма" - бери, получай, (голень со стопой).	4. ѹ Д ДР дельта	"дал/ыцдал та", (атана) на спину /навалиться, находясь расположиться, см. - дельта реки, образующаяся у моря (или всадник на валившийся на спину коня), графическое изображение - принцип прихватывать, обхватывать, присоединяться.	4. ѹ Д ДР дельта	"дал/ыцдал та", (атана) на спину /наваливаться, находясь расположиться, см. - дельта реки, образующаяся у моря (или всадник на валившийся на спину коня), графическое изображение - принцип прихватывать, обхватывать, присоединяться.
5. Э Е ЕЕ эпсилон	Э - п'язал ага", "хеп", "Э" на убах (э - рассстягивающее) этот знак взят из графическое изображение - финикийского алфавита грабли, линии, канавы. знак "хе", но название В финикийском алфавите которого ждала его жена).	5. Э Е ЕЕ эпсилон	Э - п'язал ага", "хеп", "Э" на убах (э - рассстягивающее) этот знак взят из графическое изображение - финикийского алфавита грабли, линии, канавы. знак "хе", но название В финикийском алфавите которого ждала его жена).								

АЛАМ



Фесткий диск



АЛАМ

- заменено, как "эпилон", этот знак имеет название
где нужный звук "Э" 'хе', см. лезг. яз. "хел"-
является изначальным
канав, след, линия, что
в этом слове."п'язал
соответствует рисунку
данного зна-ка и слову,
в котором наиболее ясно
произносится буква "Э",
хотя эта буква не является
изначальной в данном
слове (на что ошибаются
многие исследователи).
6. ѿ **Ѱ** **ѰV** и псилон "вил" (ѹы) п'язал ала; "ѹ" -
(ѹ)
и-пси -лон
глаз, видеть смотреть;
графич. изображение -
принцип видения, смотрения,
рисунок напоминает рупор
(взгляд в бесконечность).
7. дз **Җ** дзета "ждуңте", "жи та/Ӣ",
по паре, мне равный,
вдвое. графическое
изображение принцип
связки пары, двух
одинаковых, связь равных.
8. ө **Ҥ** **ҤH** эта "атла/на", "атун"
(аз.)
отрезать, разрезать; делить
(э-эканье) графическое
изображение принцип
отрезать, делить.
9. т **Ҭ** **ҬO** тета "тэтана", (татун)
закрытый, не выходит,
окружено. графическое
изображение принцип
закрытия, предмет
окружен, герметичность.

10. й Ҝ ҝk йота "йата/р", "йад" воды, вода и графическое изображение принцип жидкости, движения любой водной и жидкой среды. Так изображали дрегиптяне, греки, да и все древние народы мира.	11. к I Ԇ каппа "каппа", "кап" в ладонях, ладонь. графическое изображение - ладони, приставленные на плоскости друг к другу под углом, где две короткие наклонные линии изображают приставленные друг к другу ладоней, а длинная прямая линия - то сама плоскость.
12. л Ӆ Ӆf ламбда "лам дам", (дальдал) "лам" на лезг.яз - осёл, а на стыне осли - это крючек на лямках или веревках, с помощью которого прикрепляется, привязывается поклажа. графическое изображение - крошки, обычно деревянные крепкой породы с сучком, около 20 см. длины. (См. это характерно для патриархальной сельской жизни в горных местностях).	

13. м	М	ми	"Мам"	женские груди ("Мэм"- в финском языке и алфавите тоже хенские груди). графическое изображение-женские груди;	21. с	Σ (ш)	сигма	"ш-ш-г/а/ ма", "ш - ш - обладает, звук ползучей змеи; (см. "шунна" санскр. змея).
14. н	Н	ни	"ни", "нер"	запах,нос; графическое изображение нос в перевернутом положении.	22. т	Τ	тау	"та/зыва/-у", оставлять, сохранять, скрывать, графическое изображение принцип прикрытия, накрывания, скрывания, сохранения.
15. кс	Ξ	кси	"квас", "квасада"	прикус,кусать; графическое изображение-рот, зубы; (или язык и зубы).	23. ф	Φ	фи	"фи/зыва" (ефена, фыл)
16. о	Ο	о	о микрон	"ты/ом акурун", Все То, видимое - небосвод, графическое изображение-окружность, круг.	24. х	Χ	хи	"хазва"
17. п	Π	пи	"пи/пι", "п/ай", "пад"	уголок (кусок), доля, часть. графическое изображение-отраженный участок, отделение части от общего.	25. пс	Ψ	пси	"п/зэр"
18. с	Μ	ми	/сами/	"са - ма - па/ай", зародыш дает всходы. (см.-пи); "цир -всход" графическое изображение-вырастание нового,	19. к	Ϙ	коппа	"каф" (каф) - "га/ий", Т.е.всходы. пена, как къафунин каф - па/ий (естественная часть при варке горячего обеда), рисунок пузырька поднимающейся пены.
20. р	Ρ	ро	"раб", (Р - рабни Г'ал)	"раб", (Р - рабни Г'ал)	26. о	Ω	омега	"ть/ о -ма-га долгое
								ОТТУДА берет, (что дают). графическое изображение-рисунок космос (небосвод) См. - из космоса открывается выход.

АЛАМ

ΔР. ФИНИКИЙСКИЙ, ΔР. ГРЕЧЕСКИЙ, ΔР. ЕВРЕЙСКИЙ АЛФАВИТЫ И ЛЕЗГИНСКИЙ ЯЗЫК

(спринтителъныи обзор)

ΔР. ФИНИКИЙСКИЙ	ΔР. ГРЕЧЕСКИЙ ЛЕЗГИНСКИЙ	ΔР. ЕВРЕЙСКИЙ	ΔР. ФИННИКИЙСКИЙ	ΔР. ГРЕЧЕСКИЙ ЛЕЗГИНСКИЙ	ΔР. ЕВРЕЙСКИЙ
1. алеф А - Ли-фа)	альфа А - Ли-фа) "А" - Божественный звук, первый звук новорожденного, как сообщение в ТОТ свет, (рисунок - перевернутый рулон) по "ЛИ" - духовный канал, "фа" - направляться, сообщаться	* алеф бык	12. ламед лам дал (на осле) (крик - щип на ляжках)	ламбда лам дал (на осле) (крик - щип на ляжках)	ламед щип, жало (крик-щип на ляжках)
2. бет Ба-та	бета Ба - та Ба (Буба) - Отец Небесный	* бет дом	13. мем мам (ж. груди)	МИ МАМ (женские груди)	* МЕМ вода
3. гимел верблод	гамма гам-ма гам (кам) - шаг, гадар - бегать	гимел верблод	14. нун ни (запах, нер - нос)	НИ НИ (запах, нер - нос)	* НУН рыба
4. даlet даль/дал-та	дэльта даль/дал-та мандала (санскр) - круг	далет дверь	15. самех са мых (позды)	КСИ КЬАС (прикус)	самех подпорка
5. хэ хэл (канав, рукав)	даула - спина, а/га (гъает) - есть, (за спиной напомождаться, иметь)		16. айн А - ин (всё - Там здесь)	О МИКРОН ОМ ОКУДУН (видимое)	айн глаз
слово хэл - через "Э"	Э гислон, Э-П'зала , (т.е. звук "Э" на губах)		17. пе па/и (долг)	ПИ ПА/И, ПИПИЛ (часть, доля)	* пе рот
6. вав вил (глаз)	и тсилон ув-П'зала (звук "У" на губах) "уыл" или "вил" - глаз		18. цаде	САМПИ ЦАДА (всход, зароды, семья)	цаде
7. зайн жин (мы, вместе)	дзета (джъьте) жи тай (парочка, вдвоем)	* вав гвоздь	19. коф	КОПЛА Каф - (пена)	коф
хэт кват (деление)	этана (деление)	* вав гвоздь	20. реш	РО РАБ - (иголка)	реш
9. тет тет/ан (закрыто)	тета тета/Н (татун - закрыто)	* зайн оружие	21. шин	СИЛМА Ш-Ш - (ийин)	шиин
10. йод йад (вода)	йота /р (воды)	дзета (джъете) жи тай (парочка, вдвоем)	22. тав	ТАУ ТА + ВАЗ, от слова "тавва" - оставить	тав
11. * каф каппа (ладони) (квадро?)	каппа каппа (ладони) къа пай	хэт ограда	23. -	ФА ФИЗВА (идет, фин-идти)	-
			24. -	ХИ ХИЗВА (разбивать)	-
			25. -	ПСИ ПЛАР (губы, с губ сходить)	-
			26. -	О МЕГА ГЫ/ОМАГА (оттуда до него)	-

Россиядин писателринни журналистин союзрин член, тарихдин илимрин кандидат, "Самур" газетдин сад лагъай редактор хъайи Фейруз БЕДЕЛОВАХЪ галаз ихтилат.

"Самур" газетдин сад лагъай нумра акъатайдалай 20 йис алатнавай ч1авуз а яргъал йикъар рик1ел хканайт1а хъсан жедай. Ихътин са суал: Азербайджанда сад лагъайди яз печатдай акъатай республикадин лезги газетдин т1вар вучиз "Самур" эцигнай?

- "Самур" лезгийрин чилелай авахъязавай виридалайни ч1ехи вац1 я. Тарихдин ктабра кхъенвайвал, аллай асиrrа Самур вац1ун къере чи чилерал гъарза хъянвай ягъийрихъ галаз вишералди ягъ-ягъунар хъайди я. И вац1 чалай яргъал-мукъвал алай гзаф халкъаризни гъеле чи эрадилай вилик хъсан чидай. Са гафуналди, Азербайджанда сад лагъай сеферда яз лезги ч1алал акъатзайвай республикадин газетдал чи чилелай авахъязавай виридалайни ч1ехи вац1ун т1вар хъун тебиидаказ къабулун герек къvezзва. Анжакъгазетдин т1вар жугъурун зи хиве гъатнавайт1а, эвелдай залай аслу тирт1а, за адал "Самур" т1вар эцигдацир. Вучиз лагъайт1а, а гаф чи ч1алан гаф туш, маса ч1аларай атанвайди я. Виридал чидайвал, лезгийри и вац1уз "Къулан вац1" лугъуда: камариidi хъиз чи чил гине (къужахда) къунвай, и патани, а патани жуванбуру уъмуэрзавай виляй. Чи мифологияда лагъайт1а, и вац1ун т1вар "Кас вац1" хъиз ама. Ам грекринни румвийрин ктабра "Кайси" т1вар алаz гъатнава. И кар, алимри лугъузтайвал, чи ч1ехи бубайрин - касрин (каспийрин) т1варунихъ галаз алаkъалу я.

Газетдин т1вар "Самур" хъунин себеб масад я: газет лезгийрин культурадин обществодин а ч1авуз седри тир К. Мусаева "Самурдин сес" т1вар алаz эвелдай регистрация авунвай. За а яргъи т1вар куъру хъувуна, са гаф- "Самур" туна. Чи т1вар-ван авай ч1угар Дарвин Велибекова Яран суварин рагъ акъуна цразвай Шагъдагъдин михъи мурк1арикай куъз жезвай ст1алар к1ват1на, абурукай "Самур" т1вар сумаг хъиз устадвиливди "храна", газетдин сад лагъай чинал эцигна.

Газетдин сад лагъай коллективдикай.

- Гъар са печатдин органдиз адан уставда

кхъенвай вири патара, вири хилера к1валах тухун патал редакциядин коллектив герек тирди виридал чида. Иллагъ хъи, сифте яз юкъвал акъатзайвай газетдиз. Анжакъ гъар юкъуз редакциядин атана, чипин отделра ацукуна к1валах тухудай журналистар к1ват1дай такъатар газетдиз хъайди туш. Редакциядин вичин бюджет тахъун са патахъ акъвазрай, гъич компьютер авачир, машинка лагъайт1а, ам чав са хъсан касди гъечеда вуганвай. Ихътин шарт1ара газетдин гъар са нумра гъазурзавайбур чи халкъдихъ, чи культурадихъ рик1 кузвай ксар тир. Заз а ч1авуз гъелле институтра к1елзайвай студенттар тир "Самур" газетдин корреспондентар Камран Къурбаналиевани Билал Адилован т1варар къилди къаз к1анзава. Жалал Жалалова жавабдар секретар-

Къад йис виликан



вални ийизвай, макъалаярни кхъизвай. Шериф Шерифова сифте нумрайриз фотояр, гъак1ни гъилив шикилар ч1угунай. Кц1арай Видади Севзиханова, Бакудай Этибар Багъирова, Седакъет Керимовади, Мевлуд Ярагъмедова фад-фад макъалаяр кхъизвай, газетдиз къумек гузвай.

Газетдин тираждикай, къенен къадардикай (объем).

- 1992 йисан январдин садаz акъатай сад лагъай нумрадин тираж 3000 тир. Февралдин вац1рай тираж 3500, апрелдилай 4300, майдилай 5000 хъана. Чна июндикээн эхирдалди гъар гъафтеда са нумра гъазурна чапдай акъуднай. Газетдин гъар нумрадизни мулькуд чин авай. Маса гафаралди лагъайт1а, чна ругуд вацран къене акъудай газеттин къенен къадар, чалай къулухъ к1валахай редакторди пуд-къуд йисуз акъудай газеттин къенен къадардив гекъиг жеда.

Июлдин вацра типографиядиз гудай такъатар авачир виляй газет акъатнач. Августдиз газетдин къве нумра чап хъана. Абурукай эхиримжи нумра къуд чининди тир. А вацран эхирдани га-

зетдин редакциядун сад лагъай коллектив вири санал к1валахилай экъеч1на.

Редакциядин журналистривай мульжуд вацра вуч ийиз хъана?

- Сад лагъайди, республикадин лезги газет печатдай акъатуни виридан рик1ел хана хъи, чаз халкъни, ч1ални амайди я. Амма, чи ч1алан фондуна маса ч1аларай атанвай вишералди гафар гъятнава. "Самур" газетдин коллектив сифте яз чи ч1ал михы хъийидай, чардан гафарин чкадал чи гафар хкидай к1валахдив эгеч1на. Чаз рубрика авай "Лезги ч1ал: к1ела, раҳух, рик1е хүх!" Газетдин инициативадиз чи алимри, гъак1ни интеллигенциядин маса векилри - В. Гъажигъаева, А. Галимова, Ф. Мурсалова, С. Халидова ва масадбуруни гъай гана. Алатай девирди субтнава хъи, редакцияди дуъз рехъ къунвай. Гила а процесс Къулан вац1ун къве патани физва.

Къвед лагъайди, чун лезги фольклор к1ватиз эгеч1на. Ругуд вацран къене газетди Ст1уррин (к1ват1айди Э. Багъиров я), Яламадин (к1ват1айди К. Къурбаналиев я), Къарат убадин, Къилегъ убадин, Накъвад мулькъүн (к1ват1айди З. Мурадханов я), Хультухърин (к1ват1айди З. Багъирова я), Т1игъиржалринни Ширвановқадин (к1ват1айди Э. Оружов я), Чипиррин (к1ват1айди Э. Гульалиев я), Манкъулуд хуърун (к1ват1айди З. Ризванов я), Къуре патан (к1ват1айди Н. Мирзееева я), Ц1ии хуърун (к1ват1айди Ф. Сердарова я), Кчанрин (к1ват1айди А. Шагназарова я), Вурварин (к1ват1айди Ш. Абасов я), Ясабрин (к1ват1айбур Н. Ульчукъанан хва, С. Амирбекова, Т. Къайибханова, А. Пашаев, С. Мамедбеков я) лирлияр, гъак1ни К. Къурбаналиева, Э. Гульалиева, Я. Шалбузова, Б. Рагымова ва масадбуру к1ват1навай бубайрин гафар, са шумуд хуърун хкет1ар вичин чинриз акъудна.

Пуд лагъайди, газетди чи халкъдин, литературадин, ч1алан тарихдикай алимрин исследование чапна, дегъ девирдилай авална тарихда т1вар тунвай ч1ехи ксарикай, хъсан-пис къисайрикай, чара-чара хуърерикай къена, гъа ик1а газет к1елзавайбурун зигъин уяхарна. Ст1ур Далагъ. Къуре Мелик, Ашуку Ягъя, Хультухъви Абдулжелил хътин шаирринни мазанрин т1варар вирида сифте яз "Самур" газетдай к1елна. Лезги ч1алан группадик квай халкъарин бубайрин тарихдикай дагъустанви алим И. Ихилова къенвай ктабрихъ галаз гзаф инсанар "Самурдин" чинра таниш хъана.

Къуд лагъайди, чна жемятдиз республикадин мадаратда, культурада, политикада физвай про-



**"САМУР" газетдин сад лагъай коллектив (20-йисан юбилейдин юкъуз):
Б. Адилов, К. Къурбаналиев, Ж. Жалалов,
Ф. Бадалов ва Д. Велибеков.**

цесрикай гъар нумрада хабар гузтай, к1елзавай-бур чи халкъдин гъар йикъян уъмуърдихъ галаз танишарзай.

Вад лагъайди, чи журналисти, газет к1елзавай-буру чара-чара жанриири къиенвай материалы чна газетда пуд ч1алал чап ийидай адет кутуна. Гъа идалди, редакцияди чи халкъдиз, чи интеллигенциядиз, рик1ивайни, интернационал рутьг авайди вирида къалурна, субтна.

Завай ругуд, ирид, мульжуд лагъай пунктарикийни раҳаз жедай. Анжах, завай хъайит1а, гъа винидихъ лагъанвайбурни са интервью патал бес я.

Сад лагъай нумра акъатзавай ц1ии журналдин коллективдиз мурад?

Халкъдин рик1 алай шаир рагъмет хъайи Забит Ризванова а ч1авуз "Самурдиз" ракъурнавай макъалада ("Самур", 1992 йис, № 9) газетди къунвай рекъин гъар са гишир анализ авунвай, а рехъ дуъзди тирди, а рехъ мадни гъяркъую, шегъре авун герекди къиенвай. А ч1ехи касди вичин макъаладал ихътин т1вар эцигнавай: "Газетди къиенвай миллетдал чан хкида". И фикирдик далу кутуна лугъуз жеда хъи, к1елзавайбурув вахтунда агақъарнавай, тапарар галачир информацииди халкъ уяхарда, век1егъарда, къегъаларда, адан гуж ц1удра артухарда. И фикир къенин юкъуз мадни актуал хъанва. Къуне печатдай акъудиз авалнавай журнал къенин шарт1ара жемятди информация къачудай-руъгъдин яд хъвадай ц1ии са булах я. Къуй и ц1ии булахдай, лезгийрин мифологияда авай Бини т1вар алай къушра хъвайи булахдай хъиз, чи халкъдиз къинкъ галачир уъмуър гудай яд авахърай!

Ихтилат авурди Каркам АЛАМВИ я.

УЬМУР ЖЕНГЕРА ФЕЙИ ШАИР

Зи фикирдалди XX асирда уьмурай ксарайкай лезгийрин тарихда амукъдай вад кас аватла, абурукай сад Забит Ризванов, къвед лагъайди Лезги Нямет я. И къве касдини чин риклер, Данкоди хъиз, хурай акъудна, чирагъдиз элкъуърна, лезги халкъдин рехъ экъу ануна. Лезги халкъдин милли къанажагъ дигмиш хъунин, адан ватанпересвилин руьгъ хкаж хъунин ва милли идеяяр чукъурунин карда абуру гзаф чехи зегъмет чугуна.



Мамедалиев Нямет Нифталидин хва 1932-ийсан майдин 20-аз Қылар райондин Эчхехуъре диедиз хъана. Хульрун мектеб акъалтарайдалай къулухъ ам Бакудиз фена ва ада сифте пеше чирдай мектебда, гульгуънай Азербайжандин педагогикадин институтдин филологиядин факультет-

да къелна. 1956-ийсуз, институт къутягъна, хай райондиз хтай Нямета, сифте са къадар вахтунда Вурварин хуърун мектебда, ахпа Самур поселкадин мектебда ва гульгуънайни уьмуърдин эхирдалди Қылар шегъердин 3-нумурдин мектебда муаллимвиле къвалахна.

Лезги Нямет шиирап къхиз Эчхехуърун мектебда къелзавай йисарилай эгечнай. Адан сад лагъай шиир 1947-ийсуз Бакуда акъатзавай "Азербайжан генжлери" ("Азербайжандин жегъилар") газетда чап хъанай. Гульгуънай шаирдин лап хъсан шиирап лезги газетра ва альманахра акъатнай. Вич сагъ амаз шаирдин Бакуда къуд ктаб: "Дагълара" (1964), "Бембец" (1966), "Зегъметдикай баядар" (1975) ва "Зи хиялар" (1984) чап хъанай.

1959-ийсуз Қылар шегъерда шаир Забит Ризванов къиле аваз "Риклин гаф" твар алай эдебиятдин къватла (объединение) арадал атана.

Лезги Няметани и къватла иштиракиз гатумна. Къватла и вичин вилик гегъенш макъсадар эцигнавай: лезги чалал къхизвай шаирар ва прозаикар санал къватлун, дидед чал, хай халкъдин тарих, эдебият, меденият, мифология, фольклор дериндай чиран ва абур чиранин рекъе халкъдин гегъенш къатариз къумек гун. Са тимил чавалай къватладиз лезги чалалди къхизвай гзаф къуватар желб хъана.

1976-ийсалай "Риклин гаф" къватладиз регъбервалун Лезги Няметан хиве гъятзава. Шаирди и чавалай къватладин карда мадни активдаказ иштиракзава. Ада къватладиз хейлин цийи къуватар - жегъиль шаирар ва прозаикар желбзава. Абурун эсерар "Къизил Къусар" газетдин чинриз акъудзава, абурун ктабар чапдиз гъязурзава. Районда лезги поэзиядин нянар къиле тухузава. Халкъдин арада лезги чал, эдебият, меденият таблигъ ийизва.



Зун Лезги Няметахъ галаз 1980-ийсан зулуз таниш хъанай. "Риклин гаф" твар алай эдебиятдин къватла иштиракиз эгечлай сад лагъай йикъалай, Лезги Нямета зун гъавурда тунай: Масадан чалакай ваз чал жедач, чал инсандин дидедин некъедихъ галаз, ивидихъ галаз къvezвай са зат! я. Маса чаларал, чун гъикъван алахъайтлани, чавай гъа миллеттин векилривай хъиз хъсандиз къхиз жедачк.

Ахпа ада заз ихътин са субъбет ахъайнай.

Бакуда институтда къелдай йисариз ада азербайжан чалал шиирап къхин давамарздавай. Са юкъуз вичин шиирап ада чпиз тарс гузтай муаллимрикай ва Азербайжандин твар-ван авай писательрикай сад тир Исмаил Шихлыдиз къалурнай. Муаллимди вичин студентдин шиирап дикъ-



Шаирди вичин шиирап къелзава

етдалди къелна, адаz месяят акунай: Вуна жуван дидед чалал къыхъ. Ваз халисан шаир жез къланзатла, анжах дидед чалал къын лазим я.

Исмаил Шихлыдин гафарикай бейкеф хъайи жегъил шаир, институтдин профессор, машгъур литературовед ва критик тир Микаил Рефилидин патав фена, вичин кхынар гъадаз къалурнай. Микаил Рефилидини адаz гъахътин гафар лагана ва алava авунай: Ви шиирра манани ava, образарни, амма абура са зат! агакъизавач. Амни риклериз гъахъдай чимивал я. А чимивал ви шиириз анжах на жуван дидед чалал къхьейла къведа.

Микаил Рефили чехи эрудиция авай алим тир. Азербайджандин литературоведрикай сифте яз ада Къафказдин Албаниядин эдебиятдин ирссагъибрикай сад лезгияр тирди къалурнавай. Микаил Рефилиди, гүгъульнайни къилдин сүгъбетра, Няметаз лезгийрин тарихдикай раҳаз, лезги халкъ чехи тарихдин ва медениятдин сагъибар тирди, лезги чал Къафказдин виридалайни девлетлу ва гүрчег чаларикай сад тирди гъавурда тваз эгечнай.

Вичин муаллимрин - Исмаил Шихлыдинни Микаил Рефилидин - сүгъбетрин таъсирдик кваз ада вичин шиирап лезги чалал къиз гатумнай.



Лезги Няметан тівар-ван иллаки ихътин са дұшшудилай күлухъ районда газаf машгъур хъанвай. Са сеферда КҼариз Бакудай Азербайджандин бажарагълу ширикай сад тир Гъульсейн Ариф атанвай. Партиядин райкомдин пропагандадинни агитациядин отделдин зеведиши тешкилна, КҼар шегъердин медениятдин къвале адан поэзиядин нян кыле тухузтай. Гъульсейн Ариф вич хъсан шаир тиртлани, амма адаz сегьнедай шиирап лугъудай бажарагъ авачир. Жемятди газаf сүгъулвилелди яб гузтай адан шиириз. Мярекат кыле физтай са зур сятдилай инсанар чклиз гатумнай. Кар ик! акур райкомдин отделдин зеведиши, залда ацуқына Гъульсейн Арифаз яб гузтай Лезги Няметаз гаf ганай. Лезги Няметаз ширивалин талантдилай гъейри вичин шиирап сегьнедай лугъудай хъсан бажарагъни авай. Лезги Нямета шиирап лугъуз акурла залдал саки чан хтана. Икъван гагъди хъфиз гъазур хъанвайбурни, залдай къецел экъечнайвайбурни хтана чайрал ахцуқына. Тамашачири гурлу капаралди, шаир са шумуд сеферда сегьнедиз хкана. Тамашачири патай Лезги

Няметаз авай гъуремет акур Гъусейн Ариф эхирдай сегънедиз экъечиң малумарнай: Жемятар и Лезги Нямет гъакыкъатдани чехи шаир я. За жув адан ученик яз гысабзавайди як И гафарилай гүгъульнизд кыларвийри адаznи капар янайк



Лезги Нямета Кылар шегъерда ва Кылар райондин хуърера "Риклин гаф" къваталдин членрин иштирақдалди шиирдин нянар кылы тухудай. Ихтиин нянын вахтунда чаз халкъди лезги чалаз, лезги поэзиядиз гъихътин майил ийизватла ачуҳдиз аквазвай. Иллаки Лезги Няметан, Къудрат Велиханован, Медет Эрзиманован, Зерифа Къасумовадин шииррикай абуруз газа хуш къвевзай.



Лезги Нямет эдебиятдин къваталдин регъбер хъайи йикъалай адаz вичи къвалахзавай школада са ставладилай виниз са сятни тарс ганачир. Ам къвалахдални, меҳъерики, ясдани са къат костюмар алаз жедай. А чавуз шаирдин пуд аялди Урасатдин чара-чара шегъерра институтра кел-зивай. Шаир кесибилин менгенеда akl кутунвай хъи, шаирдивай я къачуна тандал са къат абурул парталар алуқлиз жеввачир, я вичин студент аялриз бесдин къадар пул ракъуриз жеввачирк



1985-йисан сентябрь тир. Лезги Нямет Кылар шегъердин азарханада къатканвай. Зун адал кыл чуугаз фенвай. Ада заз ийифиз вичиз акур ахвар ахъяна. Вич фена акъатнавай лагъана Къутунхъарин хуъруъз. Илифiz кълан хъана Алирза Сайдован квализ. Амма гъикъван рак гата-натлани, ам ахъяй кас хъанач. Алирзади зун къабулнач лагъана Лезги Нямета. Аквадай гъаларай, зун рекъидай хътинди туш. Мецелди гъакл лугъузватлани, амма чина перишанвилини лишан авай Нямет муаллимдин.

Алирза Сайдов 1978-йисуз, 50 яшни бегъем тахъанмаз, вахтсуз рагъметдиз фенай. Ам сагъзамаз Лезги Няметахъ галаз хъсан дуствилини алақъайра хъайиди тир. Лезги Нямета гъамиша адал хъсан шаирдал ва чехи лезги патриотдал хъиз дамахдай.



Абур къеви дустар хъунилай гъейри, гъакин идеядин рекъин юлдашар тир. Якъин хъи, Лезги Няметаз вичин къисметни гъдан къисмет хъиз жедайди аян хъанвай. Гъавиляй адал ахварай Къутунхъарин хуърни Алирзадин къвал акунвай.

Зун а чавуз 25 йиса авай жегъиль гада тир.

Жегъиль чавуз инсандиз и дуънья эбеди яз ганвайди хъиз жеда. Ада садрани къиникъдикай фикирдач. А вахтунда Лезги Нямет рекъин мумкин тирди зи хиялдизни къвевзачир. Шаирдин се-филвал акуна зун адаz сабур гуз алахъна: Нямет муаллим, куын гъеле юкъван яшарин итим я, күнне къиникъдикай фикирдай вахт туш, инсан азарлуни жедайди я, сагъни. Къе-пака сагълам хъхъана экъечдайди я куын и азарханадай. Фикирмир са къиникайник

Ада заз, гъам-хифет къвахъзавай вилералди килигна, лагъана:

- Азиз, Алирза Сайдов рекъидайдалай вилик зун адан патав гвай. Адаz "Риклин гаф" эдебиятдин къваталдиз за регъбервалзавайди чизвай. Ада заз веси авунай: Нямет, дегъ девирра инсанри цайлапандикай хъанвай цай түххурдачир. Ам хуъдай. Йиф-югъ адал къаравулар акъвазардай. "Риклин гаф" цайлапандикай хъанвай цай я. Ам хуъхк

Рекъидайдалай вилик Лезги Нямета вичин умъурдин юлдаш Айиша халадиз веси авунай: Зи чап тахъанвай шиирар хуъх. Са вахт къведа, абур инсанриз герек жеда.

Айиша халади адан весидиз амал авуна. Шаирдин шиирар ада вилин нини хъиз хуъзва. Амма лезгийрикай агъваллу са кас вилик акъатзаявач, абур вичин харжуналди чапдай, халкъдин гегъенш къатарив агақъардайк



Са сеферда за мад Лезги Няметавай жузуна:

- Вучиз вири гъакимриз шаиррикай хъель къведа? Вучиз тарихда гъакимар шаиррихъ галаз гъич рекъе фенач?

Шаирди, дериндай са агъ чуугуна, лагъанай:

- Чи къисмет гъахътинди я, хва!.. И кардин гъавурда акъун патал а гъакимрин умъурдин рекъиз вил вегъин лазим я. Абурукай гзафбур жегъил вахтара поэзиядал машгъул хъайибур я. Амма абурукай садакайни халисан шиирар хъанач. Вучиз лагъайта, эдебиятдиз вичин къанунар ава, умъурдиз вичин. Шииратди гзаф чехи зегъмет, михъи рикл, дузвал, дугъривал тлалабда. Ахътин къилихар а гъакимрик садакни квач. Гъавиляй, абур поэзиядавай къерех хъана, сиясатдал машгъул жевваза. Сиясатда гъахътин ерияр герек къвевзайди туш. Вил вегъин чна чи райондин гъакимриз: Чи райондин сад лагъай ва къвед лагъай секретарар тир Султангъамид Гъажибалаевни Шемседдин Шерифов къведни жегъиль вахтара шиирар хъкинал машгъул хъайибур я. Амма чин къалурнач абуруз илгъамдин периidi. Пай ганач Аллагъди абуруз шаирвили талант-

дикай. Талантдикай магърумбур гъамиша талантдикай пай ганвайбурул пехил жезвайди я. Гъавиляй абуруз халисан шаирар гъакъван такланзава...

Са шумуд йисалай къулухъ, за душушьшдай Иван Стаднюкан "Дяве" роман келдайла ихтиин царапи зи дикъет чпел желбна. За абур авайвал урусадал гузва: "к "Иверия" газетдин редактор, машгъур гафун устад Илья Чавчавадзеди, Сосо Джугашвилидин гъилий ада кхъенвай шиирап авай дафтар къачуна, абур къелна, ада лагъана: "чна абур чапда". Сифте "И. Дж-швили", ахпа "Сосело" (Иосиф тварунин са форма) тварар алаz, адан шиирап "Иверия" ва "Квали" журналриз акъатиз гат1умна. Жегыл Сталинан поэзияди вичел дикъет желбна: адан шиирап гуржи эдебиятдин лап хъсан чешнейрин арада аваз ктабриз акъатиз хъана".

И царап келайдалай къулухъ мад зи вилерикай рагьметлу шаирдин къамат карагна. Лезги Няметан гафарин гъахъувал заз мад сеферда субут хъана. Заз чир хъана Сталина О. Мандельштам, Н. Гумилев, А. Платонов, А. Ахматова хътин цудралди халисан шаиррихъ ва прозаикрихъ галаз вучиз инсафсузвиледи рафтартнатла, абурун къилел вучиз мусибатар гъанатлак

Эдебиятдал Мао-Цзедунни, Ю. Андроповни, Ш. Рашидовни А. Лукъяновник машгъул хъанай. Л. Брежнева, гъатта вичин прозадин эсериз килигна, В. И. Ленинан тварунихъ галай премияни къачунай. Анжак абурукай садакайни халисан шаирар ва прозаикар хъаначирк



Зи фикирдалди, лезги поэзияда мутьуббатдин лирикадин лап хъсан чешнейрикай сад Лезги Няметан "Вуна" шиir я. Маса са шиирдани заз мутьуббатдин гъиссер икъван гуручег чалал ва гуручег образралди гана акунч. Шиирда тъебиивили, саявили ва скъалвили гармония тешкилзава. Гъайиф хъи и ширдиз мани теснифнавач гилани. За а шиir агъадихъ гузва, белки композиторрикай садан дикъет ада вичел желбда.

*Иер сұна, зи тівар къуна,
Риклин къене цайна вуна.
Риклин цай зи рикле туна,
Жув Саядаз тайна вуна.*

*Акур чавуз жаваб тагуз,
Такур чавуз цай къуна куз,
Зи чандикай klyus-klyus atlyuz,
Сир я лугъуз пайна вуна.*

Риклерикай хъана ялав,
Чи ашкъидал къвана ялав.
Вилерикай гана ялав,
Зун чилериз гъайна вуна.

Чилер кудай рагъ яни вун?
Бегъер гудай багъ яни вун?
Йифиз-юкъуз цай къуна куз,
Вулкан авай дагъ яни вун?

Жуван риклиз фикир тагуз,
Сайру яни, сагъ яни вун?
Чир тавуна зун яшлу хъун,
Жаван умъур зайнан вуна.

Цай жедамаз зун,
Целхем хъана цун,
Ялаври жув кармашдамаз,
Хъульед къуна вун,
Муърхъед къуна вун,
Эй таза тайгъун.

Гъак! ятлан на хъалгъана заз:
Санал куда зун вахъ галаз.
Цай риклеваз жув Саядаз,
Зунни жуваз тайна вуна,

Сир сивериз пайна вуна,
Зун чилериз гъайна вуна.
Зи ашкъидал цайна вуна.
Ви ашкъидал цайна вуна.



Лезги Няметан са шиирда ихтиин царап ава:

Шаирар фад рекъида,
Дагъ рекъидач. Ваъ.
Шаирар фад рекъида.
Рагъ ракъидач. Ваъ.
Шаирар фад рекъида.
Ваъ! Рекъидач шаирар.
Чилни цавни рекъида,
Гъич садрани рекъидач
Эл паталди абрю кхъей
Даим дири шиирар.

Эхъ! Лезги Нямет чи арада амачтәни, адан шиирар, фикирар, идеяяр гъамиша сагъ я. Абур садрани рекъидач! Абуру чи рекъиз чпин нурар чуклурзава. Пара ятланы, тымил ятланы.

A. МАГЬМУТАНХТУЛ



CİLTÖR • LEZGINKA • GROUP

Тел.: (055) 555-53-93



АЛАМ

ДЕНЕДИН АХЪАЙ ТАХЪАНВАЙ СИРЕРИКАЙ

Играми көлзәвайбур чна квез и рубрикада күй вилик са шумуд жузун эцегзава:

1. Вавай хъайитла, и гафунин мана вуч я ?
2. Къалурздавай иrogлифдин, знакдин, лишандин мана вуч жен мумкин я?

Чаз гъар садан, гъатта фантастик аквазвой ачухвилер важиб я. Илимди тастикъарздавайвал гъар са инсандиз "вичин" гинетик(ивидин) память(рикел алумукуын) ава ва күй фагъумдиз атай са фикир ин сирериз күльгег(ачар) жен мумкин я.

Чи сейли тарихдин профессор Я. Яралиеван "Алупанская письменность и лезгинский язык" улубдай мана чагъунтавунавай гафарикай:

1. ХИСРАВ- ?(мана чирунлиз регъят жен паталди и гаф авай предложения тамам гузва.) В этой темноте, похожий на ХИСРАВскую ночь, я держал в душе солнце Христа. Хвала Христу. Ст.-I40. 35/2.

2. ВИСТИЯР -? Тапрукъарни шакисар ВИСТИЯР хилситлар я. (пер.Я.Яралиев. Лгуны, воры кк..? есть дураки и сумашедшие.) Ярали муалимдин элкъурина шакисар гаф- воры гаф хъиз элкъурунава. Завай хъайитла Шакисар шакзавайбур- яни Христидиз шакзавайбур хътин мана гун мумкун я. Ст. I43,I44./24/.

3. Аспи(Албес)-?

4. Бцай-?

5. Имилин- ?

6. Нус гун - ?

7. Платпес- ?

Игила къvezвай гафарин мана къатлун патал Астрономиядикай чирвилер важиб я.

8. Арум гъед -?

9. Лакл гъед - ?

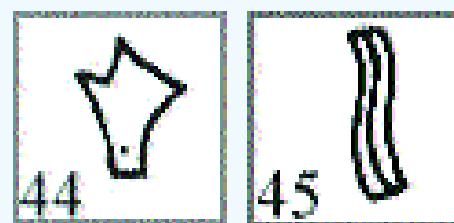
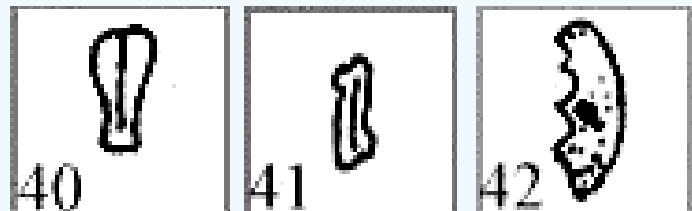
10. Лацу гъед-?

11. Мукізар гъед - ?

12. Нянин Шарвал гъед -?

Алупан Улубдин дешифровкадин автор Ярали муалимдиз Сур ва игилан лезги чал хъсандин чиржен незерда къуна. Завай хъийтла и гафарин мана лезги чалан группадик галай халкъарин чалара амукуын мумкин я.

ФЕСТ-дин дискинай мана чир таханвай знакар.



Играмияр килига, фагъума, чагъура, кылиин мефтенин квалахызы це, мумкуын я са рагъ алай юкъуз күнене "руш къалурдай" түб пелел эцигни гарайда: ЭВРИКА!!!



Чин түккүйрайди

Абир ЭЧИЕХВИ,

"ЧТО, ГДЕ, КОГДА?"
телегунугрин гъалиб



Виды календарей у лезгин. Как принято счи-тать, в основе всяко-го календаря¹ лежат астрономические явления: смена дня и ночи, изменение лунных фаз и смена времен года. Эти явления дают три основные единицы измерения времени, лежащие в основе любой календарной системы - солнечные сутки, лунный месяц, солнечный год. Вместе с тем возникновению и развитию представлений человека об организации времени и пространства, формированию структуры календаря влияли и своеобразие природно - климатических условий, ландшафта, системы жизнеобеспечения народа². Все эти условия вместе взятые, способствовали образова-нию различных календарных систем. Разнообра-зие действующих в разных странах календарных систем со своим летоисчислением, своей эрой, иногда особыми единицами времени и т. д. яв-ляются доказательствами сказанного. Лезгин-ские народные календари, также как все анало-гичные формы, отражают этнолокальную спе-цифику, процессы этногенеза и культурогенеза народа. Они хранят в себе образ мышления древних предков лезгин, аккумулируют истори-ческий опыт не только жрецов и мудрецов, но и земледельцев и животноводов, и вместе с тем, выступают способами освоения мифологичес-ким сознанием природных явлений.

Лезгины пользовались тремя видами календарей. Первый из них - это солнечный календарь, где год делится на привычные нам месяцы (их 12), второй - сельскохозяйственный сезонный календарь земледельцев³, где год де-

лится на сезоны (их не меньше 30), и третий - лунный календарь, принятый вместе с исламом и используемый, в основном, духовенством. С 14 февраля 1918 года к ним прибавился и гри-горианский календарь, заменивший в юли-анского. В этой статье речь пойдет о возникно-вении, эволюции, структуре и терминах солнеч-ном и сельскохозяйственном сезонном календа-ре лезгин.

Начиная с 60-х гг. XX века опубликованы не-мало статей, посвященных лезгинским календа-рям и календарной обрядности⁴. Описания и оценки традиционного сезонного сельскохозяй-ственного календаря лезгин встречаются и в монографических исследованиях⁵. Вместе с тем, надо отметить, что во всех вышеназванных исследованиях, в основном, затрагиваются во-просы, связанные с сезонным сельскохозяйст-

Народные календари лезгин

венным календарем лезгин. К сожалению, до сих пор не получили исчерпывающие ответы во-просы, связанные с историей, структурой, тер-минами солнечного календаря лезгинского на-рода, используемого в летоисчислении. К тако-вым, по нашему мнению, относятся, в том чис-ле, и следующие:

- недостаточно исследованы религиозно-
- мифологические представления лезгин о больших периодах времени (мифологи-ческих эрах);
- остаются спорным вопрос о начале го-да в солнечном календаре лезгин;
- не уточнены лезгинские названия ме-сяцев в солнечном календаре, и не сопо-ставлены они с известными списками ал-банского христианского календаря;
- нет единого мнения о длительности не-дели в народном солнечном календаре лез-гин до принятия христианства и ислама;

- не идентифицированы названия дней недели в солнечном календаре лезгин и т. д.

В этой статье, по мере возможности, постараемся ответить на выше перечисленные вопросы.

Связь мифологии и хронологии. Трудно представлять мир без времени и пространства. При определении датировок прошедших событий или явлений приходится прибегнуть к хронологии - вспомогательной исторической дисциплине, дающей возможность сопоставлять и определять точные даты различных исторических событий. В древности, естественно, хронология как наука и его составные части - астрономическая (математическая) и историческая (техническая) хронологии не были развиты (хроно-логия как наука возникла в XVI веке), их заменяла религиозно - мифологическая хронология.

Религиозно - мифологические представления народов играли не последнюю роль и в составлении их календарей. Как известно, потребность измерения времени, прежде всего, связанной с хозяйственной деятельностью, привело еще в древности, созданию календаря - определенной системы учета времени. Ритмическая повторяемость движения небесных светил во времени и пространстве давала наиболее объективные, универсальные ориентиры. Именно эти явления и связанные с ним единицы стоят на основе различных календарных систем. Одновременно надо добавить, что небесные объекты изначально - еще до появления календаря, были мифологизированы и ко многим из них обращались как к божествам, а к другим как к персонажам более низкого ранга в религиозно - мифологической иерархии образов, согласно канонам язычества многих народов мира, в том числе и в астральной религии лезгин. Кказанному надо добавить, что жрецы были не только хранителями жизненного опыта, знаний и тайн, но хорошо знали народную психологию, и умели на нее повлиять. Многие природные явления целенаправленно мифологизировались и передавались народу в этой оболочке, возможно, для того, что такая форма легче воспринималась и запоминалась обществом.

Примечателен в этом отношении записанный древнегреческим писателем Плутархом египетская легенда, объясняющий причину установления продолжительности солнечного года в 365 дней: однажды бог земли Геб и богиня неба Нут заключили между собой брачный союз. Тогда бог Ра проклял богиню Нут и поклялся, что ее дети не будут рождаться ни в один из месяцев и ни в один из дней года. Богиня Нут обратилась за помощью к мудрому богу Тоту, который, по-

играв с богиней Луны в кости, выиграл у нее от каждого дня 360-дневного года по одной семьдесят второй части ее света. Из этих частей он сделал пять дополнительных дней и поместил их в конце года, вне месяцев. Так богиня Нут получила пять дней, и у нее родились пятеро детей. Осирис, Гор, Сет, Исида, Нефтида.

Чтобы умилостивить бога Солнца Ра, ему были отданы эти пять дней. С этого времени солнечный год увеличился с 360 до 365 дней, но так как богиня Луны проиграла пять дней, то лунный год сократился с 360 до 355 дней⁶.

Схожие мифологические сюжеты, связывающие представления людей о происходящих в природе изменениях с капризами, ошибками, злыми умыслами и т.д. небесных объектов, встречаются и в лезгинской мифологии. Практически все, что связано с небом для древних людей представлялись в мифологических образах

Многие лезгинские названия небесных объектов забыты, однако некоторые названия еще бытуют в народном языке и эти имена небезынтересны: Рагъ (Солнце), также сохранилось второе, заимствованное из зороастризма слово - "Атар"; Варз (Луна), по мнению некоторых исследователей также назывался "Мен"; Яру гъед (буквально: Красная звезда) - это Марс; Экуй гъед - Полярная звезда; Мезен - Венера (Венера имеет еще два названия: Зульгъре - заимствованное из арабского, Экуйнин гъед - Утренняя звезда); Особое название имеет вечерняя Венера, которую называют Хпехъандин гъед - Пастушья звезда. Созвездия Малой и Большой Медведицы называют соответственно "Гъвеччикиц" и "Чехи киц" (буквально: Меньшая собака, Большая собака). Созвездие Большой Медведицы называется также Чукватур (Чукват!) - Ковш. Известны также названия других звезд и созвездий: Раб - Игла (или Стрела), Гъульягъ (Змея), Дергес (Коса), Лаваррин карван (Верблюжий караван), Арум гъед, Лакл гъед, Лацу гъед, Экуын шарвал гъед и др. В этих названиях прослеживается местный пласт, связанный с древними языческими верованиями и представлениями лезгин, а также элементы зороастризма, христианства и ислама⁷. Млечный путь называется "Рульгерин рехъ" (Дорога душ). Встречаются и другие названия: "Регъуль рехъ" (Дорога к мельнице), "Самар чкай рехъ" (Дорога, засыпанная соломой) и т.д. Радуга имеет несколько названий: Яргыи руш (Долговязая девушка), Яргыи мулькуын иеси (Хозяйка длинного моста), Хважамжам (Сын - жених).

Одновременно с астрономическими представлениями появились такие понятия, связанные с пространством, как стороны света: Регъ пад

(Рагъ экъечдай пад) - дословно: "сторона восхода солнца" (Восток). Второе название Рагъ экъидай пад - до-словно: "сторона захода солнца" (Запад)⁸. Имеется и второе название: Мегъ пад⁹ - сторона Мег (Запад).¹⁰; Леф (Лефер)¹¹ пад - Юг; Кеф (Кефер) пад - Север. Надо добавить, что каждому сторону света соответствует определенный ветер, и каждый из них имеет свой мифологический образ. Западный ветер называется Шагъвар, Южный - Гилавар, Северный - Шайхун, восточный - Гъульуын гар (Морской ветер). Второе название последнего - "Гъульелай къарагъай гар" (Ветер, поднявшийся с Каспийского моря).

Первичные представления людей о хронологии могли иметь только религиозно - мифологическое обоснование и по этим представлениям лезгин, самыми большими отрезками времени в истории их мира являются следующие:

- 1. Период темноты (Миччи - миччэр);**
- 2. Период, начинающийся с сотворения Первотворца самим собой.**

По религиозно - мифологическим представлениям лезгин, первый период - Миччи-миччэр относится к тому времени, когда была только темнота и больше ничего. Этот период заканчивается с появлением Первотворца - Четырехцветного голоса¹². И с этого мига начинается религиозно - мифологическая эра лезгинского мира. Эта эра делится на три периода:

- 1. Период первотворения;**
- 2. Древний период (Сур члав, Дегъ члав);**
- 3. Наше время (И члав).**

Период первотворения - это период, когда были сотворены Земля и Небо, а также боги.

Древний период - это Сур члав (Дегъ члав), его можно идентифицировать с "золотым веком", известным в мифологических представлениях многих народов мира. Этот век начинается с появлением человеческой расы на Земле и захватывает время жизни первого поколения людей. Тогда хлеб рос на деревьях, его не надо было выращивать; люди жили по 500 лет; каждый из них владел силой несколько быков, они были намного выше ростом и т.д. Согласно фольклорным текстам, с появлением первого легендарного поколения людей на земле начинается мифологическое исчисление времени у лезгин и история лезгинского народа.

Третий период - наше время начинается тогда, когда боги разгневались на людей за их грехи и решили сократить продолжительность их жизни, укоротили их рост, уменьшили их силу. Хлеб больше не рос на деревьях, его надо было выращивать. После жизни первого легендарного поколения людей, сохранившихся в мифологии как культурные герои, начинается И члав - Наше время. Оно продолжается до сих пор¹³.

Еще одна форма обозначения эры у лезгин связана с исчислением времени с периода по-



явления Кавказской Албании - государства лезгиноязычных народов на политической карте мира. Албанский историк Моисей Каланкатуаци в своем труде несколько раз упоминает о том, что история Кавказской Албании начинается с периода царствования первого правителя этого государства Арана - Алу¹⁴. В других письменных источниках имя этого мифического предка, предводителя лезгиноязычных племен имеет варианты: Ран¹⁵, Алуп¹⁶. В древнеалбанской рукописи написано так: "при разделении владений земли от нижнего до верхнего морей и от нижних до верхних гор были переданы Алу-пу". Неизвестный автор утверждает, что все племена, входившие в албанский союз племен, были потомками Алупа, и их история (эра) начинается с периода правления этого царя¹⁷.

Лезгины и другие народы, входящие в лезгинскую языковую семью, после принятие христианства в Кавказской Албании как государственную религию, перешли на христианскую эру. Этот факт зафиксирован в многочисленных письменных источниках, в том числе в "Истории страны Алуанк" Моисея Каланкатуаци.

С принятием ислама начинается новая - мусульманская эра у лезгин - верующих.

Солнечный календарь

Начало нового года у лезгин. Как уже было сказано, исторически у лезгин функционировали три вида календарей: солнечный, сезонный сельскохозяйственный и лунный. У народов мира календари имеют свои особенности: они начинаются в разное время, отличаются длиной года, сезоны (или месяцы) у них не совпадают по времени и т. д. Египтяне наступление нового года связывали с разливом Нила (середина июня), христиане - с Рождеством Христовым, иранцы - с наступлением весны и т.д. А с каким событием связывали начало нового года албанцы, в том числе предки лезгин?

О начале нового года в период существования Кавказской Албании высказаны разные мнения: март - апрель (Г.А Гаджиев, З. Ризванов и Р. Ризванов, М.Ш. Ризаханова и др.), август - сентябрь (Э. Агаян и др.), декабрь (Моисей Каланкатуаци, А.К. Алекперов, С.С. Агаширинова и др.)

Первое письменное упоминание о праздновании нового года в Кавказской Албании относится к Моисею Каланкатуаци. Он отмечает, что после принятия христианства, та часть населения Албании, которая поклонялась до этого Солнцу, решила совместить два праздника (день рождения Солнца и Рождество Христово) и проводить его 25 декабря. По этому поводу Моисей Калан-

катуаци пишет так: те, которые обратились в христианство из язычников, имели "обыкновение восход солнца праздновать в тот день (25 декабря), и не захотели отказываться от этого праздника. Поэтому и апостолы были вынуждены согласиться с ними и назначить им Рождество Христово в этот день"¹⁸. В фольклорных текстах лезгин сохранена информация о праздновании дней зимнего солнцестояния лезгинами¹⁹. У древних лезгин - язычников имелся праздник, связанный с днем рождения Солнца - верховного бога. Надо добавить, что этот праздник - "Хул сувар" (Лучший праздник) после принятия христианства совмещал, и день рождения верховного бога языческого пантеона лезгин Рагъ (25 декабря) и Рождество Христово. Они отмечались не только в один день, но и как единый праздник, как начало нового года. Это утверждает Моисей Каланкатуаци²⁰. Ссылаясь на этнографический материал А.К. Алекперов отмечает, что в албанский период существовал праздник, связанный с зимним солнце-стоянием и некоторые его элементы в смысле обрядности напоминали обряды христианского "рождества" и "нового года"²¹. С.С. Агаширинова также считает, что "датой наступления зимы "къуд", т. е. началом нового года, считалось 22 декабря"²². В пользу 22-го, или 25-го декабря, как к началу нового года свидетельствует и мифология лезгин²³.

Существует и другое мнение. Согласно некоторым исследованиям, за начало отсчета года лезги-нами была принята точка весеннего равноденствия, т. е. 22 марта²⁴. В этот период начинается постепенное потепление после долгих холодов, но кроме этого появляются и другие отличительные и запоминающие фенологические приметы: прилетают ласточки, появляется зелень, первые цветы и т. д. По мнению Г.А. Гаджиева, традиционный календарь лезгин, это один из вариантов египетского солнечного календаря, созданный на территории Ирана в первой половине I тыс. до н. э. Древний египетский календарь являлся основой не только народного календаря лезгин, но и множества календарей других народов, а также более совершенных юлианского и григорианского²⁵.

Торжественность празднования Яран сувар (Праздника весны) действительно создает впечатление начала года. Но надо отделить друг от друга два календаря лезгин, существование которых точно известно, как минимум, с периода принятия христианства:

1. Сезонный сельскохозяйственный календарь в двух вариантах - для земледельцев (состоящий из не менее 30 сезонов) и для животноводов;

2. Солнечный календарь лезгин, состоящий из 12 месяцев и используемый для летоисчисления.

Первый аккумулировал жизненный опыт земледельцев и животноводов, второй, также созданный самим народом, или возможно, еще в древности заимствованный из культур Передней Азии, Ближнего Востока.

Как уже было сказано выше, источники свидетельствуют, что лезгины наступление нового года приручали ко дню рождения Солнца - верховного бога языческого пантеона и праздновали 25 декабря. Что касается праздника Яран сувар, проводимого 22 марта, по нашему мнению, это совпадает с наступлением нового хозяйственного года лезгин и отмечался именно в этом значении. Возможно, появлению представлений о том, что 22 марта является началом нового календарного года повлиял и иранский праздник "Новруз" (в переводе с персидского "новый день"), проводимый почти одновременно с лезгинским праздником весны и начала нового сельскохозяйственного сезона.

Лезгинский сезонный сельскохозяйственный календарь - это календарь народа - земледельца: практически за всеми сезонами закреплены названия сельскохозяйственных работ земледельцев²⁶. Впервые, те временные отрезки не были связаны с фазами луны, и не назывались месяцами "варз" (дословно: "луна"). Во-вторых, сезонный сельскохозяйственный календарь не был предназначен для летоисчисления, и никогда не служил этой цели. Так как, он отражал представления земледельца о сельскохозяйственных сезонах, не более того. А другой - солнечный календарь, состоящий из 12 месяцев, использовался в системе летоисчисления.

МЕСЯЦЫ. Единица измерения времени более крупная, чем сутки была найдена в смене лунных фаз. Древние люди обратили внимание на то, что Луна периодически изменяет свой вид, то есть имеет свои фазы. Промежуток времени между двумя одинаковыми фазами первоначально определялся в 30 дней. По мнению исследователей, так появилась более крупная, чем сутки, единица измерения времени - лунный месяц. Месяцы, в мифопоэтической концепции времени мифологизированные образы одной из единиц времени, совокупность которых составляет год (наряду с сутками и их частями, неделями, великими годами, эрами)²⁷. По мнению исследователей (Ризванов З., Ризванов Р., Бадалов Ф.А., Ризаханова М.Ш., Джаватов И.П. и др.), у лезгин, названия месяцев года, разделенного на 12 частей были следующие: ибне - март, нава - апрель, түл, (аяр) - май, кья-

муг (къаму) - июнь, чиле (чила) - июль, пахун - август, мара - сентябрь, баскъум - октябрь, фундукл - декабрь, цхехуыл (цхеху) - ноябрь, гъер - январь, эхен (эхъен) - февраль²⁸. И изданные списки, и полевой материал, собранный на территории северных районов Азербайджана и в Южном Дагестане показывает, что, во-первых, эти названия многовариантны, во-вторых, ни информаторы, ни вышенназванные авторы их не всегда относят к одним и тем же месяцам года.

Интересно отметить, что такая же ситуация наблюдается при сопоставлении известных из литературы списков названий албанских месяцев года:²⁹

1 Навасардос, Тоулен, Наматс, Гъиле (Сили, Чиле), Бокавон, Маре, Бодиконе, Цахоуле, Бонтосе, Орили, Ихнай, Бакниай;

2. Навасардун, Тулен, Номоц, Циле, Бокован, Маре, Одчиконе, Дакутен, Бандаке, Орилон, Ехна, Хебна, Авэлэ;

3. Навасардун, Тулен, Намна, Циле, Бокован, Маре, Бочконе, Тцахуле, Бондаке, Арелин, Ехна, Ба-хил, Авелик.

Высказаны мнения, что эти списки относятся к удинскому языку. Но многовариантность названий, разнобой в последовательности, и даже в числе месяцев (12-13) дают возможность предполагать, что они могли быть использованы разными, но близкородственными народами Кавказской Албании, а также претерпели изменения в последующие периоды истории.

Большая часть зафиксированных в источниках названий месяцев, использованных в албанский период, имеют сходства с сохранившимися до наших дней названиями месяцев лезгин: нава - навасардун, түл - тоулен, аяр - арелин, чиле - гъиле (чиле), па-хун - ба-хил, мара - мааре, баскъум - байдконе, цхехуыл - цахоуле, эхен - ехна, авал - авелик³⁰. Таким образом, из 12 названий, входящие в албанский список, 10 находят сходство с лезгинскими названиями месяцев.

Можно предполагать, что предки лезгин, хорошо знакомые с древними народами и культурами Передней Азии, Ближнего Востока, начиная с бронзового века, имели и свой календарь, разделивший год на 12 месяцев, а неделю на семь дней. Он мог быть созданным самим народом или заимствованным. Если бы предки лезгиноязычных народов приняли эту систему только после принятия христианства, по нашему мнению, названия месяцев в году должны были отражать греко - римские названия, так как правители Кавказской Албании приняли христианство под влиянием Рима³¹. Но так не случилось, по нашему мнению, потому что, лезгины еще до принятия христианства имели свой солнечный

календарь и все названия месяцев, как видно из вышеупомянутого материала, исконно албано-лезгинские.

Наше исследование, основанное на албанские письменные источники, а также на лезгинские мифологические тексты показывает, что в народном календаре лезгин до принятия христианства новый год отмечали в 22-го (или 25-го) декабря и с этого дня начинался первый месяц солнечного года - Авал (глагол "авалун" означает "начинать"). Эта дата была детерминирована религиозно - мифологическими представлениями лезгин (днем зачатия или рождения верховного бога лезгинского языческого пантеона Рагъ), а также с культурными традициями народов Передней Азии. После принятия христианства, со-гласно религиозным канонам, новый год начали исчислять с 1 января. Мы считаем, что названия месяцев в традиционном солнечном календаре лезгин могли иметь такую последовательность: январь - суль (гъер), февраль - чила (чила), март - яр (аяр, тул), апрель - вил, май - мукал, июнь - къамуг (му-лал), июль - баскъум, август - нава (нав, пахун), сентябрь - мара, октябрь - цехуь (цехуьл), ноябрь - куль-лег, декабрь - авал (эхен, эхъен, фундуки)³².

Таким образом, по нашему мнению, язычники лезгины солнечный год начинали с месяца "Авал" (22-го или 25-го декабря), а после принятия христианства его перенесли в месяц "Суль" или "Гъер" (январь).

Что касается сезонного календаря, сельскохозяйственный год у лезгин с древнейших времен начинался с 22 марта - с сезона "Яр", т.е. с наступления весны.

НЕДЕЛЯ. По мнению исследователей, первоначально счет дней и ночей ограничивался пятью первыми числами - по количеству пальцев на одной руке. Так зародилась пятидневная неделя, которая позднее получила название "малой недели". В дальнейшем, по числу пальцев на обеих руках возникла и "большая неделя" - десятидневка³³. К примеру, в египетском календаре каждый месяц делился на три больших недель, по 10 дней в каждой, и на шесть малых недель, по 5 дней в каждой³⁴. Ученые считают, что семидневная неделя - это следствие суеверного почитания числа "семь", а также соответствует числу блуждающих небесных тел, к которым кроме пяти планет, видимых простым глазом (Меркурий, Венера, Марс, Юпитер, Сатурн), присоединили Солнце и Луну. Семидневная неделя как промежуточная единица измерения времени между сутками и месяцами возникла в Древнем Вавилоне. Оттуда она перешла к евреям, а затем к грекам и римлянам³⁵.

По мнению Г.А. Гаджиева, у лезгин существовал счет на 15 дней вперед, т. е. они использовали 15 дневную неделю, а семидневная неделя, сложившаяся в Древнем Вавилоне, к лезгинам попала через арабов³⁶. По его мнению, подтверждением сказанного является то, что у лезгин не сохранились местные названия дней семидневной недели, кроме двух терминов: гъуй-уьф - гъвейи йиф (четверг, гъуйуьфар гун - дать четверги, жертвоприношения в честь умерших) и киш (суббота)³⁷. Полевой материал, собранный на территории северных - населенных лезгинами районах Азербайджана показывает, что, во-первых, лезгинам, как минимум, с периода принятия христианства была известна семидневная неделя³⁸; во-вторых, древние названия всех дней недели у лезгин



сохранились. Понятие "неделя" лезгины обозначали термином "никл" или "никли", а дней недели, согласно информаторам, называли следующим образом: хас, сили, хеби, керки, сали, киш, гъвейи югъ³⁹.

Что касается термина "гъвейи йиф", по нашему мнению, в период язычества, или христианства этот термин вряд ли применялся в отношении к четвергу. Дело в том, что термин "гъуйуьф", или "гъвейи йиф", можно перевести только как "большая (особая) ночь", т. е. этот термин относится не ко дню, а ночи. "Гъвейи йиф" - это название той ночи в неделе, которая посвящали к богам (в язычестве), а позже к богу - сыну (в христианстве). В этот ночь, возможно, производились жертвоприношения и коллективная трапеза также в честь умершим. У мусульман также имеется особая ночь в неделе, которая специ-

ально отведена для жертвоприношений и молитв, и она называется "жумядин йиф" (ночь джумя). После этой ночи (как известно, в современном понимании людей, ночная часть суток приходит раньше)⁴⁰ наступает день "жумядин югъ" (день джумя), считающийся священной у мусульман. Надо констатировать, что не только у арабов - мусульман, но и в календарях многих народов мира имеются священные дни в неделе, в том числе отведенные для жертвоприношений. И у лезгин, еще до принятия ислама, т. е. в период господства христианства и, по всей вероятности, еще раньше, существовал особый день в неделе - гъвейи югъ (большой, особый день), когда в честь умерших производились жертвоприношения, читались молитвы и т. д. Остаётся выяснить, к какой сутки недели относился "гъвейи йиф" и "гъвейи югъ". Этот день должен быть, во-первых, связанным с каким-то религиозным чудом, во-вторых, должен быть нерабочим днем. У христиан - это воскресенье. Соответственно, христиане - лезгины тоже именно этот день, т. е. воскресенье и называли "гъвейи югъ" (большой, особый день). Для выяснения того, что до принятия христианства у лезгин какой день недели считался "большим", "особым" днем, не достаточно аргументов.

Таким образом, мы уточнили названия двух дней недели христиан - лезгин: киш (суббота) и гъвейи югъ (воскресенье). Опросы информаторов позволили нам восстановить вероятное чередование дней недели: хас, сили, хеби, керки, сали, киш, гъвейи югъ⁴¹.

Какие дни были обозначены этими названиями в период язычества в семидневной неделе? Мы не исключаем, что еще до принятия христианства лезгины были знакомы с семидневной неделей⁴², а, христиане - лезгины продолжали пользоваться им. По нашему мнению, с принятием христианства дни недели, вероятно, не меняли свои названия.

К сказанному надо добавить, что лезгины имеют названия дней предыдущих: къе, пака, яцуьна (яцъу къуна), къведай югъ, текъведай югъ, галай югъ, галачир югъ, биши югъ, буьркъу югъ, къведай мукъва югъ (ожидаемый близкий день), текъведай мукъва югъ (не ожидаемый близкий день) и т. д. Высказано мнение, что приведенные грани между названиями дней после пятнадцати считаются идентичными, означающими понятие "недавно". Это свидетельство стирания в памяти народа элементов культуры, замененных в быту привнесенными⁴³. Лезгины имели названия 15 дней назад: къе, накъ, вилик югъ, адалай вилик югъ, чакъра югъ, ккур чакъра югъ - ккурч-чакъра, цуцвекъра, гуьрцегъра, гъурцара и т. д. Для

продолжения счета, а также для точности к слово "ккурчакъра" (цуцвекъра) добавили названий дней недели: ккурчакъра жуьмядиз - прошедшая пятница, алатай мукъва йикъар - прошедшие близкие дни, адалайни вилик алатай йикъар - еще раньше прошедшие дни и т. д.

Сутки. Как известно, первой естественной единицей измерения времени были сутки. Наличие обширной терминологии, связанной с сутками, в народном календаре лезгин, свидетельствует об их плодотворных астрономических наблюдениях и о практической необходимости использования конкретных промежутков суток. По мнению Г.А. Гаджиева, счет по суткам у лезгин велся с сумерек - рагъдунин чаъв - рагъдендин чаъв (время, когда ушло солнце). В то же время он сам констатирует, что у лезгин бытуют слова "пака", "пакамаз", "пакамахъ" в значении "завтра"⁴⁴, а эти слова относятся к завтрашнему утру, с наступления которого начинается "завтра", следующий - новый день и ночь, т. е. су-тки. Дело в том, что, по языческим представлениям лезгин, новый день (сутки) начинается с зарева, и предыдущие сутки заканчиваются с наступлением зарева. Неслучайно у лезгин сутки называется югъни - йиф, т. е. "день и ночь", а не наоборот. Что касается того обычая, согласно которому праздничные меро-приятия, как правило, начинаются ни с утра, а нака-нуне - с вечера, этому есть объяснение: согласно религиозно - мистической философии астральной ре-лигии, лезгины - язычники, в принципе, должны игнорировать ночь, темноту, а во время праздников обязаны это наглядно демонстрировать. Неслучайно, во время проведения праздников, у лезгин распространен обычай "йиф чичл авун" (игнорировать ночь), суть которого заключается в отказе от сна, т. е. в игнорировании ночи, вообще, господства темноты, темных сил над силами света и добра⁴⁵.

До нас дошла достаточно богатая терминология связанная с сутками: Экв тахъанмаз - до рассвета; Лаз ягъайла - рассвет; Экв ахъа хъун кумаз - предрассветное время; Экун яр - утренняя заря; Агъадихъай яр ягъун - появление зарева на востоке; Экун къил - утро; Нехирар фидай чаъв - время выго-на скота; Рагъ акъур чаъв - восход Солнца; Рагъ цавуз акъатай чаъв - позднее утро; Экун чаъв - светлое время дня; Част - полдень (примерно 12 часов дня); Нисиниз мукъва - до полудня; Нисини - полдень; Рагъ кукъвал хъун - зенит; Нисинлай вегъена - пополудни; Няни - вечер; Гъетрен хъун - вечер; Нехир хуькведай чаъв - время возвращения скота; Ряден - сумерки; Хурушум - наступление темноты; Мичъер (йиф) - ночь; Йифен бей чаъв -

глубокий ночь, Вацран эквер; Вацран мич'ер; Иифен куулар - полночь (дословно, середина ночи), Экульнихъ элкъвей члав - время, когда ночь приближается ко дню и др.

Возникновение традиционного солнечного календаря лезгин является результатом трудовой деятельности народа, развития его духовной культуры, связей с древними цивилизациями Передней Азии, Ближнего Востока. На протяжении тысячелетий за соблюдением календаря, а также его модернизацией следили служители культа (хъунцияр, хуцияр, шаздаяр - жрецы язычества, иереи и епископы - священники христианства, фекы - духовное лицо ислама у лезгин), которые вносили нужные коррективы: иногда пытаясь подчинить народный календарь религиозным целям, иногда обобщая многолетний опыт народа - земледельца, иногда в угоду правителей и т. д. Вместе с тем, надо отметить, что общую основу лезгинского солнечного календаря они сберегли и сохранили.

Сезонный сельскохозяйственный календарь

Известно, что появление солнечного календаря связано с переходом к оседлости и необходимостью определять сроки посева и жатвы⁴⁶. Эти сроки были связаны со сменой времен года и движением Солнца. Сезонный календарь лезгин - это "плод многовекового опыта горца - земледельца, он был неразрывно связан с положительными практическими знаниями в области земледелия, астрономии, метеорологии и служил практическим руководством в проведении сельскохозяйственных работ"⁴⁷. Но преобладающим у лезгин до середины XX века был солнечный календарь, разработанный самим народом еще в глубокой древности⁴⁸. По традиционному календарю лезгин год делится на четыре времена: гатфар (весна), гад (лето), зул (осень), кьюд (зима). Каждое время года, в свою очередь, делится на множество сельскохозяйственных сезонов⁴⁹ (условно месяцев). Каждый сезон имеет своего названия. Но специального термина, для обобщенного обозначения термина "сельскохозяйственный сезон" или в традиционном календаре, не имели, или не сохранили⁵⁰. К примеру, лезгины говорят так: "яр атана" (пришел яр), "хиб алатна" (закончился хиб) и т. д.

В литературе отмечено разные мнения о делении года лезгин на периоды: на 17-18 периодов;⁵¹ на 24 периода (первый из них начинается

22 числа текущего месяца и продолжается до 6 числа следующего месяца, а второй охватывает 7 - 21 числа последующего месяца)⁵² и т. д.⁵³. Высказано мнение, что в каждом отрезке времени (сезон, месяц, неделя) лезгины в далеком прошлом выполняли определенные конкретные хозяйствственные работы, имевшие своих покровителей (божеств, культурных героев, духов, демонов и т. д.- Ф.Б.), сила которых терялась после выхода за рамки данного периода⁵⁴ и т. д. Собранный нами полевой материал показывает⁵⁵, что год в традиционном календаре лезгин делится не меньше чем на 30 месяцев⁵⁶. При том, мы не исключаем, что в прошлом этих отрезков времени, полностью отражающие сельскохозяйственных забот земледельцев⁵⁷, могло быть и больше. Надо добавить, что в этом отношении, традиционный сезонный сельскохозяйственный календарь лезгин уникален: в - первых, такое число сезонов в календарях других народов Кавказа не зафиксировано; во - вторых, такая большая разница в количестве дней отдельных периодов (к примеру, алквар - 5 дней, циг - 15 дней) не прослеживается в календарях других народов Дагестана; в - третьих, это свидетельство богатых и древних традиций земледелия, отражение высокого уровня производственного быта.

Сезонный сельскохозяйственный календарь лезгин созданной, по всей вероятности, еще в II-I тыс. до н. э. дошел до нас с незначительными изменениями⁵⁸. Следует отметить, что деление года на сезоны существовало независимо от деление на месяцы, связанные с особенностями Луны. При помощи такого календаря крестьянам легче было определить сроки посева, сбора урожая и выполнять другие сельскохозяйственные работы.

Гатфар (Весна): Яр - 15 дней (22 марта - 5 ап-реля): Согласно религиозно - мифологическим представлениям лезгин, ночь 21 на 22 марта из Царства сил зла, которая расположено на самой нижней - седьмой сфере Земли возвращается богиня умирающей и возвращающей растительности - Яр. Природа освобождается от чила (вредоносной магии), от рока бесплодности, которая находилась в зимнее время. В народе говорят: "Яр сувар я!"⁵⁹ (Яр - праздник!); "Яраз цавай яру стылни ават тавурай!"⁶⁰ (Во время Яр пусть не падает с неба даже красной (священной) ка-пли!");

Алквар (алкварар, талквар) - 5 дней (6 ап-реля - 10 апреля): вероятно, название этого периода изначально звучало как "ал къар - тъал къар", т. е. могло быть и ал (красные - солнечные, добрые), а также тъал (болезненные,

приносящие боль). В этот период часто менялась погода. По полевому мате-риалу, собранному Г.А. Гаджиевым, в период алкъвар - талкъвар отмечали праздник "Арба"⁶¹. Это вполне логично, с позиции идеологии астральной ре-лигии лезгин: отмечали успешное завершение периода Яр и обращались с пожеланиями богам - покровителям следующего периода, приносили жертвы. С наступлением "алкъвар" начинался посев яровых культур, продолжавшийся и в следующем пе-риоде весны "элхен - гелхен". В народе говорят: "Алкъвар югъни хендеда сад я!"⁶² (День месяца Алкъвар подобает настроению вдовы!");

Элхен (гелхен) - 5 дней (11 ап-реля - 15 апреля): на основе этого названия лежат слова антонимы "эхун" (терпение, выдержка) и "эх тавун" (невтерпеж, не выдержать), т. е. остаются опасность нового наступления бога зла Афата - Седа, противостояние продолжается, и пока не совсем ясно сумеют ли сохранить свои позиции силы Светлого царства в противостоянии с силами Темного царства.

Ттуругун (турукун, уругун) - 7 дней (16 ап-ре-ля - 22 апреля): в этот период завершались посевы яровых культур. Происходило интенсивное пробуждение природы. На деревьях появлялись листья, отчетливо наблюдался рост травы на полянах. Об этом периоде лезгины говорили: "Ттурукун турказ атуй, тара пешер гургаз атуй, къуд - вад аял зурзаз атуй!" (Пусть приходит "Ттурукун", пусть деревья покроются листьями, пусть приходят дрожа, четыре - пять детей)⁶³. В народе говорят: "Туругундиз къе векъел вегъей тівал, пака ахквадач."⁶⁴ (В Туругун выброшенная сегодня на поле ветка завтра станет невидимым); "Туругундин 15 югъ-къелем ягъадай къар я"⁶⁵. (15 дней Туругуна, эти дни, когда надо прививать деревья);

Тумар⁶⁷ - 15 дней (23 апреля - 7 мая): в низменности расцветают деревья, предгорных склонах появляются ранние цветы. В предгорье сеют бобовые, зелень, овощи. До конца периода все яровые посевы завершались. В народе говорят: "Тумариз акъатдай-далай вилик фу гваз рекъел экъечна, ам сифте гъалтай касдив нез

гун герек я"⁶⁸ (В день начала сева (весеннего и осеннего) Тумар каждая хозяйка должна брать с собой хлеб и угостить первого встречного);

Циг (гатфарин) - 15 дней (8 мая - 22 мая): середина весны, в горных склонах появляются цветы, альпийские луга покрыты травой. Основная забота крестьян в этот период уход за посевами (прополка полей).

Чим (чимпер, члем) - 15 дней (23 мая - 6 июня): название периода, по нашему мнению, происходит от слова "члем" (масло). Завершились все полевые работы, а также перегон скота на летние пастбища. В этот период отмечали "Цульверин сувар" (Праздник цветов). Потому, что не к этому времени только восточные, но и западные склоны предгорья полностью покрывались цветами. Появлялись съедобные травы, и нельзя было уже медлить с их сбором. У Ширванских лезгин существовал обычай, встречи солнца на берегу моря, еще до начала сбора съедобных трав. В народе говорят: "Чим, цульвер атлан Гумбетдал эцигиз фидай члав я"⁶⁹ (Чим - это время, когда надо собрать цветы, и поставить их на пир "Гумбет");

Ригъ (ракъар) - 15 дней (7 июня - 21 июня): начинается уборка урожая, в частности ячменя, который поспевал раньше других сельскохозяйственных культур. Дожди считались благодатными для полей. В народе говорят: "Ракъариз пешхуртавуна кланда"⁷⁰ (В время Ракъар из зерна полученную на первом току, обязательно надо давать в долг тем, кто нужда-ется);

Гад (Лето)⁷¹: Рагъ элкъведай къар (Ракъар) - 15 дней (22 июня - 6 июля): начинается в день солнцестояния. В низменности приступали к жатве и сенокосу. В этот период созревали также персики, абрикосы. В народе говорят: "Рагъ элкъведай къар алукудайла (июндин 22-даз акъатзавай ийфиз) вири вацлара яд са гъелен акъвазда (кусуда). Гы касдиз а аламат акуртла, гъуцари адад мурад къилиз акъуддат"⁷² (Когда наступает дни летнего солнцестояния, вода на реках останавливается, "засыпает" на несколько минут, и кто из людей уследить этот момент, ятому бог пошлет все, чего человек пожелает");



Гатун къар (гатун хиб) - 15 дней (7 июля - 21 июля): готовились к сенокосу. Лезгинцы проводили праздник "Кару - Пинийрин сувар" (Праздник черешни).

Циг (гатун) - 15 дней (22 июля - 5 августа): один из самых трудоемких периодов года. Завершали сенокос, сено после просушки собирали в "марк", часть приносили во двор. Готовились к жатве. В народе говорят: "Гатун циг - гвен гүн патал я⁷³ (Циг лета (22 июля - 8 августа) - самая горячая пора молотьбы)"; "Циклин эвелдай векъерал чиг жедач, - чиг ацукинатла, циг алатна лагъай чал я⁷⁴ (В начале Цига земля не покрывается инеем: как только земля покрется инеем, - значит Циг закончился)"

Гвенар (Гатун чиш) - 5 дней (6 августа - 10 августа): "знойное время, от жары так (чиш, шиш) шумят насекомые, деревья"⁷⁵. Но такая погода радует крестьян. Ведь, проводится жатва.

Йигарар - 5 дней (11 августа - 15 августа): крестьяне молотили собранный хлеб, старались успеть до наступления периода дождей. Жницы соревновались в ловкости и быстроте. У лезгин был обычай, собрать с поля последние колосья и, связав их в пучок, подвешивать к потолочным балкам. Весной пучки развязывали, выколачивали зерно и смешивали с посевным зерном⁷⁶. В народе говорят "Йигаррин (11 август - 15 август) члавузни авач лугъуз, "шехъ-дайдаз" ик! лугъуда: "Гатун ратал - гишин къиф"⁷⁷ (О ненасытном человеке говорят: "на летнем токе - го-лодная мышь")";

ПешхуртI - 7 дней (16 августа - 22 августа): молотьбу, как правило, заканчивали. После обмолота зерна, каждая семья выделяла долю вдовам, сиротам и бедным многодетным семьям. При том исходили из количества собранного урожая из расчета один "киле" (мера емкости: у кюринских лезгин ровно 3, а у ширванских - 5 кг.) на один рипе (32 кг.)⁷⁸. Это надо было делать обязательно - Хъультуын цикли гатун цикихъ галаз акъажунарда⁷⁹ (Зимний Циг (21 января - 4 февраля, самый холодной сезон зимы) всегда соревнуется с летним Циг (22 июля - 5 августа, - самое жаркое время лета);

Къульгъвер (гатун) - 15 дней (23 августа - 6 сентября): начинается пахота, в отару овцематок пускали баранов - производителей. Къульгъвериз вад рипе-дин цан тацайдаз лежбер лугъуда⁸⁰ (Кто в сезон Къульгъвер не вспашет участок для сева 5 рипе (мера сыпучих), того нельзя назвать крестьянином);

Гатун яр - 15 дней (7 сентября - 21 сентября): продолжается пахота, начинается сбор урожая с садов и огородов.

Зул (Осень)⁸¹: Зулун къар (Къульгъвер) - 15 дней (22 сентября - 6 октября): продолжается пахота, одновременно начинается сев озимых культур (пшеница, рож и т. д.).

Тумар (Зулун хиб) - 15 дней (7 октября - 21 октября): продолжается сев озимых культур. Пора дождей.

Ц1иг (зулун) - 15 дней (22 октября - 5 ноября): идет подготовка к зиме - заготавливаются дрова, молят зерно и пр. Женщины вязали носки, начинали ткать ковры и т. д.

Ригъ - 8 дней (6 ноября - 13 ноября): продолжаются работы предыдущего периода. На этот период приходился одно из весьма распространенных занятий "киридиз фин" - взрослые мужчины со своим транспортом отправлялись в города за солью, керосином, сахаром, тканями и прочими необходимыми в хозяйстве товарами⁸².

Чим (Зулун члем) - 8 дней (14 ноября - 21 ноября): пасмурно. Выпадает снег,

Хиб (зулун) - 15 дней (22 ноября - 6 декабря)

Аязар (Зулун къар) - 15 дней (7 декабря - 21 декабря).

Къульд (Зима): Рагъ элкъведай къар (дни солнцестояния) - 15 дней (22 декабря - 5 января). Считались священными у лезгин - язычников. 22 декабря произошло зачатие Великим духом Большой воды и в 25 числа родилась Солнце - верховный бог лезгин. Как правило, эти дни бывают солнечными на территории расселения лезгин. В эти дни в основном занимались работами по дому. По информации С.С. Агашириновой, считалось, что если сразу, с 22 декабря, начнется шум в ульях, то меда в предстоящем году будет много, если же шума не будет, то год для пчеловодства окажется неудачным⁸³.

Хъультуын къар (Хъультуын члем) - 15 дней (6 января - 20 января): пасмурно, выпадает обильный снег, темно.

Циг (хъультуын) - 15 дней (21 января - 4 февраля): самое холодное время года на территории расселения лезгин. Это время считалось особенно ответственным для скотоводов: скот если переживет этот период, то благополучно сохранится до весны. Женщины, особенно девушки, собирались в определенных домах на "мел" (обычай взаимопомощи у лезгин), помогали готовить приданое для невест, вязали шерстяные носки, пряли пряжу и т. д. Часто организовывались такие же сборы женщин и девушек, где каждая из них выполняла для себя (своего дома) какую - то работу. А собирались для того, что вместе было веселее: пели песни, слушали сказки, танцевали. Мел организовыва-

ли также для знакомства молодых - парней и девушек. В такие мероприятия парни могли приходить только со своими сестрами (без сестер их не пускали в дом, где организован мел). В народе говорят: "Хъультуын Циг - гишин нахчир⁸⁴. (Зимний Циг - голодной волк); Хъультуын Циг - агъудин циб⁸⁵ (Зимний Циг - горшок с ядом); Хъультуын Цикляй акъатай мал рекъидач⁸⁶ (Животное, перевалившее "Хъультуын Циг" - уже не погибнет);

Чиш - 15 дней (5 февраля - 19 февраля): мокрота, спад морозов, подготовительные работы по ремонту сельхозинвентаря. В этот период проводились обряды, направленные на обеспечение будущего урожая, сохранение себя, своих близких, посевы и скот от неожиданных стихийных бедствий⁸⁷, а обоб-щенко от сил зла. В народе говорят: "Чиш акъатна - къуыд акъатна⁸⁸ (Чиш прошел - зима прошла)";

Хиб (хъультуын) - 15 - 16 дней (20 февраля - 6 марта): начинали готовить к весне сельскохозяйственный инвентарь, изготавливали новые орудия труда. Этот период считался наиболее подходящим для удобрения полей. В это время каждый крестьянин готовил зерно для весеннего посева⁸⁹. В обрядах этого периода особое внимание отводили ритуальной пище. Часто готовили "гитл", ритуальное блюдо, в состав которого входит пшеница, фасоль, бараны ножки - их варили вместе и туда же добавили молоко. Это блюдо готовили для семей целого квартала: каждый вносил свою долю продуктов. В народе говорят: "Хиб акъатна - хупл акъатна⁹⁰. (Хиб прошел, хорошо, что прошел)";

Къульгъвер - 8 дней (7 марта - 14 марта): дословно, означает "вспашка". С наступлением этого периода земледельцы начинали пахать участки, освободившиеся от снега. Поскольку в указанный период женщины были свободны от сельскохозяйственных работ, они приступали к натягиванию основы больших ковров. В народе говорят: "Къульгъвер къуырт - Яр - гатфар⁹¹ (Къульгъвер проглатили (про-шел), Яр весну принес).

Гунзарар (чиладин къар, цуарар) - 7 дней (15 марта - 21 марта): этот период года имеет больше религиозное значение, чем хозяйственное. Лезгины готовились к празднованию самого грандиозного из праздников - Яран сувар (Праздник богини Яр).

Следует добавить, что в каждый промежуток времени лезгины выполняли не только хозяйственые работы, многие из них сопровождались обряда-ми и обычаями, некоторые - праздниками, основная цель которых - проведение ритуалов, относящихся к магии плодородия.

По мнению исследователей (А.Р. Шихсаидова, Г.А. Гаджиева, З. Ризванова, Ф.А. Бадалова, М.Ш. Ризахановой и др.), такое разделение года на части, совпадающее по времени с астрономическими датами "движения" солнца, свидетельствует о богатых традициях наблюдения лезгин за небесной сферой, природой их широких астрономических знаниях, приобретенных не только эмпирическим путем, а также о знакомстве лезгин с достижениями астрономической науки восточных народов, у которых заимствованы отдельные детали их солнечного календаря. В традиционном календаре лезгин весна и осень начинается в дни равноденствий, а лето и зима - солнцестояний. Знакомство с сезонным сельскохозяйственным календарем лезгин показывает, что это календарь народа - земледельца.

Сезонный календарь животноводов

Мы не исключаем, что животноводы - лезгины, которые вели полукочевой образ жизни в пределах своей территории (горы - низменность) имели определенные каждый год повторяющие сезоны - периоды, отражающие особенности хозяйственных нужд скотоводов: маляр чульдиз акъуддай члав (время выгона скота в поле), хпер калай (арандай) хувкведай члав (время перегона овец из зимних пастбищ в летние), векъер ядай члав (время сенокошения), алафар гъазурдай члав (время заготовки кормов для скота), арандиз (калуз) куль хъижедай члав (время перекочевок), йисар твадай члав (время стрижки овец), хпери келер хадай члав (время рождения ягнят), калари данаяр хадай члав (время, когда коровы рожают телёнки), калар дульдал фидай члав (время лактации коров) и т. д. Как показывает полевой материал, термины, отображающие части (периоды, сезоны) хозяйственного цикла скотоводов не заменяли терминологию календаря земледельцев, они сосуществовали параллельно. Следует предполагать, что наряду сезонного календаря земледельцев, у лезгин существовал и сезонный календарь животноводов, состоявший не только из вышеназванных, но и множество других сезонов, связанных с животноводством. Сезонный календарь животноводов еще ждет своих исследователей.

Фируз Бадалов
Кандидат исторических наук

АЛАМ

¹Под термином календарь мы подразумеваем всякую систему счисления продол-жительных промежутков времени, использующую периодичность явлений приро-ды, проявляющихся особенно отчетливо в сугубом вращении земного шара, ви-димом движении Луны вокруг Земли и в годичном движении Солнца. Длительные промежутки времени подразделяются на эры, столетия, годы, месяцы, недели и су-тки.

²Привычное нам деление года на четыре сезона (весна, лето, осень и зима) не является обязательным для многих народов земного шара. К примеру, в соответст-вии природно - климатическим условиям в древнем Египте год делился на 3, а в Индии на 6 сезонов.

³Этнографический материал дает возможность предположить, что лезгины имели также и сезонный календарь животноводов.

⁴Трофимова А.Г. Обряды и празднества лезгин, связанные с народным календа-рем // СЭ. 1961. № I. С. 143-148; Она же. Из истории религиозных обрядов вызы-вания дождя и солнца у народов Южного Дагестана // Азербайджанский этнографический сборник. Баку, 1966. С. 97-109; Булатова А.Г. О некоторых семейных и общесельских обрядах народов горного Дагестана в XIX-нач. XX в., связанных с весеннее - летним календарным циклом // Семейный быт народов Дагестана. Махачкала, 1989; Гаджиев Г.А. Культ природы и обряды, связанные с производственno - хозяйственной деятельностью у лезгин в прошлом // Хозяйство, матери-альная культура и быт народов Дагестана. Махачкала, 1977. С. 48-63; Он же. Ка-лендарный год лезгин // Материалы сессии, посвященной итогам экспедиции ис-следований ИЯИЛ в 1980 - 1981 гг. (Тезисы докладов). Махачкала, 1982. С. 16-17; Он же. Структура народного календаря лезгин в XIX-нач. XX в. // Календарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 28-41; Рагимова Б.Р. Общинные обряды и праздники самурских лезгин, связанные с народным календарем (конец XVIII-XIX в.) // Календарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 64-70; Азизов С.А. Некоторые обряды аграрного цикла у народов Южного Дагестана в XIX-нач. XX в. // Календарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 71-74 и др.

⁵Гаджиева С.Ш., Трофимова А.Г., Шихсаидов А.Р. Старинный земледельческий календарь народов Дагестана. М., 1964; Агаширинова С.С. Материальная культура лезгин. М., 1978. С. 38-42; З. Ризванов, Р. Ризванов. История лезгин (краткий научно - популярный очерк). Махачкала, 1990. С. 36-37; Ризаханова М.Ш. Лезгины. XIX-начало XX в. Историко - этнографическое исследование. Махачкала, 2005. С. 262-278; Бадалов Ф.А. Астральная религия лезгин. Книга 1. М., 2006. С. 276-279 и др.

⁶Селешников С.И. История календаря и хронология. М., 1972. С. 46.

⁷Ризванов З., Ризванов Р. История лезгин (краткий научно-популярный очерк). Махачкала, 1990. С. 36. Лезгины сохранили древние названия не всех знаков Зо-диака и пользуются заимствованными у арабов: Хуты - Рыба (15 марта - 21 апреля), Гыямал - Овен (21 апреля - 17 мая), Савур - Телец (17 мая - 21 июня), Кавза - Близнецы (21 июня - 23 июня), Сиратлан - Рак (23 июня - 14 августа), Эсед - Лев (14 августа - 20 сентября), Самбал - Дева (20 сентября - 3 ноября), Мизан - Весы (3 ноября - 25 ноября), Экъреб - Скорпион (25 ноября - 21 декабря), Къавус - Стрелец (21 декабря - 22 января), Жада - Козерог (22 января - 19 февраля), Даал - Водолей (19 февраля - 15 марта).

⁸Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX - нач. XX в. // Кален-дарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 41.

⁹Употребляемое для обозначения запада термин "Мегъ пад", возможно, связано со словом "Магъриб" - Запад, заимствованный из арабской литературы. Не ис-ключаем и простое совпадение слов.

¹⁰Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX - нач. XX в. // Ка-лендарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 41.

¹¹Не исключаем, что это название изначально могло звучать как "Ли-фер пад" (Сторона, откуда летают голуби), если учесть, что лезгины пересе-ленцы с юга (прадорина алародийцев исследователями локализуются в четырех зонах - Малая Азия и Балканы, Эламо - Загросские горы, центральное и восточное Закавказье, между горами Эльбрус в Иране и Каспийским морем и, все они находятся южнее нынешней территории лезгин), а голуби у них с древнейших времен считаются священными птицами, символами человеческих душ.

¹²По этому поводу см.: Бадалов Ф.А. Астральная религия лезгин: космогонические и антропогонические представления, пантеон божеств. Книга 1. М., 2006. С. 46-56.

¹³См.: Фольклорные тексты, собранные разными авторами на территории Южного Дагестана и северных районов Азербайджана, на русском и лезгинском языках // Бадалов Ф.А. Астральная религия лезгин: космогонические и антропогонические представления, пантеон божеств. Книга 1. М., 2006. 286-353.

¹⁴Моисей Каланкатуци. История страны Алуанк (Пер. с древнеарм. Ш.В. Смбатя-на). Ереван, 1984. С. 23, 39.

¹⁵Леонти Мровели. Жизнь картлийских царей (извлечение сведений об абхазах, народах Северного Кавказа и Дагестана). М., 1979. С. 25 и др.

¹⁶Древнеалбанский рукопись // Яралиев Я. Алупанская (кавказско-албанская) письменность и лезгинский язык. Махачкала, 1995. С. 120, 121 и др.

¹⁷Там же.

¹⁸Моисей Каланкатуци. История страны Алуанк (Пер. с древнеарм. С.Ш. Смбатя-на). Ереван, 1984. С. 159.

¹⁹День рождения Солнца (записано Ш. Шихкеримовым) // Самур. Махачкала, 2003. № 3. С. 86 и др.

²⁰Моисей Каланкатуци. История страны Алуанк (Пер. с древнеарм. С.Ш. Смбатя-на). Ереван, 1984. С. 159.

²¹Алекперов А.К. Культы Азербайджана и антирелигиозная работа // Исследова-ния по археологии и этнографии. Баку, 1960. С. 201.

²²Агаширинова С.С. Материальная культура лезгин (XIX-начало XX в.) М., 1978. С. 39.

²³Согласно мифологическим текстам, 22 декабря произошло зачатие Солнца Перв-вотворцом - Четырехцветным голосом, а 25 декабря Большая Вода родила Солнце. См.: Как Первотворец сотворил мир (записана С. Шиххамедовой) // Лезги газет. Махачкала, 2005. № 2 и др.

²⁴Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX-нач. XX в. // Кален-дарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 30; Ризванов З., Ризванов Р. История лезгин. Махачкала, 1990. С. 36.

²⁵Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX-нач. XX в. // Кален-дарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 32

²⁶Хозяйственная направленность названий месяцев был характерен и древним календарям Двуречья, ставшим в последующем образцами для более поздних календарей у других народов (Бикерман Э. Хронология древнего мира. М., 1975. С. 307).

²⁷Мифы народов мира. Энциклопедия: в 2-х т. М., 2000. II т. С. 143.

²⁸Ризванов З., Ризванов Р. История лезгин (краткий научно - популярный очерк). Махачкала, 1990. С. 36; Бадалов Ф.А. История лезгинского народа и государства (V тыс. до н.э. - X в. н.э.). Дербент, 1998. С. 159; Ризаханова М.Ш. Лезгины. XIX - начало XX в. Историко - этнографическое исследование. Махачкала, 2005. С. 265; Джаватов И.П. История селения Каладжук. Дербент, 2004. С. 125 и др.

²⁹См.: Шанидзе А.Г. Язык и письмо Кавказских албанцев // Вестник отделения общественных наук АН Гр. ССР. 1960. № I; Тер - Григорян Т. К вопросу об "Исто-рии Албанской страны" Моисея Каланкатуйского (рукопись). 1939. Научный архив Института АН Азерб. ССР. № 991, Яралиев Я.А. Алупанская (кавказско - албанская) письменность и лезгинский язык. Махачкала, 1995. С. 39-40 и др.

³⁰Первые названия относятся к лезгинскому языку.

³¹Как известно, с принятием ислама лезгины приняли от арабов лунный кален-дарь, а также арабские названия и месяцев, и дней недели.

³²Мы не считаем данную последовательность окончательной.

³³Селешников С.И. История календаря и хронология. М., 1972. С. 14. Двадцате-ричная система чисел у лезгин возникла идентичным образом, пальцем рук доба-вили и пальцы ног.

³⁴Селешников С.И. История календаря и хронология. М., 1972. С. 45.

³⁵Селешников С.И. История календаря и хронология. М., 1972. С. 165.

³⁶Надо отметить, что представители старшего поколения до сих пор используются арабские названия дней недели: ислен - иснайн (понедельник), саласа - саласа (вторник), гэрбе - арба (среда), хемис - хамиис (четверг), жумга - джумя (пятница), киш - сабт (суббота), гъяд - ахад (воскресенье). Первые варианты ото-бражают лезгинские произно-шения арабских слов.

³⁷Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX-нач. XX в. // Кален-дарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 38.

³⁸Мы не исключаем, что лезгинам (и другим народам, входившим в лезгинскую языковую семью) еще до принятия христианства была известна семидневная неде-ля. Ведь та часть алародийцев, которая рассеяна южнее Каспийского (Дербент-ского) прохода, в II-I тыс. до н. э. была достаточно тесно связана с культурами Передней Азии, Двуречья и семидневная неделя, сложившаяся в Древнем Вавило-не, по всей веро-ятности, им была известна.

³⁹Записано нами в селениях Кусарского, Хачмасского районов АР.

⁴⁰Надо пояснить, что у лезгин - язычников, сутки начинались утром, с появлени-ем зарева и продолжалась до появления следующего зарева. Ночь, эта та часть сутки, когда Солнце временно покидает небо, т. е. возвращается к своей матери и власть временно переходит к силам зла Темного мира.

⁴¹Одновременно, мы не считаем, что предложенное нами чередование - оконча-тельное.

⁴²Семидневная неделя была известна в Передней Азии еще с II тыс до н. э.

⁴³Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX-нач. XX в. // Кален-дарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 39.

⁴⁴Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX-нач. XX в. // Кален-дарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 40.

⁴⁵Игнорирование ночи, вообще темноты как знака сил зла Темного ми-ра, противостоящая Светлому миру небесных богов и людей во время прове-дения праздников (к примеру, Яран сувар) и некоторых обрядов

(к примеру, во время свадьбы), довольно широко распространены у лезгин. Во время Яран сувар молодые собираются в отдельной комнате, проводят разные игры, поют, танцуют, развлекаются. Если кто-то из них вдруг поспит, считается, что все они не выдержали обещание "игнорировать ночь", т. е. отступили перед силами зла. Обычай, связанный с игнорированием ночи называется в Кусарах "ийф чичүн", в Ахтах "ийф цицияр" и т. д.

⁴⁶Селешников С.И. История календаря и хронология. М., 1972. С. 15.

⁴⁷Гаджиева С.Ш., Трофимова А.Г., Шихсаидов А.Р. Стариный земледельческий календарь народов Дагестана. М., 1964. С. 11.

⁴⁸Традиционный сезонный календарь лезгин частично распространен и у других лезгиноязычных народов табасаранцев, агулов, рутульцев, апугов и др.

⁴⁹По мнению исследователей, от египтян традиция делить год на 12 месяцев была заимствована жителями Двуречья, Греции, где каждый месяц посвящался отдельному богу. К народам же Дагестана позже проникли нынешние названия месяцев вместе с юлианским календарем, особенно после присоединения Дагестана к России стали здесь употребительными наравне с укоренившимися арабскими названиями месяцев, проникшими сюда еще ранее. Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX - нач. XX в. // Календарь и календарные обряды народов Дагестана. М., 1987. С. 36. Что касается лезгин и народов лезгинской семьи, они познакомились с этим календарем раньше - в процессе проникновения христианства под влиянием Римской империи.

⁵⁰Некоторые авторы предполагают, что эти отрезки времени (состоящие из 15 дней, по мнению Г.А. Гаджиева) у лезгин подпадают под термин "неделя", но лезгинское слово, обозначающее этот термин, не сохранилось. Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX - нач. XX в. // Календарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 38. Надо уточнить, что лезгины сохранили термин обозначающий "неделя" - никы (См.: Текст древнелезгинской рукописи на албанском алфавите // Бадалов Ф.А. История лезгинского народа и государства (V тыс. до н. - X в. н. э.). Дербент, 1998. С. 30-40), но этот термин относится не к вышеназванным сезонам, а к недели, состоящей из семи дней.

⁵¹Агаширинова С.С. Материальная культура лезгин XIX - начало XX в. Москва, 1978. С. 39.

⁵²Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX - нач. XX в. // Календарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 36-38 См.: Селешников С.И. История календаря и хронология. М., 1972. С. 121, 145, 147.

⁵³Деление сельскохозяйственного года на множество сезонов имеет место и в календарях других народов. К примеру, у китайцев календарный год была разделена на 24 сезона, у майя год состоялся из 18 месяцев по 20 дней в каждом, у древних римлян год был подразделен на 10 месяцев и т. д.

⁵⁴Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX - нач. XX в. // Календарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 36-38.

⁵⁵Полевой материал собранный на территории северных районов Азербайджанской Республики, населенный лезгинами (Кусарский, Кубинский, Хачмасский районы и др.).

⁵⁶Бадалов Ф.А. Астральная религия лезгин. Книга 1. М., 2006. С. 276-279.

⁵⁷Не исключаем, что в календаре могли быть специальные дни (даже сезоны), посвященные языческим религиозным обрядам и праздникам больше, чем сохранилась (к подобию периода Яр, посвященной к возрождению из подземного мира умирающей и воскресающей богини растительности Яр).

⁵⁸Надо отметить, что в структуре народного сельскохозяйственного календаря лезгин, записанный разными исследователями (А.Р. Шихсаидовым, С.С. Агашириновой, Г.А. Гаджиевым, М.Ш. Ризахановой, , Ф.А. Бадаловым и др.) обнаруживается некоторые не совпадения по времени отдельных сезонов, а также в редких случаях названий этих периодов. Не соответствия по времени составляют от 1 дня до 7-15 дней (но не выходят за рамки того же времени года). По нашему мнению, это связано с тем, что территория расселения лезгин, по своей природно - климатическим условиям, делится на три части (высокогорье, предгорье, низменность), и по этой причине сельскохозяйственные работы во всех трех зонах, в - первых, не идентичны, во - вторых, по этой же причине, не все сезоны совпадают по времени. Что касается различие в названиях некоторых сельскохозяйственных сезонов, по нашему мнению, это тоже связано, в - первых, с тем, что в разных час-тях выполнялись не одинаковые работы (к примеру, сезон от 6 - 22 августа в горах называется "Гатун чиш" (знойное время), а в низменности этот период делится на 3 сезона - Генвар - Жатва (6 - 10 августа), Йигарар - Молотьба (11 - 15 августа), Пешхурт (16 - 22 августа). Последний термин возник в связи с тем, что у лезгин существовал обычай: каждый крестьянин, часть зерна, полученной им в первом доку, обязан был отдать, тем, кто нуждается). Кроме этих доводов, также нельзя забывать о факторе, известный как "народная этимология".

⁵⁹Распространено повсеместно.

⁶⁰См. Агаширинова С.С. Материальная культура лезгин XIX - начало XX в. М., 1979. С. 40.

⁶¹Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX - начала XX в. // Календарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 37. В связи с этой информацией хотим отметить, что часто идентифицируемые в литературе праздники "Арбе" и "Цульверин сувар", по всей вероятности, проводились в разных регионах в разные времена и имели разные идеологические обоснования.

⁶²Там же. С. 40

⁶³Ризаханова М.Ш. Лезгины. XIX - начало XX в. Историко - этнографическое исследование. Махачкала, 2005. С. 272.

⁶⁴Записано в с. Дустагир Кусарского района со слов А. Бадалова в 1985 году.

⁶⁵См.: Гаджиева С.Ш., Трофимова А.Г., Шихсаидов А.Р. Стариный земледельческий календарь народов Дагестана. М., 1964. С.4.

⁶⁶По полевому материалу собранному С.С. Агашириной, продолжительность "элхен - гелхен" составлял с 12 апреля по 20 апреля, "туркун" - с 21 апреля по 5 мая, "гатфарин циг" - с 6 мая по 20 мая, а сезон "тумар" в этом материале отсутствует. Агаширина С.С. Материальная культура лезгин (XIX - начало XX в.) М., 1978. С. 39. Интересно отметить, что в литературе среди сезонов, входящие в традиционный календарь лезгин перечисляются и такие: Цурк, Муркуц, Маргъал, Гарук и др. Ризванов З., Ризванов Р. История лезгин (краткий научно - популярный очерк). Махачкала, 1990. С. 37. Авторы не уточняют, к каким сезонам относятся эти названия.

⁶⁷Там же. С. 6.

⁶⁸Записано нами в с. Дустагир Кусарского района АР со слов Э. Рагимханова в 1991 году.

⁶⁹См. Агаширина С.С. Материальная культура лезгин XIX - начало XX в. М., 1979. С.41.

⁷⁰По полевому материалу С.С. Агашириной, лето делился на четыре периода: гад (22 июня - 21 июля), гатун циг (22 июля - 21 августа), гатун куьльвер (22 августа - 5 сентября), гатун яр (6 сентября - 21 сентября). Агаширина С.С. Материальная культура лезгин (XIX - начало XX в.) М., 1978. С. 39.

⁷¹См.: Гаджиева С.Ш., Трофимова А.Г., Шихсаидов А.Р. Стариный земледельческий календарь народов Дагестана. М., 1964. С.6-7.

⁷²Там же. С. 7.

⁷³См.: Гаджиева С.Ш., Трофимова А.Г., Шихсаидов А.Р. Стариный земледельческий календарь народов Дагестана. М., 1964. С.6-7.

⁷⁴Гаджиев Г.А. Структура народного календаря лезгин в XIX - начала XX в. // Календарь и календарные обряды народов Дагестана (Сб. ст.). Махачкала, 1987. С. 37.

⁷⁵Ризаханова М.Ш. Лезгины. XIX - начало XX в. Историко - этнографическое исследование. Махачкала, 2005. С. 273.

⁷⁶Записано в с. Дустагир Кусарского района со слов К. Бадалова в 1970 году.

⁷⁷Там же. С. 273.

⁷⁸См. Агаширина С.С. Материальная культура лезгин XIX - начало XX в. М., 1978. С. 39.

⁷⁹Там же С.9.

⁸⁰По мнению С.С. Агашириной, осень делилась на два больших периода: в период "зулун квэр" (22 сентября - 5 октября) крестьяне завершали осенний сев, привозили заготовленные корма в сарай, завершали молотьбу хлебов, собирали урожай фруктов, готовили к отправке скота на зимние пастбища, запасали продукты впрок (сушили мясо, мололи зерно на зиму и пр.), а в второй период "рагъ элкъведай квэр" (6 октября - 22 декабря) мелкий рогатый скот с чабанами и час-тично с членами семей отправляли на зимние пастбища. Определенная часть трудоспособного населения села также уходила на работу в города. Агаширина С.С. Материальная культура лезгин (XIX - начало XX в.) М., 1978. С. 41.

⁸¹Ризаханова М.Ш. Лезгины. XIX - начало XX в. Историко - этнографическое исследование. Махачкала, 2005. С. 273 - 274.

⁸²Агаширина С.С. Материальная культура лезгин (XIX - начало XX в.) М., 1978. С. 39.

⁸³Записано нами в с. Дустагир Кусарского района АР со слов К. Бадалова в 1970 году

⁸⁴Записано нами в с. Дустагир Кусарского района со слов К. Бадалова в 1970 году

⁸⁵См. Агаширина С.С. Материальная культура лезгин XIX - начало XX в. М., 1978. С. 39.

⁸⁶Ризаханова М.Ш. Лезгины. XIX - начало XX в. Историко - этнографическое исследование. Махачкала, 2005. С. 274.

⁸⁷Там же. С. 39.

⁸⁸Агаширина С.С. Материальная культура лезгин (XIX - начало XX в.)

⁸⁹Там же. С. 39.

⁹⁰Там же. С. 40.

⁹¹Ризаханова М.Ш. Лезгины. XIX - начало XX в. Историко - этнографическое исследование. Махачкала, 2005. С. 266.

Чна варап ахъайнай

Чи девирдин жегылрин студентвал чилин ругуд паюникай са пай күунвай СССР лугъудай гъукуматди залан - залан каш язтай бередиз аватнай. Заз и гъукуматдин хъсан - пис патарикай рапаз къланзавач. А члавуз и чехи гъукумат ргазвай, гар са патахъай цай кутунвай къачгъян хъиз тир. А какахъай аямда гъар са инсан чиликай цийиз хкатна, вичи - вич юзурзтай, магътәлдиз къуд патаз вил вегъизтай хъиз амукънавай. Такур, къилиз гъиз тежер заттар вилералди аквазтай.

Яваш - яваш, кичез - кичез, циферикай пілпіл аквазтай ракынин цөлхемрикай чим къачуна "Самур" медениятдин макан арадал атун, сифте яз гъя и тівар алай газет акъатун, лезги студен-трин шиирдинни манидин нянияр, фехри хия-банда майдин къульдаз генерал Магъмуд Абило-ван сурал фидай мярекатар кылеле тухун чаз аку-най.

1989-йисан са зулун ряденихъ Ленинан тівару-нихъ галай АПИ-дин студенттар тир зунни Зияд-хан Мурадханов Дернегүльда студентрин шегъ-ерда ацукъна чай хъзвазтай. Сифте яз и касди заз, ша чна лезги студентрин дем түккүүринг лагъанай. Инлай чна чи гадайрин патав лув га-най. А члаван студенттар тир Абдулазиз Алиханов, Камран Къурбаналиев (Ялама), Адил Алиев (Уннуғърин уба), Билал Адилов (Стлур), Къудрат Мегъдиев, Режбиль Гъусейнов (Ясаб), Мафик Садиров (Уннуғъ), Мегъамед Новрузбеков (Му-чугъ), Решид Агъарегимов (Кузун къышлах), Этикъад Велиметов (Кчан) ва гъак1ни цүдралди къегъалрин чехи зегъметтив чи межлис кылеле фенай.

1989-йисан ноябрдин 22-аз саки вири Дернегүль лезгидал раҳазтай. Бакудин вири ВУЗ-ра келзай лезги студенттар чехи залда ківати хъанвай. Гъар ВУЗ-диз вичин столар, гар са студентдизни "эверун", гъар са столдизни вичин тіварар авай.

Кцарин културадин ківалин "Кард" ан-самблдини нянидал абур гъанвай.

Няни АПИ-дин студент Зиядхан Мурадханова кылеле тухузтай. Са - са столдиз гаф-гузтай. Хайи чалал кылеле физтай и мярекат асул дем, сувар тир.

Столрал студентрин жибиниз килигай тұль-нар-хъунарни алай. Спирт квайбур галализ.

Медицинадин Унверситетдин студент Ма-фик Садирова виридан рикіл ифирдай жуъре-

да са "Шагъсалем" манини лагъанай. Гзаф жегъ-илар гъанал таниш хъанай. Хзанар түк1урна къенин юкъузни баҳтлудаказ уымурзайбурни ава.

СССР-дин ВУЗ-рин арада математика дай олимпиадада сад лагъай чка күунвай, АПИ-дин студент тігигирви Нежеф Балажаевас са пиш-кешни ганай. Жегылри са шумуд алимдиз эвер ганавайттани рикіна тек къвед - Шихзагъир Гъажиев, Абдулмежид Рзаев атанвай. Абуру чпин рахунра студентриз хъсан меслятарни га-най. Чпиз къведазни аллагъди регьметрай!

И мярекатда за сифте яз жуван шиирарни лагъанай:

**И рикікай хабар аван?
Алахърай къе "Лезгинкад" ван.
Сагъ хъурай чи "Кардинин" чан
Яшамишрай чан жуванбур**

Чқадал ацуку хъвурдалай къулухъ зун чехи ша-ир хъиз авай. Гүргүнай студентрини зи тівацин вилик шаир гилигнавай.

"Кардинин" шириң манийрин ванцел къецел ківати ханвай инсанрин къадар къвердавай пара жезтай. Са яшар авай бадедин "чан бала зун къенез ахъая, ківачел акъвазда, гъикъван қлани ятла пулни гуда" лугъур гафар къени зи япара ама. Чна варап ахъайнай...

Гүргүнай и кар хъсан са адептіз элкъвенай. Са шумуд сеферда чара - чара ВУЗ-ра кылеле фенай ихътин мярекатар. Амма сад лагъай мярекат къенин юғ хиз зи рикіл алама.

**Эйваз ГУЛЬАЛИЕВ
Шаир**



"МУШКУР"

ЛЕЗГИ КЪЕНИВИЛИН ТАВХАНАДИН КЫЛ

ВАКЪИФ МУШКУРВИДИХЪ ГАЛАЗ ИХТИЛАТ

Корр: "Мушкур" ЛКъТ гъикI арадал атанай?

Вакъиф: "Мушкур" тівар алай Лезги къенивилин тавхана 1990-йисан январдин 14-аз арадал гъанай. Ам түккүрунин идея чи кылиз гъа йисан январдин 4-аз Ялама хүре кылие фейи лезги поэзиядинни музыкадин мярекатдилай күлухъ атанай.

Мушкур Самурдинни Шабрандин, Каспи гъульынни гилан СДК-дин арадавай чилерин дегь тівар я. Профессор Я.Яралиева кыл акыудай "Алупан гъетерин улубда" "мушк" (ва я "муш") гаф тайифадин тівар хызни къалурнава.

"Мушкур" къенивилин тавханади (культурадин меркезди) алай девирдин Хачмаз райондин лезги чаларал рахазтай халкъарин (лезги, къирицI, будух, лехин-хиналугъ ва мсб.) чал, литература, фольклор, манияр, къульер, халкъдин адетар, тұын-хұун чиругин, вилик тухунин ва къунши халкъариз абур таблигъ авун фикирда къунвай. И тешкилат винидихъ къалурнавай йисан сентябрдиз Хачмаз РИК-да регистрация авунай.

Корр: Тавханадин активистрикай вуч luguz жеда?

Вакъиф: Чи тешкилатдиз гъар са лезги хүре вичин активистар авай. Худат шегъерда - шаир Медет Эрзиманов, фекы Аллагъверди Гъажиев, эцигунардай инженерар тир Шаир Фудаевни Бегърам Залов, консервиярдай заводдин фяле тир Яшар Рашидов; Лечет хүре - муалимар Шихжамал Шихметов, Шагъмардан Агъакишиев; Яламада - дуктур Закир Сафиханов, музыкант Мегъамед Къайибханов, Хъимиил къишлихда - муаллимар Жарулла Жемиевни Режеб Бабаев ва мсб.

Корр: Гъа члавариз квелай гъихътин крап алақынай?

Вакъиф: Чна 1990-1996-йисара даттана мярекатар кылие тухванай: "Мушкур" тівар алай ансамбль (къилевайди Акиф Казимов тир), шаирин къватлal (къилевайди Медет Эрзиманов

тири) арадал гъанай. Агропромбанкунин Худат филиалда гъахъ-гысад ахъайна, Худат шегъердин царце 8 сот чил къачуна, са 10-12 концерт кылие тухванай. Чна концерттар тек са Худатда вая, гъакIни Хачмазда, Хъимила, Нережанда, Мухтадирда, Набранда, Яламада, Лечетдал ва икI мад масанра ганай. Көвөй чи ківалахрин гъакъиндай "Зи рикIин тілар" ктабдайни келайтla жеда.

Корр: Квехъ "Мушкур" ЛКъТ-дин орган - кылди газет вучиз хъаначир?

Вакъиф: Эхъ, чахъ жуван газет акъуддай мурад авазвай, амма пулдин тақытар тахъуни а кардиз рехъ ганачир. Гъукуматдини чаз күмекначир. ГъакI хайила чи шаиррин (Медетан, Къагъыман Якъубован, Шихжамалан, Мирзе Мирзееван) эсерар "Кылар-Qusar", "РикIин гаф", "Күредин ярап", "Лезги газет", "Самур" газетрин чинра чап хъанай. Чи ЛКъТ-ди авур кратикай "Лезги газетди", "Бакински рабочийди", "Достлукъ", "Кылар-Qusar" газетри, "Хачмаз" ТВ-ди, Даградиоди малуматарни ганай... Чи ансамблдиз концертрай жезвай кепек-къурушдалди чна рекъин харжияр көвдай, автобусдиз бензин цадай, музыкадин инструментар къачудай. Эверунар (пригласительния) чапдай... Чехи къуллугърал алай лезги стхайриз гъил яргыи ийиз кландачир чаз(сад-къвед хкатайла). Активистри вацра 1-2 манат гудай. Амни са акъван чехи пул тушир. Чаз күмек авунин мураддалди, чна "Мосбизнес" банкуниз чарни ракъурнай. Бакудай са заводдин директордизни сив ахъайнай, "Юждаг" университетдин ректордивайни тілабнай, Хачмаз райондин регъбер хъайи Рафик Нифталиевазни чарап ракъурнай. Са күмекни хъаначир. Лагъана къанда, күмек анихъ акъвазрай, "Мушкурдин" 8 сот чил сифте къаардалди чавай вахчуна, ахпа хъсан къиметдихъ машинар ремонтдай карханадизни маса ганай ада.

Корр: "Мушкур" ЛКъТ-дин ківалах вучиз акъвазнай?

Вакъиф: Идахъ себебар гзаф хъанай. Кы-

Шикилда:

**Шихжамал Шихжамалов, Закир Сефиханов, Багърам Залов,
Мурадагъа Къасимов, Вакъиф Мушкурви.**



линди, чахъ пулдин такъатар тахъун, къвед лагъайди, са бязи "хахайри" чахъ хкурун, са бязи юлдашар "галатун", яни квалахдивай къайи хъун, ва мад маса себебарни хъанай.

Корр: *Виликан СССР чкъидай кылера гзаф халкъарихъ, гъа циргъинай лезги халкъдихъни вичин са хейлиин къенивилин меркезар авай. Күн гъабурухъ галаз гъихътин авсиятда авай?*

Вакъиф: Пара хъсан. Чна Магъачъаладавай "Шарвил", Сумгaitдавай "Шагъдагъ" центр, Кцараравай "Риклин гаф", Саратов вилаятдин Энгельс шегъердавай "Мел", Ленкерандавай "Авеста" хътин тешкилатрихъ галаз дуствилин алакъаяр хузвай.

Корр: *Күне "Мушкур" ЛКъТ цийи кылелай квачел къарагъар хъувуртла гъик жеда?*

Вакъиф: Дуль лагъайтла, зунни галатнава, яшарни алатнава. Хъсан жедай алай девирдин

лезги жегъилри ам квачел ахъалдарнайтла! Зун жувалай алакъдай күмекар гуниз гъар са вяде гъазур я.

Корр: *Вакъиф муалим, эхирдай за күн и мукъвара жезвай 60 йисан юбилейдиз талукъ яз барка ийизва. За за квез чандин сагъвал, халкъдиз къуллугъ авунин рекье мадни агалкъунар хъун талабзава!*

Вакъиф: Аллагъ квелай рази хурай! Заз авай хабаррай, Квез лезги чалал цийи журнал акъудиз кланзава. Им вижевай кар жеда, куз лагъайтла, чи кел-кхынал рикл алай ксар патал ам цийи кимел элкъведайдал чалахъ я зун! И рекье квез чехи-чехи агалкъунар!

Корр: *Сагърай!*

*Ихтилат авурди:
Каркам АЛАМВИ*

UFUQ-S



Чак ДОНЕТ
из США,
штат Техас.
Менеджер
Лезгинского
проекта
в UFUQ-S.

UFUQ-S - это компания, занимающаяся развитием языков (частично переводческая, частично гуманитарная компания).

UFUQ-S помогает в деле развитии языкам малочисленных народов, живущих в Кавказском регионе. В **UFUQ-S** работает более 40 человек. Тут работают специалисты по лингвистике со всего мира. Лезгинский проект - это один из проектов компании **UFUQ-S**. В нашем проекте работает 5 человек. Цель нашего Лезгинского проекта помочь лезгинскому народу в сохранении их языка и культуры. Сейчас мы начинаем готовить материалы, которые лезгины смогут использовать. Мы концентрируемся на аудио, видео и медиа продукции.

Наши проекты:

1. Мы уже собрали лезгинские пословицы и сделали видеоматериалы на основе этих пословиц.
2. Мы сейчас собираем многие традиционные устные лезгинские рассказы и сказки, чтобы изучить и сохранить их.
3. Мы готовим книжку-алфавит для раскраски на лезгинском языке.
4. Мы переводим книги на лезгинском языке для заказчиков.
5. Мы даем консультации лезгинам по подготовке к словарю, языку, грамотности и переводу.
6. Мы хотим опубликовать их и поместить в интернете бесплатно, чтобы люди могли это использовать.

О Чаке Донете - другим людям в мире: он учился и окончил аспирантуру в институте лингвистики. Он изучает лезгинский язык и пишет тезисы по дискурсу разговорного лезгинского языка. Чак стал интересоваться Азербайджаном, когда он учился в институте лингвистики. Он любит лезгинский народ, так как они напоминают ему техасцев.

Пожалуйста, проинформируйте лезгин, чтобы они навестили наш сайт:

www.juvanbur.net

Там есть материалы мультимедиа о лезгинской культуре и языке. Он на 4-х языках (русский, английский, азербайджанский и лезгинский), чтобы материалы сайта в мире, могли бы читать и узнавать больше о лезгинах. Мы хотим, чтобы наш сайт стал источником информации о лезгинах, и чтобы туда были помещены хорошие материалы. Мы тратим финансы, чтобы работать над сайтом и чтобы он стал лучше и лучше. Это - наш дар лезгинскому народу. Это вебсайт для каждого.

UFUG-S ММС-ди кыиле тухвай тренинг-семинардикай веревирдар

Ф

евралдин 24-26-даз "УФУКЬ-С-дин" Бакудавай офисда бубайрин мисалар тупталай ийидай тренинг-семинар кыиле фена. Тренингдин кыилин къаст Азербайджанда умумързавай къадардиз тымил халкъарин чалара авай бубайрин мисалар къватына, абур дүньядиз чуклурдай рекъер жагъурун ва атайбурууз бубайрин мисалар илимдин царцлай чирун тир.

Тренинг кыиле тухузвойди "SЭL" ("Вири халкъарин лингвистика") тешкилатдин член MARCUS JAEGER тир.

Къваталда авайбур

М

ярекатдиз Къафкъаздин чаларик акатзай удин, юхур, будух, лезги ва хинелугъ (вучиз ятлани, къирицлар, рутулар ва ингилояр авачир), фарс чалан группадик акатзавай талыш ва татар (куърдер авачир), түрк чалан группадик акатзавай азербайджанвийриз эвернавай. Гъар чалан группа 5-кас яз, абурин кыиле "УФУКЬ-С"-дин

АЛАМ

гъа чалан координатор акъвазнавай. Координаторин къвалах группайра авайбуриз инглис ва урус чаларай ва компютердин техникадай къил акъудиз къумекар гуникай ибарат тир.

Европадин методар ва цийи технологияяр

Лезгийрихъ са мисал ава: "Чир тахъун айи туш, чир тийин айиб я". Квез чизвани, играми къелзавайбур, чун гъикъван гъгъуна аматла? "УъфуъКъ-С"-ди къвалахиз 5 йисалай виниз я. И вад йиса абуру цлахурризни удинриз сайтар тукъуърнава, удинризни хинелугъриз мектебдин ктабар ва календарап чапнава ва гъакъни маарифдин (просвещенидин) рекъяй маса кумекар ганва. Бес чибуру?.. Теклиф авур вилик-къилик квайбуру "ваъ, жедайди туш, абуру дузъ иийдайди туш", лугъуз къамара ялар тваз къекъвена. Маса халкъари къвалахзава, чпин крат тукъуързава.

Чи бубайрин са маса мисалда лугъузва: "илимдин дувулар тукъуъл, бегъер ширин жеда". Зун мадни илим чехи камаралди вилик тухузтай технологиирикай раҳада. Рикъ шадардай кар ам я хъи, чи лезги группадавай Натаван Замалдановаз, Офеля Яхоловадиз, Сабина Мамедовадиз ва Рафик Мамедяроваз инглис, урус, лезги ва азербайжан чалар дериндай чизвай. И карди чи группадин вилик эцигздавай крат регъятдиз, са-вадлудаказ, фадвиледи къилиз акъуддай, вири группайрилай вилик жузунриз жавабар гудай мумкинвал гузтай. Садни чи чалан бубайрин

мисалрин улубрикайни чна менфят къачузвай.

Ина са карни винел акътна: түрк ва фарс чалара ислам диндин бинедаллас арадал атанвай бубайрин мисалар пара авай. Чи чалан группайрин мисалра Алпан девирдин, христиан члаварин мисаларни амазмай. Яни чи мисалрин дувулар деринда авай.

Бубайрин мисалриз авторар авач. Абур виш йисара мецелай - мецериз фена, не силрай - не силриз агакънавай багъа аманатар я.

Бубайрин мисалра паралелар:

- ◆ Дерт гана, дарман ганач.

Бубайрин мисалра антоним гафар:

- ◆ Ви рикъ къван зи дуркъун ава.
- ◆ Текрар- кекрар ийин (???)
- ◆ Гафуни гаф гъида.

Бубайрин мисалра рифма:

- ◆ Кимин жаваб - хуъруън жаваб.

Бубайрин мисалра эллипсис:

- ◆ Садвал - шадвал.

Бубайрин мисалриз къенепатан къетлен-вилерни ава:

- ◆ Ам кака галай верч хиз ава.

Бубайрин мисалра метафора:

- ◆ Руш авай къвал михы гъяйтдилай чир жеда.



Бубайрин мисалра синекдоха:

- ◆ Кыил ківачери хұйда.

Бубайрин мисалра персонификация

- ◆ Буш чувал тик акъваздач.

Бубайрин мисалра парадокс:

- ◆ Стхадиз вах, вахаз стха къван клан жедач.

Бубайрин мисалра гипербола:

Дуван хъаначиртіа дүнья пуд йикъалай барбат жедай.

Бубайрин мисалра яғынат:

- ◆ Цеңгір тұуырдан кылел цай ала.

Бубайрин мисалра суал:

- ◆ Вад йикъан дүняда писвал квез я?!

Бубайрин мисалра эмири:

- ◆ Мас ківатмир!
- ◆ Инсан чилин къел я! (???)

"Мез акылдин лукI я" - лугъуда бубайри

Mярекатдин къвед лагъай юкъуз бубайрин гафараі винел акъатна: - Къафқаздин автохтонный (бинелу) халқар са таран хилер я: садбұр гъечі ва куразтай, мұккүбүр чехи ва бегъер гузтай. Лезги чалан группадик акатзай чаларихъ галаз мұккүвалай таниш жедамаз, чи тариҳдин, культурадин, адетрин, менталитетдин, чалан ва бубайрин гафарин мұккүвалиер - чи дувулрин садвал винел акъатзай.

Цахурви стхаяр (статистики Азербайжанда цахуррин къадар 12300 кас къалурнава)

"Рикле авайди вилерай аквада" - лугъуда бубайри. Заз Цахурви Мегъамед Ағаларов акурла, на лугъуди, заз Эчлехви Жигерхан акуна. Яхун, къелечі яқларин, къакъан, лекърен нер галай, вилерин рангни вили. Жуванди. Дүньядин культурадиз астроном Шанатил, Къумви философ, къираг Ильяс бахшнавай цахурвияр. Чпи "Сад + хуър", чна "цай + хуър" (Цай яна кайибури хуър) лугъузтай чаз мұккүвабур. Цахурриз къенин юкъуз Азербайжанда пресса авач. Алфавит дегишарна, латиндап әлкүйәрайдалай күлухъ абурун къелиз-къиззвайбурун къадарни тімил хъанва. Цахурвиири чпин шишиарни гыекаяр Дағыустанда яргъал-яргъал акъатзай "Нур" газетда чапзана. Гъил ахъя Мегъамед стхади вичиз гзаф масан тир а газет заз бахшнай. Цахур чал чаз гзаф мұккүвал чал я. Мум-

кин я лап виридилайни мұккүвал хъун. Дауыз я, абурун чала араб гафар чи чалалайни гзаф ава.

Хинелугъвийрин чал

Kубадин "тұплалдин къаш" гысабзаяи хинелугъвияр (чили чпиз "кетш" лугъуда). Чпин къадар 2200 касдикай ибарат яз амай дагъвияр. Зун филолог туш, амма заз акл жезва хыи, кетшвийрин чал сур қлаварин лезги чаланнит чалан сад-садаҳъ какаҳына арадал атанвайса говор я.

Дагъустанви филолог Ф.Гъаниевадин "Хина-лугско-русский словарь" улуб чи группадин тұварцелай кетшви стхайриз бахшайдилай күлухъ чун мадни мұккүвал хъанай. За абуриз Эчлехүре хъайи са кыса ахъайна. Эчлехүриз чубанвилиз атай са хинелугъви атанай. Билал фекыди ам хуърунвийриз къалурна лагъанай:

- Эчлехвияр! Хинелугъвидиз гъуырмет ая! Садлагъана күнене "вучиз?" лугъуз жузунар авуртла, чир хъухы: гъуцари гъар юкъуз, ракъинин сад лагъай нурап сифте хинелугъвийриз ракъурзала - ахпа чаз. Гъакл тирвиялай абури Гъуцари хъягънавайбур яз гысабзава.

Гъиль заха, рикл михыи хинелугъвийри чи группадиз чпин хуърун шикилар ва хинелугъ чалал цитатар кхъенвай календарь пешкешна.

"Кымет авай гаф къизилдалай багъя я".

"Меци инсан хүнни ийида, рекынни".

Будухвийрин группа

Cратистикади будухвийрин къадар 4400 кас къалурнава. Группадин къил Элдар муалимди чав вичин координатар тұна ва чаз мұгъманвилиз атун теклифна. Будухвийрикай са штрих: дагъларай арандиз эвичайдилай күлухъ, на лугъуди, будухвийрин чални дегиши хъанва. Абури гила Хачмас ва Худат шегъеррин арадавай хуърера яшамиш жезва. Гъавурда акъадай кар я, дидед чалал пресса авач, тағысил авач, хайи хуъре (Будух хуъре) амайбурун санни тімил хъанва.

Профессор Маркуса будухвийрин бубайрин мисалда авай "бажа" гафунин мана чирун паталди жузунар авурла, ам абуру гайи жавабдилай рази яз амуқынчир. Ахпа ада мярекатда авайбурувай и мисал гъарда вичиз чидай жуъреда ахъяюн тілабнай.

Чи версияда, будухвийри гайи "ківалин къавун юкъувал жедай тівек, ківалин гъава дегишрун патал я) жавабдал чунни рази я, анжак чи лезги



дагъдин хуърера гилани ама. И винел шүше алай тівек Алупан چаварилай амай Рагъ гъуцран ат-рибут хыз вахт чирун паталди хъайила, профессор Маркус гзаф мягтъел хъанай.

Ада вич и кардин дериндай гъавурда тун чайв тавакъу авунай. "Рагъ акъатайла, "бажадай" (тавундай) аватзаяй экүн нурап ківалин чилел экіянавай рухунал аватзая. Лезги рухарал, адет яз, юкъвалай рагъ ақидай патахъ ирид рангунин цар (спектор - ирид цавар) жеда ва гъа царапал аватзаяй экүнлиз килигна, вахт тайнарзаяй" - жавабди Маркус рази тунай. Бубайрин мисалра лугъуда: "Риб акат тийидай чқадик гаф акатда", "Чирвили ваң ақвазарда".

Ути - Удинар - Нижвияр

Мярекат күтаягъ жезвай юкъуз, "Бута" ресторанда, зунни кілете (Исмайлрин район) Рафик муалим удин стхайрихъ галаз санал ацуқына. Баркалла чи бубайриз хъсан мисалар тунвай. "Фу хъайила, чуынгуър рикле хкведа" - лагъанва бубайри. Удинар чи чалан стхайрин арада, хашпересвиилин дин хұз алакъайбур я. Абуриз халифатдин налогрикай киче хъанач ва чпин бубайрин дин хвена. Удин стхайрин чалар чи IV- VII виш йисарин чалариз ушшар я. Чна, сад, къвед, пуд - лугъуда. Удинри -са, къве, пу - лугъуз гысада. Абурун чалара

АЛАМ

фарс гафар ава, араб гафар вая. Имни гъавурда акъаз жеда. Удинри Албес диндиляй къулухъ 4-асирда хашпересрин дин къабулна ва абур араб ч1алай атанвай "иншаллагъ", "маншаллагъ", "астафируллагъ" хътин гафарилай яргъал амукъна. Садни удин стхайри чеб Алупания девлетдин, Азербайжанда авай христиан ибадатханайрин ва культурадин ирсинин сагыбар гысабзая. Абуру Жаваншир Гирдманви, Моисей Къакъанқытваціви, Давтакъ чпинди яз гысабзаявай. Факт ам я хыи, къенин юкъуз Нижда гъукуматдин регистрациядай акъатнавай "Албан-удин христиан жемият" ава ва ківалахзая. Гъа инал бубайрин мисалрикай гъун тавун дүз жедач: "Буш чувал тик акъваздач", "Гежни хъуй, таб тахъуй".

Чи мярекат къилиз акъатна, завай хъайитла чайв къачуз хъайи тренинг хъана. Чи азервайжанви стхайри фад-фад Түркияда ва Бакуда къилем тухузтай түрк чаларал рахазвай халқарин фестивали, мярекатри, межлисри и халқар мукъвал хууниз, абурун медениятар вилик тухуниз гыкъан күмекар гузватла зун гила гъавурда акъазва...

Абир ТАГЫРОВ

Шикилар "Үйфұль-С"-дин тренинг-семинарда өткенде

"ALAM" hər sayında ləzqi dil qrupuna daxil olan etnoslardan birinin dilində materiala yer ayırır.
Bu sayda qonağımız ÜDİNLƏRDİR.



Şahat· yaq·

Q·ac· zapi, ap· sipi, va kalabuzu.
 Aruxal ak·ezu, c·emal ak·ezu.
 Vətən çureğala şarğain bezu
 Bez nana ·iyeynak· taki, şahat· yaq·

Nanazu, bez borca şahat·ez ava.
 Tadi muc·anaq·a halaluzbsa va!
 Vi yaq·a b·ğalt·un burq·ayın dava,
 Vətəni k·uleynak· ak·i, şahat· yaq·!

Kalat·ay, mis·ikt·əy əyitə b·ğə,
 Davina düşməni piyexun duğa.
 Bezi nana elmuz vaynaq· sadağa,
 Fikir maba zaynaq· taki, şahat· yaq·!

Ğine pul q·aye·i burq·at·an d·pə,
 Kəşinə iz gala p·ap·at·an zapa!
 Ar·at·an - hayzat·an hun sal makapa
 Mu·q· əinur aq·seynaq· taki, şahat·!

Georgiy Keçəari



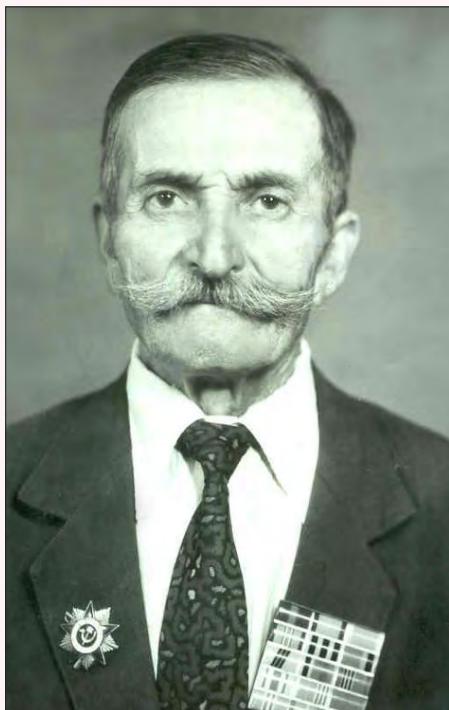
ALAM

ЧАН АЛАМАЗ КЛАССИКДИЗ ЭЛКЪВЕЙ ШАИР

Литературовед К.Мусаева шаир Лезги Няметан шиирдин ктабрикай садаз кхъенвай сифте гафуна къейдзава: "Малум тирвал, лезгийрин литература Дагъустандин литературайрикай сад яз гъисабун адет хъанва. Амма Къуба пата, яни Самур вацун и пата - Азербайжанда авай лезгийрини вири лезги халкъдин сад тир литературадик гъамиша лайихлу пай кутурди я. Лезги Агъмед, Кесиб Абдулла, Нуреддин Шерифов хътин устадрин тъварари ва эсерри лезги литературадин тарихда ва хазинада кутугай чка къун ашкара я".

Чавай и сиягъдик тъварар эхиримжи вахтара малум хъанвай Тигъиржалви Эмирали, Эмираслан Гъани, Ашуку Ягъя ва маса цуудралди шаиррин тъварарни кутаз жеда. Азербайжанда авай лезгийрин литература алай девирда мадни вилик физва.

ХХ асирда Къуба пата арадал атай лезги литературадин машгүр векилрикай садни вичин шиирар "Кефчи Къудрат" ва "Кыилегъ Къудрат" тахаллусралди кхъей, чехи шаир Къудрат Велиханов я. Адан поэзияди лезги фольклордай миже къачунва ва шаирди чи литературадин зурба классикар тир Етим Эминан, Стап Сулейманан ва Хуъруъг Тагъиран традицияр чехи сеняткарвилелди давамарнава.



ВЕЛИХАНОВ Къудрат Кибечханан хва 1922-йисуз Азербайжан Республикадин Кыцар райондин Кыилегърин хуъре дидедиз хъана. Хайи хуъре ирид йисан мектеб күтятгайдалай гүгъульниз, уьмуърдин жаван вахтар Ватандин Чехи дяведин йисарал душуш хъайи жегъил шаир 1942-йисуз фронтдиз рекъе гъатна. Дяведин вахтунда адал 5 хер хъана. Ам Ватандин Чехи дяведин I дережадин ордендиз ва маса наградайриз лайих акуна.

Дяведилай гүгъульнин йисара Къ.Велиханова сифте колхозда, 1964-йисалай совхозда фяле къвалахнай.

Чан аламаз вичин шииррин са бегъем ктаб акъудиз тахъай и зурба шаир 2003-йисан 26-июндиз хайи хуъре рагъметдиз фена.

Къудрат Велиханов шиирар кхъиз жегъил яшарилай эгечлайди я. Адан къелемдин сифтегъян бегъерар мутьгуъббатдин лирикадин шиирар тир. Гүгъульни, уьмуърдин цукк ахъайнавай бере инсафсуз дяведин нягъис йисарал душуш хъайи шаирди и йисара Ватан хуъниз эвер гузвай, ягъи душмандиз вири Советрин халкъдин нифрет къалурзавай ва гъакъни хайи Ватандал, уьмуърдал къарувиликай хейлин шиирар кхъена.

Дяведилай гүгъульнин йисара Къ.Велиханован шииррин тематика гегъенш ва жуъреба-жуъреди жезва. И девирда адан къелемдикай гъам чими гъиссерин лирикадин ва гъамни хци сатирадин шиирар хкатзава.

Къудрат Велиханован шириар сифте яз, 1948-йисуз Усугъчай райондин газетда акъатна. Гүгъультай, адан эсерар "Къизил Къусар" газетдин чинра, Бакуда лезги чалалди акъатай "Самурдин авазар", "Бахтунин эквер", "Бахтавар чил" альманахра чап хъана.

Заз Къудрат Велиханов сифте яз 1980-йисуз акунай. Ада а чавуз Лезги Нямета рөгъбервал-заяй "Риклин гаф" тівар алай эдебиятдин ківатлалда иштиракзаяй. Ам яхун яларин, сая къилихрин, чина, халкъдин арада лугъудайвал, нур авай итим тир. Лезги Нямета чаз, жегъиль шириз гъамиша Къудрат Велихановалай чешне къачун, гъадавай поэзиядин сирер чирун меслят къалурдай. Ада Къ. Велиханов "chan алай классик" я лугъудай. Чаз Къудрат Велихановахъ галаз гзаф тилитра поэзиядин межлисра санал хъун, Бакудин ва Магъачъаладин рекъера рекъин юлдашвал авун, адан шириар халкъди гъик!

КЪАРАГЪА

Ша, зан вуна са къуыл ийин,
Эй харуз хвей чан, къарагъа!
Фад жедайвал зи рикл секин,
Дердинин дарман, къарагъа!

Акъваззавач зи рикл хура,
Бедендинай жезва чара,
Кланзана заз вавай чара,
Рагъимлу инсан, къарагъа!

Эй зи къизилгүл дередин,
Нехиш ятла вун гебедин?!
Харуз хвейи руш дидедин,
Чид я и девран, къарагъа!

Мугъуббатдин и зурба тал
Вун себеб яз аватна зал.
Чан гъилив хвей дагъдин марал,
Зун я вал гъейран, къарагъа!

Назназидин шал винелай,
Авадарна хам къунелай,
Яргы кифер физ чилелай,
Гүзелрин султан, къарагъа!

Назназидин шал винелай,
Авадарна хам къунелай,
Яргы кифер физ чилелай,
Гүзелрин султан, къарагъа!

Гъил къачуртлан недай фалай,
Мумкин туш гъил къачун валай,

къабулзаватла шагъид хъун къисмет хънай. Рикливайни ам халкъди чан алай классик хыиз, гзаф хушвилелди къабулдай ва адан ширирриз дикъетдалди, саки нефесни къачун тавуна яб гудай.

Къудрат Велиханов алай дөвирдани келзавай-бурун гзаф рикл ширикай сад я. Адан ширирикай гзафбуруз гъевескар композиторри гъаваяр түккүрнава ва жегъиль манидарри абур мөхъе-рик, межлисра ва концертра чөхи гъевесдалди тамамарзава.

Алай йисуз Къудрат Велиханов дидедиз хъай-идалай инихъ 90 йис тамам жезва. И чөхи ша-ирдин юбилей лайихлудаказ кыле тухун ва адан ширирин са ктаб хъайитлани акъудун чи вилик акъвазнавай пак буржийрикай сад я. Агъадихъ чна ширидин ширикай са бязибур кел-завайбурун ихтиядиз гузва.

A. МИРЗАБЕГОВ

Са инсафдив жув жувалай,
Чан таза жейран, къарагъа!

Дұньяд мурад кланид хъун я,
Кье майданда авайд чун я,
Заз кланзавайди тек са вун я,
Эй зи дин, иман, къарагъа!

Межлисд юкъвал ийиз фикир,
Лезги халкъдин кефчи шаир,
Кыллегь Къудрат сефил тамир,
Чан лацу мержан, къарагъа!

ЖЕЙРАН

Са межлисда къуылдайла за,
Жейранда зи вил акъуна.
Лацу беден авай таза
Ярдин гъиле гъил акъуна.

Гъа арада са ашкъидин
Зуз алахъна зи чандилай,
Фарфалаг хыиз межлисд къене
Элкъвена зун жейрандилай.

Ягъиз капар, кеф-кефина,
Квачерин звер атланач зи.
Килигир къван мад элкъвена,
Ашкъидив рикл ацланач зи.

Къведни жегъиль чагъиндаваз,
Риклин ашкъи ргаз авай.
Гагъ агатиз, гагъ къакъатиз,
Са кефина чун чаз авай.

Гъа арада зи гъалдикай
Зазни ачух хабар хъана.
Бахтлу я зун, рикл хурудай
Акъудзвайд ахвар хъана.

Эгер ахвар хъаначиртла,
Жейранд дели ийидай зун.
Са геренни геж хъанайтла,
Ашкъид рекье рекьидай зун.

ДИЛБЕР

Йикъарни варцар, йисарни сад яз
Са тариҳда чун хана, я дилбер.
Чехи Ватанда къведни азад яз
Чун санал чехи хъана, я дилбер.

Килиг авуртлан йикъа виш сефер,
Мульгуубатдивай тух тежез вилер,
Чаз чи элери виридлай иер
Бахтавар уьмуър гана, я дилбер.

Цукведал билбил ашуку тир жуъре,
Ашуку хъана чун чи азад хуъре.
На гъамиша зи ашкъидин рекье
Гъиссерин цуквер цана, я дилбер.

Аваз арада хатурни гъуърмет,
Сад-садаз риклер жедалди кысмет,
Жуван ашкъидив на гайи шуърбет
За мульгуубатдив хъвана, я дилбер.

Кел авур чавуз Къудратан чалар,
Герек амукънч девлетар-малар.
Акваз чиник квай хурмадин халар,
Зун дайм ви цал кана, я дилбер.

Я РУШ

Руш, къведайла булахдал
За ви гъуърмет хуъз хъана.
Ашуку хъана дамахдал,
Жуваз къедай хъиз хъана.

Физ Къубадиз, Къусардиз,
Тамаш ийиз базардиз,
Къачун лугъуз зи ярдиз
За ваз паяр гъиз хъана.

Акуна ви наз-дамах,
Зунни хъана лап чалахъ.
Сифте тарам къур квалах
Эхирдай гъуъргъуъз хъана.

Фидайла зун зи кардал,
Аватна пис хабардал,
Лугъуз хъана ви ярдал
Чарадан кар дуъз хъана.

Виниз авай кыил хуруз
Аватна зи гъар юкъуз.
Чан зи гүзел яр, лугъуз,
Цавуз килигиз хъана.

Ягъиз жуван гъил-метлез,
Уф алахъиз, рикл ишез,
Са фирмадан эх тежез,
Зун икла вучиз хъана?

Къалур тийиз са югъ дар,
Алуклиз хвей ипек-зар.
Я Къудрат, ви гүзел яр,
Эхирдай бес низ хъана?

АХВАР

Сад атана булахдал
Назназидик гар галаз:
Ашуку хъана дамахдал
Вилерик ахвар галаз.

Рикл хурудай экъечина.
Рушан патав катна зи.
Руш къадайла патав гвай
Кац капашда гъатна зи.

Уях хъана ахваркай,
Кыил хурудал кватна зи,
Хабар къунач гъалдикай,
Эй Кефчи Къудрат, на зи.



АЛАМ

Лезгийрин мярекатар ва адетар

**Чаз бубайри тунвай къалубрилай къачуз жезвой
файда къенин юкъузни вине яз амазма**

Гъар са халкъдин къалуб адетра аватла, мярекатри ам вилик тухузва. ГъакI яз, парабуру адетарни мярекатар сад-садахъ кадарзава. Са квелди ятланни абур гъахъ я. Абуруз чара-чараз тамашунни дъуз туш, сад-садахъ какадарунни. Вучиз лагъайтла, адетри гъар са касдиз кардин чка къалурзатла, мярекатри и чкайрикай, ксарикай, алакъунрикай чехи са къуват ийида, инсанрик руьгъ кутада, чехи метлебар арадал гъида.

Гъар са хизандин, гъар са хуруун дамах я лезги мехъер

Чи адетрин арада лезги къалуб хвена, къенин юкъузни халкъдин дамах тирди мехъерар я. И мярекатдин къилий-къилиз адетрин бинедал ала. Къенкъни-къенкъве чехидан чка, ахпа миресринни халуйрин чкаяр! Мехъер тухун вири мукъва-къилидин хиве аватлани, ана къилин гаф миресринди я, дидедин патари лагъайтла, чпивай жедай къумекар къалурун буржи я. Ахпа амай мукъва-къили кардик къуын кутаз гъазур хъун герек я. И мярекатда акъван къвалих ава хъи, виридаш агакъда, эгер ийидай кас хъайитла. Авурбуруни ахпа са шумуд несила лугъуда: "за филан касдин мехъерик ихътин крат авурди я". И крат паюн патални мехъериз талукъ са шумуд межлис ава.

"Це лугъун"

И межлисда мукъва-къилиди санал къватл хъана, руш це лугъуз вужар финин ва гаф гъида лугъунин месэла гъялда. Им миресрикай сад хъун адет я. Руш це лугъун - къавум къаз къланзай ксарин раклар ахъяюнин сифте кам я. Атай-бур мугъман яз суфрадихъ ацукуна чай хъвайды-

лай къулухъ халуйрикай сада лугъуда:

- Квал къени хъурай, чи гаф чи чехиди филан касдив гва.

Адани ният ахъайна месэла икI тада:

- Я стха, эвера ви квале авай чи вахазни. Чун филан касдин хлиз къу руш це лугъуз ракъурнавайди я. Күн са меслят тир фикирдал ша.

Абуруни чпин арада меслятдал атана жаваб гуда. Рази хъайитла, чпиз рушан меҳъер аладариз вучар герек ятла лугъуда.

Крат паюн

Мехъерилай вилик мукъва-къили илифарна гъардал са кар тада, хиве къун тавурбур патахъ ийида. Чамран дустар миресрикай садан къвализ илифарда. Гъенен гъазурвилерин крат акун, сусан жегъизар ялун, чам хъунк - вири гъабурун хиве ава.

Нупачи хъягъун

Крат пайзавай межлисдал гъялзавай месэле я. Адан хивени гзаф крат къалубда тун гъатзава. Ибурукай мехъерин магъар кутан, царлийрин чка тайинарун, къулердай майдан ва дем кутадай чкаяр гуынгуна тун ва масабур къилинбур я. Царлиярни, маничини, ашукуни гъада разивилел гъида ва маса къулериш талукъ ксарин месэляр гъялда.

Дем тек мехъер къвалин въя, вири хуруун межлис я. Деминиз атунихъни вичин шартлар ава. Абурукай сифтеди са тамашун въя, гъамни капарив межлисдин руьгъ хкажун я. Садни, и межлисда авай ксаривай межлисдин чехидан - нупачидин гафунилай алатиз жедач.

Чиниз акъудун араяр ахъяон, цийиз арадал атанвай хизан къабулун, абуруз гила чеб аялар тушири, гъурмет авуниз ва къазанмишун

АЛАМ

**Мел**

нiz лайих инсанар тирди къалурун, чпиз цийи хизан хуш тирди малумарун патал я. Адетдив свас экуынахъ ківат! хъанвай мугъман папариз чай гъана, вичин паяр гуналди, чамни нянихъ итимрин межлисда, суса вилик гъайи чай хъуналди чиниз акъудда.

Мехъерин мярекатдин и макъалада тупталай тавунвай макъамарни гзaf ava. Шак авачиз абурухъ гъар садахъ вичин чехи чка авайди я. Анжах тівар къунвай межлис къиле тухунин карда и мярекатрин тамамвили ам пара вине ийизва.

Илифарун не силди патарихъ чукурзавай хелер я

Умьуърдик тъям кутазвай, хизанрин, халкъдин къуват пара ийизвай мярекатрикай садни илифарун я. И мярекат вилиз кулыуз аквазватлани, ам са шумуд klarціз чара жезва ва абурухъ гърадахъ чара-чара вичин манаярни ava. И мярекатдин къиле авай къуват ада инсанар сад садав агудун, чирвилер, алакъунар винел акъудна рекъер ахъаюн я.

Гъар са күннілай вилик илифарунин суфра лезгиди са инсандиз вичин патай авай гъуърмет къалурун патал ийизва. Садни, ийидай са меслят хъайила илифардай адетни ava. И чавуз яргъал ихтилатардай, кардин тұл дериндай аквадай имкан жеда. Эверай мугъмандин гузтай къимет вине жеда. Ибур илифарунин адетдин klarap я. Чахъ и адетдиз талукъ межлисарни ava.

АЛАМ

Мугъман илифарун

Мирес-верисди хванаҳвадиз къалурзавай гъуърметдин са лишан я. И межлисдиз мугъман-дилай къийир тівар-ван авай чирхчиридиз, яр-дустунизни эверда. Абури ихтилатрин бинедаллаз мугъмандин галаз мукъувай таниш жеда, пара чавуз чпини адаz пакад юкъуз чпин къвализни са илифун теклифда.

Ківач ахъаюн

Жуван муг патан инсандиз къалурун, raklap чиниз ахъа тирди къалурунин межлис я. И чавуз межлисдиз маса мукъва-қылидизни эвер гуда. Эверзай мугъманризни тек ваъ, бағърийрикайни галаз атун меслят аквада.

Хабар къун

Кылел са кыса, къаза атанвай, rikle гъам-хиял авай ксарин гъалдиз шерик хъун, кардик къуын кутан патал арадал атайвайди я. И чавуз tlaл rikleлай алатдай ихтилатар авурай лугъуз патан ксаризни эверда.

Мелерилай рекъералди

Маса чехи мярекатрикай лагъайтla, вине авайди мелер я. Мелера гзaf ксар ківат! жеда, чебини гъарнихъай атанвайбүр. Абурухъ гъардахъ вичин къилихъ ва алакъунар жеда. Гъакl яз, и мяре-

кат арадал къведалди кыиле тухузвай кра-
рик чехи мана ава. Мел элди санал ківаті хъана,
са касдиз, я хизандиз, несилдиз гъил къун яз ку-
мек гүн патал тирди виридаш чида. Анжак
тімилбуру фикир гузва хъи, мелерни са шумуд
межлисдикай ибарат я.

Меслятар

И чехи межлисдин кыилни я, тұулни. Эвер гуз-
вай ксариз вахт ва чка инал тайинарзава. Вилик
вуж акъатдатла, гъида кардин кыил гъиле къадатла
меслятрин межлисдал малумарда. Ахпани хүре
герек аквазвай ксариз эвер гуда. Мелериз пата-
къерехде авай инсанарни илифдай адет ава.

Мелен суфра

И чавуз ківаті жезвай ксар эверунал къvezва.
Абуру кардилай пара, хъайи-тахъай ихтилатар
ийида, алатай крап рикле хида, кар килиз ту-
хунин чирвилерикай, къисайрикай, хитетрикай
гаф кудда. Лап парабурун рикле лай экүн яралай
къарағына вичин кардик галтугун герек тирдини
алатна. Инал кылехъан-сифте фена, масабриз
рехъ къалурзвайди хичалин я.

Дем ягъунар

Мелез атанвай, кардик галай инсанри фу тұүн
вични са межлис хъиз чара ийиз жеда. Вучиз
лагъайтла, суфрадихъ инсанар тұүн-хъун авуни-
лай пара лугъуз-хъуырез, гаф-гафунал гъиз ківаті
жеда. И ихтилатар хушбур, рикл ахъайдайбур,
гагъ-гагъ къисайриз әлкъведайбурни жеда.

Яхцұр, яхцұрни ңұд үйис идалай вилик мелер
галачиз хуьрун-ківалин крап килиз тухун мум-
кин тушир. Къе техникадин къуватдив залан
тілабар арадай акъудиз жезвай хъиз акваз-
ватлани, садавайни лугъуз жедач хъи, ихтигин
межлисрин тіям квахънавак Абуру инсаниятда
къазвай чка гъя виликанди хъиз файда гвайди ва
вине авайди яқ

Алай аямда адетри гузвай файда

Ихтигин мярекатар пара ава. Абуруз алатай ая-
мриз талукъ къилихда тамашзавайбурни тімил
туш. Заз, лагъайтла, абурун къеняй къенин үйкъ-
ан, лап шегъеринни яшайищиз талукъ тир
макъамар аквазва ва абур заз кілдайбур патал-
ни чира ийиз қланзава. Заз чизва, къе пулунал
атайла чехи имканар авайбур пара я. И кар се-
беб яз инсанар сад-садаҳъ галкіидай чқадал,

къвердавай яргъал хъунихъ физва. Гзафбурухъ
къе дачаяр, багъдин ківалер ава. Абур гатфа-
рихъ кардик күхтан патал са шумуд хизандин
аялриз эверна кар санал кыиле тухуни къвезмай
несилдин тербиядиз хъсан патахъай чехи таъ-
сир къалурун мүмкін я. Яни чүз са чка атайла
элифариз машат ийизва. Имбур машиятдин су-
алар я. Заз лагъайтла къалуриз канзыа хъи, алай
аялдин шагъ дамар тий лезги
адетрин бинедаллаз файда къачудай макъамар
пара ава.

Сифтени сифте маса кардик квай ксар суфра-
дал элифрининкін чавуз тек проблемар гъа-
линлагы къийир пара чехи инсанар ни арадал
къvezва. Тахайтла са кар чидай инсан элифарни
адавай мислагыат къачун! Ихтигин эхтилатдин
эvez чүз гуда?

Яни хъи, атай са мугъмандин галаз жуван кар-
диз мукъя инсанрин элифарин. Са варавурд
авун бес я хъи, вилиз ин чавуз гъам мигъман-
дин, гъамни мици кардихъ квай ксарин вилик
хкаж жезвай гъурмет акурай. Алай аямда биз-
несда ихтигин нетижаяр гъилихъ ийин патал чехи
пулар харжизда, ина адаz ухшар мерекатарни
жезва. Лезгийрин адетра пулда ацуқынвай ин
карар.

Чи адетрин къениш аямдин кардихъ пара түн
къевзвайди меҳъер мерекатдин кіалуб я. Пата-
кай тамашайла вилиз аквазвайтлани, ин мерека-
трин межлисрин къене чехи къуваті ківаті жез-
ва. Сифте мукъя-къида кар кіалубда твазва,
хуьру-ківали санал ківаті хъана меҳъер кыиле ту-
хузва. Амбири цийиз арадал къевзвай хизанди-
хъ къуын кутазва. Демина лагъайтла, вири
акаҳызы ин кардихъ. Свас гъаб акъудзва чи-
низи. Чамни-свасни верини къугъваз-къугъвар
хъуырез-хъуырез, къульериз звергана.

Ихтигин кар ийин патал къенин бизнесди чехи
пулар харж ийизва. Пара чехи мерекатар тухуз-
ва. Заз лагъайтла бубайри кыил чиле туна, рикл
акъайна, шад вилемар сад хъана кар арадал гъи-
дай имканар тунва. Жибуру кар ва, лап хизанар
арадал гъизва. Тамаш хизан кардилай гъикъван
вине аватла.



Этибар СТУРВИ
Журналист, кхыраг

АЛАМ



**ГАСАНОВА
Гюзеля
Юзбековна**

Родилась в с Тагиркент Магарамкентского района РД. Окончив с отличием школу, поступила ДГПИ г. Махачкалы, который окончила на красный диплом. По окончании вуза уехала к мужу в Ленинград на ПМЖ. С 1981 года живу здесь. Преподаю. Я филолог (преподаю русский язык, литературу, мировую художественную культуру, культуру речи, риторику). Являюсь руководителем словесников школы, в которой работаю. Я учитель высшей категории, присуждена ученая степень магистра филологии. Являюсь обладательницей президентского гранта, как лучший учитель. Занимаюсь литературной критикой, переводами, пишу. Продолжаю научную работу. Исследую лезгинскую поэзию на рубеже 60-80-х годов.

Хцин далу чилив гузвач дидеди...

Любовная лирика

Человеку Бог дает поэтический дар не случайно. Поэты - особые люди, умеющие передавать всю палитру чувств, облекая их в стихотворную форму. По части передачи полноты, многосторонности чувств лирического героя интересна любовная лирика лезгинского поэта Билала Адилова.

Любовь в его лирике - всепроникающая тема и один из основных мотивов, выступающий в конкретном воплощении, как любовь к родной земле, природе, - и прежде всего - как любовь к женщине в различных ее проявлениях: от бескорыстно-идеального, "небесного" чувства до всепоглощающей любви- страсти.

Касаясь темы любви к женщине, надо заметить, что Б. Адилов в своем творчестве воспел женщину-мать и возлюбленную. Очень притягателен в его творчестве образ матери. Например, в стихотворении "Къе лагъана дидеди заз" о матери, о человеке, которому очень трудно

смириться с тем, что у сына - взрослого человека - появляется проседь в висках. Ведь седина - в традициях нашего народа - часто ассоциируется с возрастом, сопряженным с переживаниями, трудностями, хотя это не всегда так: тут скорее биологические причины. Сердце Матери огорчает даже единственный седой волос в голове у сына:

"Къе лагъана дидеди заз чуగуна агъ:
"Бала, ви къил жезава хъи вахтсуз рехи!"
Акъвазна ам са легъзеда атлан пагъ,
Хиялариз , акурди хъиз са дерт чехи".

Конечно, мать лирического героя забыла о том, что она сама некогда объясняла причину появления собственной седины, приводя веские доводы и говоря, что с природой человеку не совладать:

"Так уж будет всегда: посуди сама.
Весна, за нею лето, а потом зима.

*Один порядок - и перемены нет!
Потому и на висках играет снег."*
(перевод мой)

Чувствуется душевный трепет, глубокое уважение и беззаветная сыновняя любовь лирического героя, который бережно, тактично беседует с матерью.

Стихотворение, одним из основных композиционных элементов которого является диалог, становится очень близким, понятным читателю. Трудно найти в нашей ментальности человека, равнодушного к своей матери. А потому читатель проникается всем сердцем к этой задушевной беседе матери и сына. Это творение - призыв ко всем, кто является ребенком, невзирая на седину в висках, призыв к читателю не забывать о том, что, пока мать жива, для нее всю жизнь он будет дитя:

*"Эй, азиз дуст, гыч балайрихъ чидани ваз
Дидейрин рикл кузаватла гыккъ вижеваз?
Садни ава са гъакъикъят, алахъа къаз
Аслу тушиз яшарилай, даим, дустар,
Дидейриз чун я аялар, гъа бицекар".*

Эта тема имеет в стихотворении "Кыил эцигин мет1ерал...". В нем лирический герой, убеленный уже сединой человек, рядом с матерью чувствует себя ребенком, хочется окунуться в безмятежность детства, когда рядом мать. И ничего, кажется, уже не страшно:

*"Яхъ вуна зун мад къужахда аял хыз,
Кыил эцигин ви метерал чан диде,
Хкин риккел фейи йисар хиял хыз
Атурай заз мад ви ширина ван диде..."*

Образ матери, благословляющей сына, - очень значимый для нашей литературы - добродой, мудрой советчицы располагает к себе. Ведь пока тебя незримой ниточкой связывает с мамой, пока мама жива, чувствуешь себя ребенком, которому, идя за руку с ней, ничего не страшно. Не объяснить словами ту степень безграничной материнской любви в стихотворении "Вил галамаз...", где перед читателем образ матери, любящей свое чадо, даже и нерадивое, бескорыстно, готовой оправдать своего неблагодарного бессердечного сына:

*"Якъин авач хабар хциз гъалдикай !"-
Адаз туынбуыгъ къабулзаяч дидеди.
Фагъум тийиз чанда авай талдикай
Хцин далу чилив гузвач дидеди.
Белки рекъер клеми хъана физ азаб,*

*Завай күмек кланзаватла баладиз?
Машин хана рекъе аматла яраб,
Тади галаз рикл хурудай акъатиз?*

"О сердце матери! Любящее, трепещущее, нежное. Сколько самоотверженности и бескорыстия в тебе!!! В неоплатном долгу мы перед своими материами!!!" - говорит автор каждой строкой своих творений, посвященных матери.

Что касается стихов, посвященных любимой женщине, то сразу оговорюсь, что проследить ввиду отсутствия дат их написания эволюцию любовной лирики будет сложно. Поэтому напишу об общих тенденциях

В лирике Б. Адилова явно понимание любви как непреодолимой силы, охватывающей всего человека. Представление о любви для поэта - это представление о любви как о высшем идеале, а потому неосуществимом. В его творчестве я не нашла стихотворения, где была бы ответная любовь. Всегда это чувства пережитого прошлого, но чувства просветленные. (Не укажу адресатов любовной лирики Б. Адилова: мне они не известны. А то можно было бы проанализировать его любовную лирику по периодам). Примечательным мне кажется начать разговор со стихотворения "Амач ина ви атир". Уже само название указывает, что перед нами воспоминание лирического героя о Ней:

*"Гъава дар я - амач ина ви атир
Эхъ, вучда къван ахъа жедай йикъакай
Вун авачир - йифелайни мичли тир?".*

Героиня творения до сих пор любима, но их разделяет огромное расстояние. Думаю, расстояние не причина расставания. В другом стихе "Гъайиф, гъайиф а гъиссерин." любимая живет в одном с лирическим героем городе.

*"Са шегъерда авазва чун,
Са садакай тушиз хабар".*

Очень часто это робость героя, мешающая сказать вовремя нужных слов любви:

*"Лугъуз хъанач завай са гаф,
Гъайиф, гъайиф а гъиссерин!
Акъван михъи, акъванни саф,
Гъульерилай мана дерин"*

Или в другом "Къве дак1ар":

*"На гүзетна завай лугъун ашкъидин гаф,
Завай хъанач айнариз кланивал саф".*

Отсюда неразделенная любовь. Одиночество и страдания лирического героя:

*Мад тамарзу амукуна зун и сефер
Мили ванцихъ, наз гунирихъ вилерин
Перишан я чуру я мад зи кефер
Къульнералла саки дердер чилерин.*

*Авач вакай ина гыч са сурагъни
Зун паталди ичи я багъ гурущдин
Мичъ я къуд пад - элцифнава чи рагъни
Къуд атанва кланивилин уршуцдин*
(“Атанач вун”)

*Зун элкъведай гыкъл ви кылел
Лекъ Шагъдал элкъведай хъиз
Тек вун кландай заз и чилел
Са масади герек тийиз.*
(“Атаначни”)

*Амалнач на кынеризни гафариз,
Къай кутуна зи чандик на гатфариз,
Давамзава кысметди икъл авхариз
Амукуйди заз са тлал я, са лугъун.*
(“Хидат1а рик1ел зун.”)

*Жедани цай чинеба хвен, кланиди?
Бес клан яз-яз чара гыкъл жен ,кланиди?
Ихътин ашкъи -атурай къен ,кланиди ,
Мумкин яни тикрар хъжен, кланиди?!*
(“Мумкин яни?”)

Примером произведения по части передачи полноты, многогранности чувств лирического героя, страдающего от неразделенной любви, непонимания является и стихотворение “Къе ви мехъер”. В нескольких строках здесь разворачивается целая драма лирического героя, наблюдающего за счастливой невестой, которая стоит рука об руку со своим избранником на пороге новой жизни. Несмотря на недоумение лирического героя: “Почему не он - ее выбор, а другой”, - все-таки осознаешь, насколько чувства лирического героя светлы. В его душе нет зависимости к избраннику. Он великодушен. Поэтому образ лирического героя притягателен для читателя. Читаешь строку за строкой, проникаешься чувствами героя, сопереживаешь ему. Стихотворение заставляет задуматься о сложности жизни и многогранности человеческих чувств и о порой часто странно складывающихся человеческих взаимоотношениях, которые порой складываются весьма неожиданно. Ведь это жизнь. Любовь и губительна, потому что попытки объединения с любимой обречены.

Как в стихотворении “Мумкин яни?”. Здесь лирический герой переживает за разлуку с лю-

бимой, потому что будущего у чувств, как считает лирическая героиня, нет:

*Гила геж я, чи уъмуърдин хъанва пай-
Лагъана заз кыл агъузна вуна къе ,
Чи карванар элухъарна фенва цай
Амайди тек са гелер я и рекъе.*

*Амукунин чун дустар хъана гъар чавуз-
Ви гафар зи акъатзамач япарат*

У Б.Адилова любовная лирика пронизана мотивами страдания - неудачи, неисполнимости надежд:

*Сухан тал хъиз суза ава зи чанда
Жакумрин къен руццугулди эгъвезза.
Аватлани са гульушан маканда
Сефил я зун, вилер тек вахъ экъвезза.*
(“Тек вакай”)

Любовь у Б.Адилова. чувство первичное, несоотносимое и несопоставимое. У поэта нет - и не может быть - бегства в любовь или бегства от любви, она везде, во всем. При такой силе и напряженности чувств любовь поэта легко уязвима и опасно ранима.

*Геж ятлани гун са суал
Бес вуна им къатланачни?
Ашкъидикай рикълиз хиял
Гыч садрани атаначни?*
(“Атаначни”)

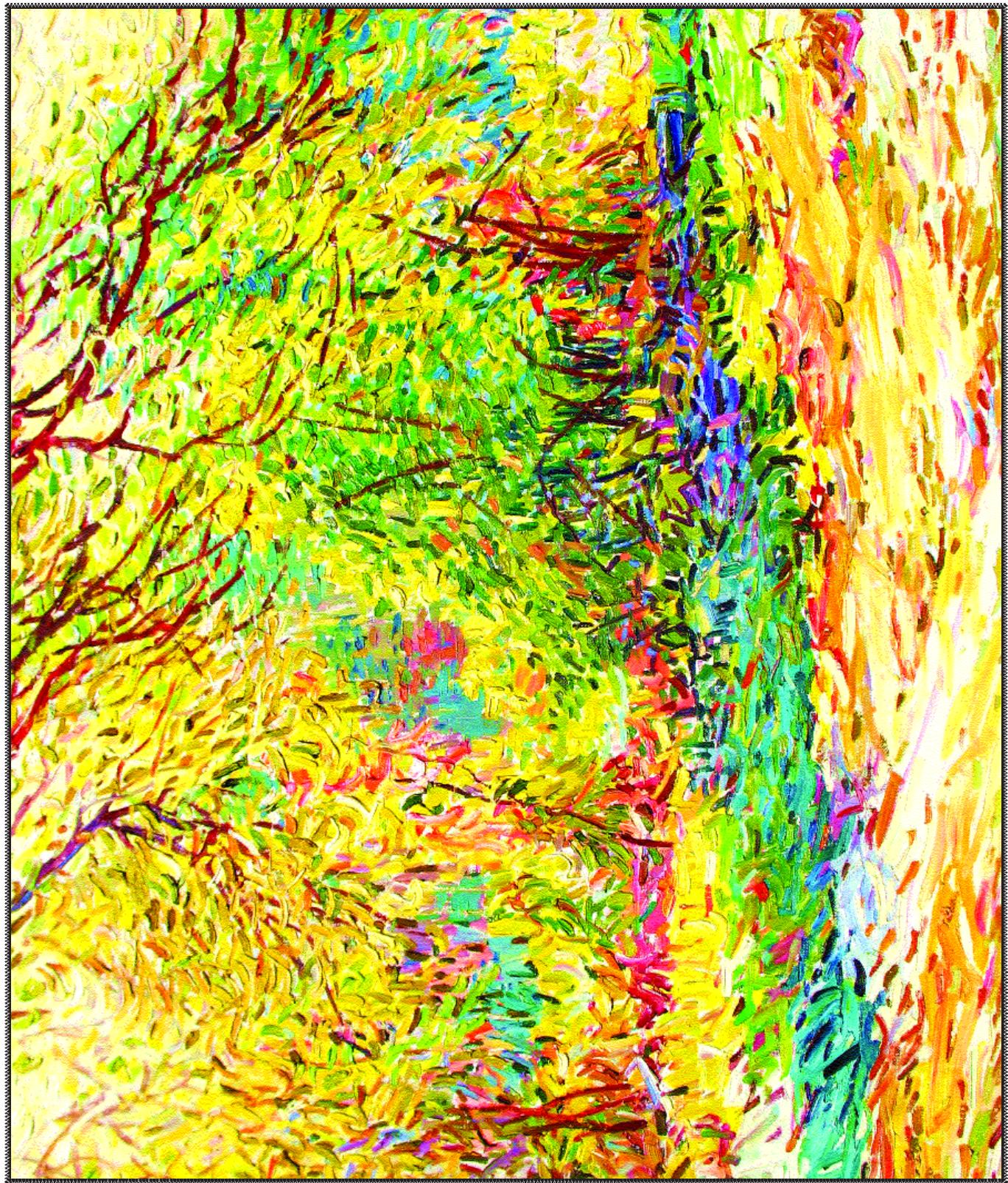
*Авач вакай ина гыч са сурагъни
Зун паталди ичи я багъ гурущдин
Мичъ я къуд пад - элцифнава чи рагъни
Къуд атанва кланивилин уршуцдин*
(“Атанач вун”)

У Б. Адилова нет ликующей радости любви. Но есть безмерные страдания.

*Вучиз чун бес жезва чара -
Лугъуз рикъли гузва суал
И дердиниз авач чара !
Лал хъана мез, кумач захъ гъал*
(“Авач чара”)

*Эхъ, тек вакай я хиялар къе ина.
Хъайитлани рикъ хенжелди атлай хъизк*
(“Тек вакай”)

Иногда угадываются чувства ревности лирического героя:



Д. Велибеков

Осень. Полдень.

Размеры-85x100 см

1996г.

АЛАМ

Шумуд югъ я жаваб амач чаариз,
Вил рекъелла тамарзу яз ванцихъ ви.
За вуч хъийин нагагъ къвездай гарариз
Зурзалах хъиз къван тазмачир къванцихъ зи.

Хиялри зи къахчунава секинвал:
Яраб ви рикл са чарадахъ кузва жал?
Туна гила зи гъиссера серинвал,
Ашкъиди нав са масадаз гузва жал?

(“Тамарзу я.”)

Интересен образ лирической героини у поэта. Он почти никогда не живописует ее портрет, только выделяет какие-то важные для него детали. Очень часто такой деталью являются глаза, косы (его героини - красавицы с длинными черными косами) лирической героини:

Акъурла вил ви вилера кана зун,
Гъатай ялав акъатзамач зи чандай.
Иервиливив, мили ванцив хана зун,
Хъана закай Керем тек са вун кландай!
(“Ша патав зи...”)

Физамач зи вилерикай а вилер,
Килигзай эхиримжи сефер хъиз.
Кландай хъи заз са легъзеда а гъилер
Алчуд хъана зи гардандал кифер хъиз!

Мад вилери килигзава
Сад садалай алуд тийиз
(“Авач чара”)

Ихтияр це ,темен хгун пъзарриз,
Гъил алтадин къалин яргъи чарарал..
(“Ихтияр це..”)

Лугъузва на, хъвач хквемир и патаз
Галатнава, четин я дерт, гъам эхиз
Лугъузвана, чинихъ гъихтин хъел галаз
Амма вилер хъуърезва ви эвел хъиз.
Чуьнух жезвач вавай риклин къатунар,
Маса гузва вилери вун, чизвани?
(“Маса гузва вилери..”)

Эхъ а вилер, а киферни
И дүньяда ахквадач заз.
(“Килиг вуна.”)

Ви паталай гъазур я зун алудиз
Рикелай и дердер, гъамар са тегъер
Чулав кифер авахънавай далудиз
Ахкун патал гъич тахъайтла са сефер.

Аватлани лап яргъара вун залай
А вилери секин тазвач инани.
Бес на гафар клавишил дад галай

АЛАМ

Са масадаз лугъун патал тунани?
(“Амач ина ви атир.”)

Любовная лирика Б.А. преимущественно о неразделенной, безответной, печальной любви. Но это светлая печаль. Только на лоне природы и с любимой безмерно счастлив лирический герой поэта.

Мад манидал илигзава,
Чи риклери билбилри хъиз.
Мад вилери килигзава,
Сад садалай алуд тийиз.

Зун бахтавар тирди чир хъухъ,
Мад атанва вун зи вилик.
Мадни амма къалабулух
Гала къенин и шадвилек.

(“Авач чара”)

Экъецин чун Селибурдин яйлахдиз
Гульушан яз атир гудай къуд патай
Ашкъидин са къвал тъукъурун къеле хъиз,
Мягъкемвилев бед незерар атудай.

Пехил жеда шаксуз сувун жейранар,
Акурлахъди цукъвед къене ви къамат.
Тимилармир, чан кланиди, заз дидар-
И дүньяни вун авачиз - къазамат!

(“Чинеба тан”)

Глубокие чувства и заставляют поэта браться за перо, о чем свидетельствуют признания его лирического героя:

Заз чидачир шииратдин цар вуча,
Гана къелем на мажбурна зи гъиле.
Низ чидай хъи мутьуббатдин хар вуча
Шаирвиллин савда гъатна зи кыле.

(“Шаирвиллин савдада.”)

Удивительный божий дар - любовь! Благодаря ему - дару - мы имеем возможность соприкоснуться к поэзии Б.Адилова и к изящной родной речи.

Гражданская лирика

Гражданская лирика Б. Адилова - это своеобразный дневник человека, думающего о судьбе своего народа, о его самобытной культуре, о состоянии родного языка, о месте национальных традиций в современной жизни, о нравственности человека.

Стихотворение "Стлора" написано, как ответ на вопрос

Гыдан хуъяй шумуд шаир акъатнава
Лугъуз гана интернетда суал сада
Автор гордится тем, что родился в Стуре, подарившем лезгинскому народу таких поэтов, как:

Стур Далагь

(чехи мазан

Хабар гайи цикъвед лагъай виш йисарай),

Байрам Селимов

(Байрам халу,

Халкъдин шаир тъвар къачунвай хуъруньви зи,
Ам чи дамах, ам чи даях, ам чи далу,
Адан мили шииррилай я эл рази!),**Келентер**(Шииратдин кукуш тир са алемдикай,
Гъайитлани на къил - къилел дагъни аран
Жагъуриз жеч вавай ихътин къелемдикай),**Зерифа**(... гъар са шиир-са жавагъир
Философдин къатунарни фагъум галай)

Будучи потомком Ст1ура Далагья, Билал Адилов, продолжает развивать заложенные веками поэтические традиции, освещая гражданскую проблематику. В стихотворении "Далагь бубадиз" лирический герой сетует на изменение мира и нравственности современного человека:

Са яб гудай кас авачир,
Чуру хъанва девран яман,
Итимвилихъ мас кумачир.

Теперь погоня за большими деньгами ссорит родственников, некоторые люди забывают о таких понятиях, как: честь, совесть, теряют рассудок.

Пул паталди хъанва къаних
Мидагъя яз мукъва - къили.
Гъахъвал акур къвачин кланик
Акъуллуди жезва дили.

Гордым седым горам лишь остается немым укором взирать свысока на зло, творящееся человеком

Далагь буба, а ваз акур
Дагълари гъа эхиз ама.
Къасар ийиз саки такур
Секиндаказ негъиз ама.

Лирический герой Билала Адилова - городской житель, который находит утешение, душевный покой только на родных просторах, на лоне родной природы

Атанва зун къе мугъман ваз Селибур,
Бизар хъана шегъердавай ванцикай.
Дарих я зун секинвилихъ дагъларин;
"Хтанва зун Селибур"

Гражданские стихи поэта - это и размышление о человеке, призыв к взаимопониманию, сочувствию, проявлению гуманности ("Агакърай вун баҳтунив"), это и думы о положении родного языка, его месте в современном мире, и гордость за родной язык "Дамах ая..":

"Гъар са члавуз вине къуна дидед чал
Хайи чилел, пундал дамах ийин чи."),

Это и размышление - горечь по поводу уходящих в прошлое национальных традиций в таких творениях, как: "Аваз хъурай Перизада япара..."

Гъиниз физва чи манияр, адетар -
Аваз чара, гафар чара, руль чара?
Дигиш тийин ша къилихар, хесетар
Лагъ, жедайвал "Перизада" япара!,
"Хайи манияр"

Хайи мани - халкъдин мани
Гъикъванни я вун чаз клани!
Девиррилай гел хъиз амай
Лезгивилин къел галамай! и др.

Автор убеждает читателя в том, что наследию предков надо относиться с уважением, что обязанность каждого гражданина сохранить свою самобытность, то есть подтверждает мысль классика ("Поэтом можешь ты не быть, но гражданином быть обязан" Н.А. Некрасов).

Б. Адилов размышляет о справедливости, честности, правде, правдивости и др. - понятиях, определяющих состоятельность человека с точки зрения нравственности ("Гъахъвал", "Вил галамаз"). Автор оптимистичен в проявлении своей гражданской позиции. Он человек, мечтающий о прекрасном будущем родной земли, как в стихотворении "Хайи чил":

"Гъар са члавуз вили цав хъуй дагъларал,
Лепейривди лугъуз мани Каспи гъуль,
Чан зи ватан, зи хайи эл, хайи чил!"

Пейзажная лирика

Pодная природа всегда вдохновляла поэтов. Не исключение и лезгинский поэт Билал Адилов. Родной пейзаж преображается под его пером, всякий раз по-новому, волнует и удивляет читателей. Особенно в его произведениях живопи-

сен весенний и летний пейзажи, когда глаз радует буйство красок природы. Так, в стихотворениях **"Майдин вацра"**:

*Клан жеда гыкъл хъфиз хайи дигедиз,
Майдин вацра къуд пад къацу хъайила.
Црадайла живер вацуз авахъиз,
Тлебиатди цуьвериз чан гайила.
Клан жеда гыкъл хъфиз хайи дигедиз.
и **"Яйлахда"**
Дагъдин кукъвар хкатнава хилер хъиз,
Чур хъуърезва къацу либас алукъна
Тахтунавай сусан мили вилер хъиз*

перед взором читателя предстает родная природа во всей своей красе весной. Контрастна яркой весенней и летней природе пейзаж осени в таких стихах, как: "Атанва зул". В стихотворении указаны самые броские предметы осенней поры:

*Мугъман я зул чи патариз
Цифер къвезва мад сувариз
Къецил хъанва тарарап-тамар,
Саки къати хъанва гъамар
Амач либас къацувилин,
Хъуърезамач гульгууль чилин
Са варз вилик гульушан тир.*

Тема осени продолжается в стихотворении "Коломено паркина":

*Къекъезва зун Коломено паркина,
Перишан тир цифери цав къунавай...
Сумагдал хъиз чилел алай пешерал,
Яргъи хъанва урусдин руш къунчар къаз.*

Особенно привлекает Билала Адилова в осеннем пейзаже оживающая и расцветающая природа.

Не только о природе говорят эти стихи: через описание пейзажа поэт передает настроение, чувства, мысли человека. Так, в пейзажной лирике Билала Адилова родная природа - место, где сердцу лирического героя легко, именно на просторах родных пейзажей ему вольно дышится:

*"Атанва зун къе мугъман ваз Селибур,
Бизар хъана шегъердавай ванцикай.
Лугъумир хъи велед я ви такабур,
Цик цигел я, акъатзавай къванцикай".*

В стихотворении "Яйлахда" лирический герой любуется родной природой, наблюдая за ней как бы с высоты, с холма - очень удачный прием для раскрытия замысла. Именно с высоты все видно, как на ладони, и родные сердцу места предстают во всей своей красе:

"Яйлахдава зун къакъандал ацуькъна

*Дагъдин кукъвар хкатнава хилер хъиз,
Чур хъуърезва къацу либас алукъна
Тахтунавай сусан мили вилер хъиз"*

На родной земле все дорого: и горные вершины, и мир живой природы:

*"Дагъдин миргер, яцар мукъвал жедайвал
Кланда заз жен Шагъдин суван лап кукъал
Килигдайвал наз гузавай къветериз
Гъуърчехъанар алцуурардай цегъериз..
("Атанва зун, Селибур.")*

Именно на природе лирический герой Билала Адилова напитывается позитивной энергией до следующего своего приезда в родной горный край:

*"Къачуз клан я тухдалди гыкъл гъава
Хайи чилин -хууруньвийриз тир багъя
Цуьверикай аманатдин лишан хъиз
Къуна къунчар хутаҳда за шегъердиз.
("Атанва зун, Селибур.")*

Мир души человека и мир природы взаимно отражаются, находятся в гармонии:

*"Кланивилив чииж цуьверал фейила
Тади галаз шербет тухуз хизандиз
Чубарукдин манидин ван хъайила
Къвезава са нагагъ ашкъи зи чандиз
("Яйлахда")*

Образ ласточки сам по себе интересен. Его автор использует, как предвестницу весны, а опустевшее ласточкино гнездо, как символ поздней осени, при виде которого сердце лирического героя сжимается от боли разлуки:

*"Чубарукдин ичи муг хъиз
Кумай кланик зи чөредин.
Къведачни ваз гила къегъер
Акваз сефил и дередин?
Гынинхъ я рехъ, күй дурнаяр
Киче яни къаярикай ?
("Зул атанва")*

Пейзажная лирика Билала Адилова передает настроения, чувства человека, созвучна его душе. Мир души человека и мир природы взаимно отражаются, находятся в гармонии. Именно природа в ее вечном круговороте творит самого художника. В своих стихах Билал Адилов также многогранен и сложен, как природа.

Заз чиз Камарван и дүньядал алай виридалайни иер са макан я! Базардүзүйдилай 20 км леф (кыбле) пата ңуру Күткәшен, гилан Күвепеле райондин территориядик акатзавай и хүр гафаралди лугъуз тежер көван гүрчег са чадал ала. Лезгийри дүньядин виридалай хъсан чилерал пунаяр кутунва. Чи бубайрини Камарван и чилин лап хъсан чадал, шумер суван ценерал арадал гъанва. Хүр вири патарихъяй Чехи Къафкъаз дагълари элкъурна күнва. Къуд пад ичерин багълар я. Хурун агъя патай физвай Ятых вац!, Базардүзүзү сувалай эгечина, Кылар вацухъ галаз са чадилай кыил къачуна, Күрдиз авахъзивай Турян вацук акахъзива. Хурулай кефер патахъ килигайла, Базардүзүйдин жив алай klykl михыз аквада. Къуд патай багъларини тамари күнвай и гүзел маканди инсан ина йисан гъар са чавуз гъейранарда. Къайи, гъамга хътин яд авай, виш журые дердериз дарман тир булахринни латарин, чарчаррин кыилел гатуз вишиналди мугъманар алтүш жеда. Ифенвай гъамамринни къайи кпул булахрин ятари пара начагъбуруз чара ийизва. Хурун тамарни талаяр тъямди инсан бейгүшардай мерейрив, некъийрив, иниирив, кицик riv aцана жеда. Набататдин алем хызы и тамарин гъайванатдин алемни гзаф девлетлуди я. Хурун океандилай 1100-1200 метр вине ава.

Гъелбетда, хурун виридалайни чехи девлет инавай инсанар я. Хуревай несилрин, сихилрин дувулар дегъяр дөвиррин деринриз фенва. Хуре къадим алупанрин сихилрикай тир мягълеяр ава: ялzugъар, фелискъаар, чепер, жигискъаар, къаркъаар, хырахар, лыгар, игъири, мискирия ва масабур. 4000 йис идлай вилик



Кипрда, Анатолияда хъанвай пелазгийрин къадим кхынра и сихилрин тъварар душушу жезва. Фелискъаар 4000 йис идлай вилик гъвечи Азиядин Фелискъаар улькведа, къаркъаарни Мил дүзенде яшамиш хъайи лезги тайифайрин тъварар я.

Камарванда исятда 2500 кас яшамиш жезва. Хурун 10 агъзур йисалай виниз тарих ава. Субурикай сад инавай сурар я. Клачал суван ценерикай хкатзавай сурар чепедикай гъазурнавай күшшүяр хътинбур я. Ихътин сурар чи эрадилай вилик 2-1-агъзур йисаринбур я. Инлай аллатайла маса сурарин тарих 10 агъзур йисар я: ина къуд къат катакомба (къуд пад сал къванер тир) сурар ава. Гъар са къат сурар арадал атуниз 1500-2000 йис лизим къведа. Дявейринни тъбиатдин катализмаяр себеб хъана, ху-

КАМАРВАН*

рун чка са шумудра дегиш хъанвайвия хуре мадни 7 чадал сурар ала. Абурукайни гъар сад арадал атун патал, тымил хъайитла, 500-1000 йис лизим я. Хуревай мусурманрин сурар вацун рагъ экъеч1дай пата, мажуси диндиз икрамзавай дегъяр чаварин алупанрин, пелезгийрин сурар рагъ акъдай пата ава. Сурарин къилин къванерикай садан винел 3 агъзур йис идлай вилик кардик хъайи иероглифар ала.

Хурун никлерни бустанар, хъультүн чураг Кульдурье, Ужар, Зердаб, Кульдемир, Агъжабеди районра авай. Демие никлер, чураг Күвепелединни Гуйчайдин арада, Гам платода авай.

Алатай асирида, 100 йис идлай вилик хурун аялри медресада лезги чаларал тарсар къачувай. Хурун интеллигентрикай Мегъаремни Гыдаят 1937-йисуз Сибирдиз сүргүннай. Жемятди Советрин гъкуматдин вири зулумриз эхнай. Хрушевани Брежневан вахтунда дидедин чаларал көлиз-кхызы ихтияр авачиртлани,amma и девирда хуре мектебдин, почтадин, клубдин ва большинциадин чехи дараматар эцигнай.

Са сеферда Камарвандин клубда концерт гуз атай Дагъустандин харусенятдин лайихлу векил Ашукъ Султана, хурун иервал акуна, "инаг гъвечи Тифлис я" лагъанай.

* И макъала чна хурун нугъат ва автордин чал хвена гузва.

Советрин девирда хуьрун майишат пара вилик фенвай. Хуьрун колхоз, миллионер тъвар къачуна, вири Советрин союзда машгүр хъанвай. Колхоздин седр (председатель) Э.Эшрефа Социалистический зэгъметдин къагъиман тъвар, хпехъян К.Бекира къведра Ленинан орден къачунай. Камарванвийрикай Халид ва Халил Алимиреевар илимдин докторар, профессорар, 8 кас илимдин кандидатар хъана. Хуре вишералди вини дережадин тагысил къачур муаллимар, духтуар, инженерар, агрономар ва зоотехникар арадал атана. Колхозар тешкилдайдай вилик чи хуре къве мискин, 7 чкадал рат (харман), 4 регъв авай. Зи дебадиз (дидедин бубадиз) 10 агъзур лапагар ва Гүйчайда эцигнавай пуд регъв авай. Алиусман бубади вичин такъатралди 1928-йисуз Лекидай мархарагалаз цемент, Кускъурдай хуьруз бетондин хвалара аваз яд гъана, гъар мягъледа са булах (вири 10 булах) арадал гъанай. 1929-йисуз ада Тифлисдай цемент гъана, гъамамрал къве чехи вир туукъурнай: сад папариз, сад итимриз. Советрин гъкумат чкыдалди и вирерни булахар кардик квай.

Хуре мехъерар кыиле тухун паталди музыкадин ансамблни авай. Зуурне Бубади (зил къайди Хасмет тир), далдам Шабанани Къурбана (стхайри), кфил Челебиди, чуынгуур Шагымура ядай. Садира вичин тафт ядай паб Сарайхъ галаз манияр лугъудай. 1935-йисуз, Асеф Зейналлыдин тъварунихъ галай музыкадин училище-да чуынгуур ягъиз чирдай классда келай камарванви Къагъиман 1962-йисуз Бакуда З лагъай харусенятдин фестивалдин гъалиб хъанай. 1938-йисуз Москвада Колонный залда "Аршин мал алан" опереттадин тамашада чи хуьрунви М.Садая Къурбан Пиримовахъ галаз санал Узеир Гъажибегован дирижервилек кваз чуынгуур яздавай.

Мад са касдиз Камарванда гзаф гъуьрмет авай. Амни вичин 80 йис хъанвай агъсакъал Аскер Алиев я. Аскер муаллимди ара датлан 50 йисуз Камарван хуьрун юкъван мектебда муаллимвиле къвалахна, физикадай, математикадай, химиядай, черчениедай тарсар гана. Адан залан зэгъметдин нетиха яз, чи хуьряй институтра келнавайбурун 90%-ди техникадин ва информатикадин факультетар күтгяньнава. Ам хуьрунвири муаллимринг муаллим хъана.

Ягъийри чи тарихдин ктабрикай чехи пай терг авунатлани, амма са бязи чешмейра Къвеледикайнин Камарвандикай малуматар гъалтзава. 1200 йис идлай вилик кхъенвай арабрин налогрин си-ягъда "Камер", "Камари", "Кание", "Камибеван" тъварарни дульшуш жезва (месела, Ибн Хордадбек "Книга путей и царств", Москва, 1986).

Тарихдиз вил вегъейла чаз аквазва хыи, Алупан чехи буба (Нүгъ пайгъамбардин хтул) Камаран тъварунихъ галаз алакъалу яз и хуьрел Камарван тъвар акъалтна. (Эмир + ван = Эмирван, Алуп + ван = Алуван, Камари + ван = Камарван). А.Бакиханова Яфезан тамун гъайванрин, ни-чхиррин гъуьрчехъян тир хва Камари лезги тай-ифайрикай садан чехи бубайрикай сад хъайиди кхъизва. Мад са шумуд чкада: Турукциядин кефер пата ва гъаклни Карабагъдани ерменийриз Камарван тъвар алай хуьрер ава. И топонимар вири са пуналай арадиз атанвайди я.

Дегъ девирдиз талукъ тир гафарикай Камарванда хатакар, иман гвачир инсанриз лугъудай са гаф ава: "Аллагъдин аси луклар". Дегъ чавариз талукъ тир гафарикай мад са гаф: хуьрун папари шулугъчи аялриз "чинлай нер атланвайди" лугъуда. Имни XIII асирдихъ, монгол-татаррин гъужумрин девирдихъ галаз алакъалу я. Монгол-татарри мұнтұғы жезвачир ксарин не-рар атлудай.

Камарвандин халисан лезги топонимри чаз къадим тарихрикай хабар гузва: Кускъур (Мұншкур), Шуымер (Шумер), Нижер, Эр дагъ, Эзemet, Шагына, Лар, Сутлар, Гаргамет, Венге ва масабур. Чи эрадилай вилик лезгийри (пелазгири) икрамзавай "Асидин" тъвар алай "Эзemetдин" (Аси+мет) маса тъвар "Пайгъамбардин түл" я. "Чиле пирни" Эзemetда ава. "Къизил күофални" "Къелетамал" дегъзаманрин амукъаяр алама.

Шукур хуурай, советрин чууру девирар алатна фена. Гила Камарвандин мектебда келезавай аялри Рүгъизар, Гъуммет ва Гъажи хътиң муаллимривай хайи дидед чалан тарсар къачузва. Гъамиша хъиз гилани камарванвийри ватандин нақвар душманрикай хуъз алахъзава. Хуьрунвийри гъеле 1918-йисуз большевик-дашна-крихъ галаз кыиле фейи ягъунра чехи къегъалви-лер къалурнай. Ватандин Чехи дяведиз чи хуьрай 98 кас фена, абурун чехи пай къулухъ элкъ-вена хтанач. Карабагъдин ягъунрани чи 10 хуьрунви къагъиманвиледи телефон хъана. Аллагъди чипиз рагьметрай!



**Эбүлфәз
Алиби
Къабала**



		A grupu								
		Pol	Yun	Rus	Cex	q	h	m	t-f	x
	Polşa	●								
	Yunanistan		●							
	Rusiya			●						
	Çexiya				●					
8 iyun	21.00	Polşa - Yunanistan				Varşava				
8 iyun	23.45	Rusiya - Çexiya				Vrotslav				
12 iyun	21.00	Yunanistan - Çexiya				Vrotslav				
12 iyun	23.45	Polşa - Rusiya				Varşava				
16 iyun	23.45	Yunanistan - Rusiya				Varşava				
16 iyun	23.45	Çexiya - Polşa				Vrotslav				

1/4 final

- 25) 21 iyun 23.45 A1 - B2 Varşava
26) 22 iyun 23.45 B1 - A2 Qdansk

		B grupu								
		Alm	Hol	Dan	Port	q	h	m	t-f	x
	Almaniya	●								
	Hollandiya		●							
	Danimarka			●						
	Portuqaliya				●					
9 iyun	21.00	Hollandiya - Danimarka				Xarkov				
9 iyun	23.45	Almaniya - Portuqaliya				Lvov				
13 iyun	21.00	Danimarka - Portuqaliya				Lvov				
13 iyun	23.45	Hollandiya - Almaniya				Xarkov				
17 iyun	23.45	Portuqaliya - Hollandiya				Xarkov				
17 iyun	23.45	Danimarka - Almaniya				Lvov				

1/4 final

		C grupu								
		Isp	Ita	Irl	Xor	q	h	m	t-f	x
	İspaniya	●								
	İtalya		●							
	Irlandiya			●						
	Xorvatiya				●					
10 iyun	21.00	İspaniya - İtalya				Qdansk				
10 iyun	23.45	İrlandiya - Xorvatiya				Poznan				
14 iyun	21.00	İtalya - Xorvatiya				Poznan				
14 iyun	23.45	İspaniya - İrlandiya				Qdansk				
18 iyun	23.45	Xorvatiya - İspaniya				Qdansk				
18 iyun	23.45	İtalya - İrlandiya				Poznan				

1/4 final

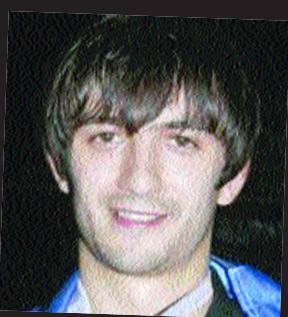
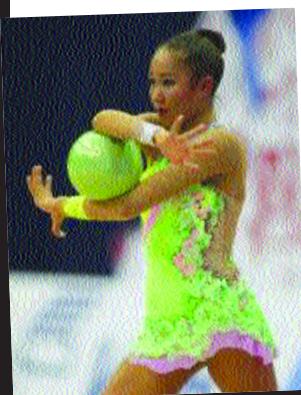
- 27) 23 iyun 23.45 C1 - D2 Donetsk
28) 24 iyun 23.45 D1 - C2 Kiyev

		D grupu								
		Ukr	Isv	Fra	Ing	q	h	m	t-f	x
	Ukrayna	●								
	İsveç		●							
	Fransa			●						
	İngiltərə				●					
11 iyun	21.00	Fransa - İngiltərə				Donetsk				
11 iyun	23.45	Ukrayna - İsveç				Kiyev				
15 iyun	21.00	İsveç - İngiltərə				Kiyev				
15 iyun	23.45	Ukrayna - Fransa				Donetsk				
19 iyun	23.45	İngiltərə - Ukrayna				Donetsk				
19 iyun	23.45	İsveç - Fransa				Kiyev				

АЛАМ



1. **Дмитрий МАРШИН** (легкая атлетика, метание молота)
2. **Фарида АЗИЗОВА** (таэквондо, 67 кг)
3. **Рамин АЗИЗОВ** (таэквондо, 80 кг)
4. **Солтан МИГТИНОВ** (бокс, 75 кг)
5. **Ирада АШУМОВА** (стрельба из пневматического оружия, 25 м)
6. **Сергей БЕЗУГЛЫЙ и Максим ПРОКОПЕНКО** (гребля на каноэ, 1000 м)
7. **Валентин ДЕМЬЯНЕНКО** (гребля на каноэ, 200 м)
8. **Александр АЛЕКСАНДРОВ** (академическая гребля, 2000 м)
9. **Наталья МУСТАФАЕВА** (академическая гребля, 2000 м)
10. **Ровшан БАЙРАМОВ** (греко-римская борьба, 55 кг)
11. **Саман ТАХМАСИБИ** (греко-римская борьба, 84 кг)
12. **Мария СТАДНИК** (женская борьба, 48 кг)
13. **Шариф ШАРИФОВ** (вольная борьба, 84 кг)
14. **Ашраф АЛИЕВ** (вольная борьба, 74 кг)
15. **Джамаледдин МАГОМЕДОВ** (вольная борьба, 120 кг)
16. **Джабраил ГАСАНОВ** (вольная борьба, 66 кг)
17. **Елена ЧАЛЫХ** (велоспорт)
18. **Алия ГАРАЕВА** (художественная гимнастика)
19. **Гейбатулла ГАДЖИАЛИЕВ** (бокс, 64 кг)
20. **Эльвин МАМИШАЗДЕ** (бокс, 52 кг)
21. **Теймур МАМЕДОВ** (бокс, 91 кг)
22. **Магомедрасул МЕДЖИДОВ** (бокс, свыше 91 кг)
- 23-24. **Лайеш АБДУЛЛАЕВА** (легкая атлетика, бег на 3000 метров и на 5000 метров)



25-29. **Сборная Азербайджана** по тяжелой атлетике (м)

30. **Шакир ШИХАЛИЕВ** (спортинговая гимнастика)
31. **Джамал РАГИМОВ** (конный спорт)
32. **Сборная Азербайджана** по тяжелой атлетике (ж)
33. **Магомед АБДУЛГАМИДОВ** (бокс, 56 кг)
34. **Тогрул АСКЕРОВ** (вольная борьба, 60 кг)
35. **Ветен ГУСЕЙНЛИ** (бокс, 81 кг)
36. **Камран МАМЕДОВ** (греко-римская борьба, 60 кг)
37. **Сабина МИКИНА** (фехтование, сабля)
38. **Юлия РАТКЕВИЧ** (борьба, 55 кг)
39. **Оксана ХАТАМХАНОВА** (плавание, 100 метров, брасс)
40. **Евгений ЛАЗУКА** (плавание, 100 метров, баттерфляй)
41. **Хетаг ГАЗЮМОВ** (вольная борьба, 96 кг)
42. **Эмин АХМЕДОВ** (греко-римская борьба, 74 кг)
43. **Ильгар МУШКИЕВ** (дзюдо, 60 кг)
44. **Тарлан КЕРИМОВ** (дзюдо, 66 кг)
45. **Эльнур МАМЕДЛИ** (дзюдо, 81 кг)
46. **Эльхан МАМЕДОВ** (дзюдо, 90 кг)
47. **Эльмар ГАСЫМОВ** (дзюдо, 100 кг)
48. **Кифаят ГАСЫМОВА** (дзюдо, 57 кг)
49. **Рамиля ЮСУБОВА** (дзюдо, 63 кг)
50. **Шалва ГДАБАДЗЕ** (греко-римская борьба, 96 кг)
51. **Рустам ОРУДЖЕВ** (дзюдо, 73 кг)
52. **Елена ВЫСТРОПОВА** (женский бокс, 75 кг)

ДИКЪЕТ! ДИКЪЕТ! ДИКЪЕТ!

"Акуулдивди фагъума"

Играми келзавайбур! "Алам" журналди сад лагъай нумрадалай авална "Акъулдив-ди фагъума" тівар алаз интеллектуал конкурсдиз старт гузва. Конкурс З турда давам жеда. Жюриди гъар турда хягъяна интеллектуал потенциал авай келдайбур паталди 2-3 логикадин месэла ва тапшуругъ гуда. Конкурсдин шартынан килигна абрун дүз жавабар жагъурна сифте яз редакциядив (почтадивди ва яхуд электрон адресдиз ракъурна) агакърай ксар конкурсдин гъалибар гъисаб жеда. Редакцияди гъалибар паталди маҳсуси яз при зар чара авунва:

I чка - масан бахшиш;
II чка - журналдин йисан подписка;
III чка - цлан сят.

Чна квез агалкъунар таалабзава!

Жюри

Квекай лугъман вуж я?

Хъана къван, хъана ч къван, пуд сунгъуярчук
стха. Стхайрин гъар садаз сунгъуярчывал авай
къван. Члехи стхадин сунгъуярчывал адан лувар
гудай халичадив гвай. И халичади инсан вил
мична ахъайдай къван гъвечи геренда дуњядин
а къилиз тухудай. Юкъван стхадиз са сунгъуярлу
гъзгъу авай хъи, килигна дуњядин гъи уълкве-
да, чкада ва я шегъерда вуч вакъниа физватла ак-
вадай. Гъвечи стхадин сунгъуяр адан ичинив
гвай. И ич реквиз чандаллай са касди тълпъртла ам
дири хъхъана къвачел къарагъдай.

Иикъарикай са юкъуз юкъван стхади вичин сүгъуырлу гүзгүздиз килигзавай. Сад лагъана аквада хьи, Рехистандин пачагъдин руш залан начагъ хъана месе гъатнава. Гзаф лугъманриз эвернатлани руш сагъариз жезвач. Юкъван стхади и хабар мульку стхайрив агакъарна. Сүгъуырчукъ стхаяр атлай къаардиз атана: Рехистандин пачагъдин авай-авачир са велед тир начагъ руш сагъарун герек я.

Чехи стхади вичин сувгъуьрлу халича чилел акайна, пуд стхани халичадал ацуькына. Стхаяр са вил мичина-ахъайдай геренда Рехистандин па-чагъдин сарайдиз атана акъатна. Абурун къаст

меселлай пачагъдин руш сагъарун тирди чир хъайила стхаяр пачагъдин патав тухвана. Рехистан уълкведин пачагъди лагъана:

- Меселлай зи руш сагъарун паталди гзраф лугъманар атана, амма абрукай садни хъфенач. Вучиз лагъайтла, начагъдаз чара ийиз хънанач, жаллади абрун гарданар ягъана. Заз кландай күннени эвел киляй фикира, квез начагъдин къвалав хкаж жен герек яни, туш?

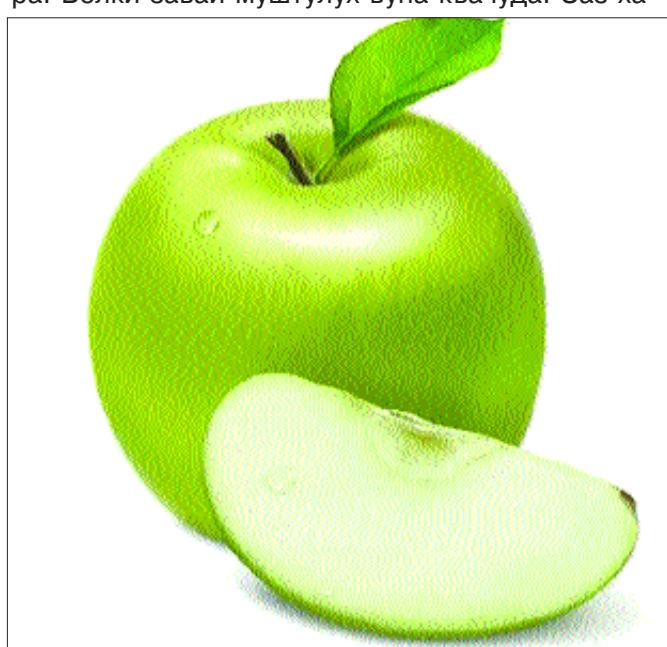
- Пачагъ сагъ хъурай, чун и яргъял рехъ къарна начагъ руш сагътарун паталди атанава. Чаз начагъдан къвалав хкаж жез къланзана. - Чехи стхади лагъана.

- Заз күй гафунал мягькемвиликай хуш атана, -
пачагъди лагъана. - Зунни жуван гафунин иеси я.
Квездни зи гаф чир хъухь: руш ам сагъарайдаз
къисмет жеда. За руш гайдакай жуван варис
ийида. Тахъайтла...

- Пачагъ саъх хъуй, чаз и кардикай хабар ава. Чун фадамаз начагъдин патав хкаж хъана кланда. Чаз пачагъдин руш ківачел акваз кланза-ва.

- Зазни кълнава, - пачагъди лагъна. - Зун рази я, амма заз чир хънач, квекай лугъман вуж я?

- И кар чна пудани санал къилем тухун хиве къунва.



АЛАМ

Стхаяр везирдин гүльгүнаваз пачагъдин рушан патав фена. Гъвечи стхади меселлай начагъ рушав сүгъуьрлу ич цил-цил атлуз вири нез гана. Руша эвел вилер ахъйна, ахпа кыил хажна месен юкъвал ацукъна. Вири мягътэл хъана амукънавай. Хабар цайлапан хиз сарайдиз чкана. Пачагъни ял къуна руш къатканвай залдиз атана акъятнавай. Руша квачел къарагъна бубадин гардан къуна. Ам гзаф бахтавар акъзвай.

Пакамахъ пачагъди везирдиз, сердердиз ва маса векилриз вичин къвалав эвериз гана.

- Сүгъуьрчи стхайри зи руш сагъарна, - лагъана пачагъди, - зунни гафинал акъвазна кланда. Амма заз чидач, руш абрукай гыдаз гана кланда?

Везирдиз гаф лугъуз клан хъана. Ада лагъана:

- Пачагъ сагъ хъуй, квэз малум тирвал, пачагъдин руш начагъ хъуникай сифте хабар къурди юкъван стха хъана. Им ада зин сүгъуьрлу гүзгүйдай акунай. Ахпа абур чехи стхадин лувгур халичадаллас чи уълкведиз атанай. Ахирдайни гъвечи стхади вичин сүгъуьрлу ич гана пачагъдин руш сагъарна.

- Дузы я везир, вуна авайвал лагъана. Гыла за вавай жузазва: за руш гыи стхадиз гана кланда?

- Пачагъди везирдиз суал гана.

- Пачагъ сагъ хъурай, юкъван стхадиз гун меслят я. Вучиз лагъайтла, ада гүзгүйдиз килигначиртла ва и хабар мульку стхайрив агакъарначиртла и карди кыил къадачир.

- Ацуькъ везир, белки вун гъахълу я, заз чидач, - пачагъди лагъана. - Бес, зи гъалиб серкера вуч лугъуда, за руш гыи стхадиз гун?

- Пачагъ сагъ хъурай, за гысабзава чехи стхадиз гун дузы я. Сад лагъайди, ам стхайрикай чехиди я, къвед лагъайди, лувгур халича хъаначиртла, лугъманрив Рехистандиз къvez жедачир...

- Ацуькъ сердер, вунани дузы лугъузава. Амма за руш гъвечи стхадиз гуда.

Гъакъни хъана, пачагъди руш гъвечи стхадиз гана. Рехистанда 40 юкъуз-ийфиз меҳъер гатана, шадлухар кылие фена.

СУАЛ:

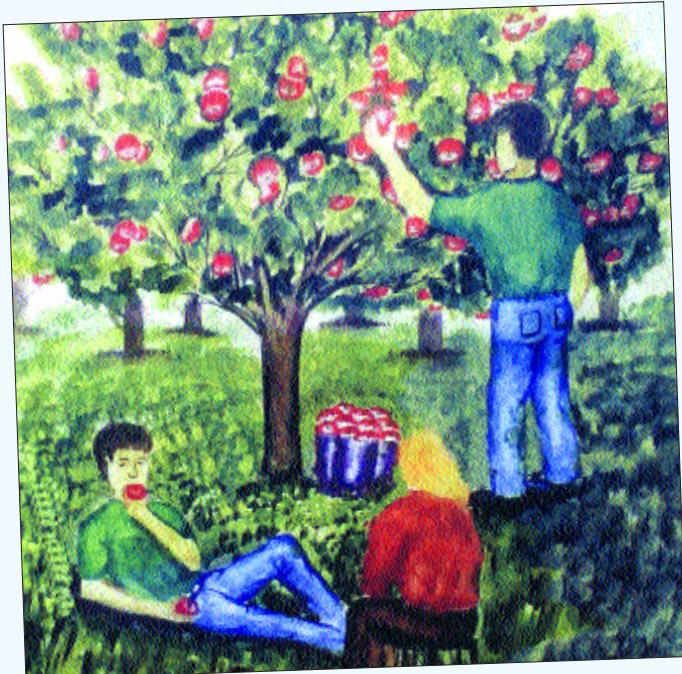
Пачагъди руш вучиз гъвечи стхадиз гана? Идан логикадин пун жагъура?

Багъманчи буба ва хтулар

Багъманчи бубади дигмиш хъанвай ичерикай са чанта къватына къвализ хъфин патал рекъел акъятна. И чавуз адад рехъ тирвал мектебдиз физвай вичин хтулар гъалтна.

- Салам буба, бес вуна чаз къе ичер гудачни? аялри жузуна.

АЛАМ



- Алейксалам чан балаяр, эхъ, гуда, за ичер күп паталди къватынавайди я. - Чехи бубади лагъана.

- Куын къе мектебдиз вуч фад физва?

- Фад туш буба, сядин къудаз къвалахнава. Вуна чаз ичер це, чун геж тахъурай.

Багъманчи бубади чантадай акъудна гъар хтулдиз пуд ич гана. Вири хтулдиз агакъна чантадани къве ич амукъна.

- Чан буба, заз са гаф жузаз къланзана, жедани?

- Виридалай гъвечи хтулди лагъана.

- Жеда чан бала, жузуз. Ваз вуч суал ава? - Чехи бубади жаваб гана.

- Буба чан, вавай чаз гъардаз къуд ич ганайтла жедачирни?

- Ваъ чан хтул, жедачир!

- Вучиз?

- Дузы я, зи багъда ичин тараф гзаф ава, амма исятда вири ичер хъанвач. За күн патал гатун ичин тараракай дигмиш хъанвайбур хъягъна агъана. Эгер за квэз гъардаз къуд ич ганайтла ваз агакъдацир.

- Заз вучиз, чан буба?

- Вучиз лагъайтла вун виридалай гъвечиidi я. - Бубади хтул гъавурда туна. - За квэз къуд-къуд ганайтла, вал тек са ич гъалтдай, пуд ич кими же дай. За гъавиял квэз гъардаз пуд ич гана.

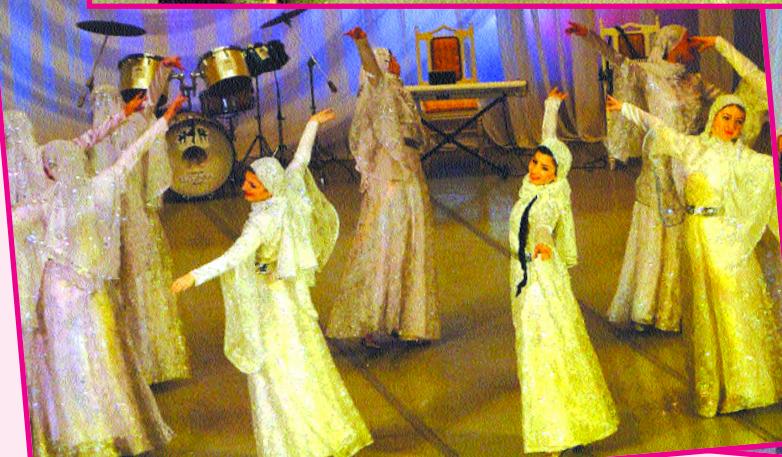
- Сагъ хъуй буба, зун гъавурда акъуна. - Багъманчи бубадин гъвечи хтул зверна мульку аялрив агакъна.

СУАЛ:

**Багъманчидин чантада шумуд ич авай?
Багъманчи бубадин вилик шумуд хтул акъатнавай?**

“Сувар”

ləzqi mahnı və rəqs ansamblı mayın 31-də Azərbaycan opera və balet teatrında 15 illik yubileyini qeyd etdi.



“АЛАМ” - лезги культурадин журнал

Təsisçi:

Ruslan ŞEYDAYEV

Redaktor:

Cəlal CƏLALOV

Redaktor müavini:

Abir TAHİROV

2012-йисалай
акъатзава.

Макъалайра ганвай
делилрин дуъзвилин
жавабдарвал автор-
рин хиве ава.

2012-ci ildən nəşr
olunur.

Məqalələrdə veril-
miş faktların doğru-
luğuna müəlliflər
cavabdehdir.

Издается с
2012 года.

За предоставленные
факты ответствен-
ность несут авторы
материалов.

Tel.: (070) 350-18-11; (050) 433-66-90; (050) 355-96-41. | Sifariş: 1830. Tiraj: 700.

Hesab: 003803010094480621; VÖEN 1002447121; Müxbir hesabi: AZ61NABZ0135010000000006944;
Bakı şəhəri, “Rabitəbank” ASC; KOD 506399; VÖEN 9900001016

Redaksiyanın ünvani: Az1073, Bakı şəhəri, Mətbuat prospekti, 529-cu məhəllə,
“Azərbaycan” nəşriyyatı, 2-ci mərtəbə, otaq № 32.

Адрес редакции: Аз1073, г.Баку, Метбуат проспекти, 529-ый квартал,
Издательство “Азербайджан”, этаж 2, каб. № 32.

www.alamjurnal.com | E-mail: info@alamjurnal.com

**КИШ
ХҮРЕВАЙ
АЛБАН
КИЛИСА**

